BẦU CỬ SƠ BỘ TRỰC TIẾP TOÀN TIỂU BANG CALIFORNIA

THỨ BA, NGÀY 3 THÁNG SÁU, NĂM 2014

★ TẬP SÁCH HƯỚNG DẪN CHÍNH THỨC VỀ BẦU CỬ ★

Bản Chứng Thực

Tôi là, Debra Bowen, Tổng Thư Ký Tiểu Bang của Tiểu Bang California,
theo đây chứng nhận rằng tập sách này đã được soạn thảo theo đúng luật.

Chữ ký của tôi và đóng ấn bằng Triện Tối Cao của Tiểu Bang tại Sacramento, California, vào ngày 10 tháng Ba, 2014.

Phòng phiếu mở cửa từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối vào Ngày Bầu Cử

Debra Bowen

Debra Bowen
Tổng Thư Ký Tiểu Bang

Tổng Thư Ký Tiểu Bang

Kính Gởi Quý Cử Tri:

Bằng cách ghi danh đi bầu, là quý vị đã thực hiện bước đầu tiên trong một vai trò tích cực đối với sự quyết định tương lai của California. Nay, để giúp quý vị thực hiện sự quyết định, văn phòng của tôi đã soạn thảo Tập Sách Hướng Dẫn Chính Thức Về Bầu Cử này—chỉ là một trong những phương tiện hữu ích để tìm hiểu thêm những điều nêu trong lá phiếu của quý vị và kỳ bầu cử này sẽ được thực hiện như thế nào.

Các chi tiết về ứng cử viên và dự luật riêng của vùng quý vị có in trong tập sách lá phiếu mẫu của quận. Và để biết thêm nhiều thông tin về tiến trình bầu cử—bao gồm cách làm thế nào để kiểm lại tình trạng ghi danh bầu cử của quý vị, đi bầu ở đâu, hoặc lá phiếu bầu bằng thư của quý vị đã nhận được hay chưa—hãy vào *www.sos.ca.gov/elections* hoặc gọi đường dây trợ giúp bầu cử miễn phí của tôi số (800) 339-8163.

Bầu cử thật dễ dàng, và mỗi cử tri đã ghi danh đều được chọn để bầu bằng thư hoặc bầu tại phòng phiếu ở địa phương. Ngày cuối để yêu cầu lá phiếu bầu bằng thư từ văn phòng bầu cử quận là ngày 27 tháng Năm. Vào Ngày Bầu Cử, các phòng phiếu sẽ mở cửa từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối.

Có thêm nhiều cách khác để tham gia vào tiến trình bầu cử.

- Làm nhân viên phòng phiếu vào Ngày Bầu Cử, nhằm giúp cho việc bầu cử được dễ dàng hơn cho tất cả những cử tri hợp lệ và bảo vệ lá phiếu cho đến khi được đếm bởi viên chức bầu cử.
- Hãy nói cho nhau biết ngày hạn chót ghi danh bầu cử và quyền bầu cử qlua email, điện thoại, tài liệu, và bản hướng dẫn.
- Giúp hướng dẫn những cử tri khác về ứng cử viên và các vấn đề do nhóm thảo luận tổ chức hoặc tham gia trong những buổi tranh luận với bạn bè, gia đình, và các nhà lãnh đạo cộng đồng.

Tập sách này bao gồm các tựa đề và phần tóm lược của các dự luật tiểu bang được đưa vào lá phiếu do Bộ Trưởng Tư Pháp Kamala D. Harris soạn thảo; phần phân tích khách quan những dự luật được đưa vào lá phiếu và những chi phí có thể gây tốn kém cho người dân đóng thuế do Phân Tích Viên Lập Pháp Mac Taylor soạn thảo; các bài biện luận ủng hộ và chống lại dự luật được đưa vào lá phiếu do những người ủng hộ và chống đối soạn thảo; nội dung của dự luật đề nghị do Cố Vấn Lập Pháp Diane F. Boyer-Vine soạn thảo và kiểm chứng; và những thông tin hữu ích khác. Công việc in ấn tập sách được giám sát bởi David Gerald "Jerry" Hill Ban In Ấn của Tiểu Bang.

Thật là một đặc quyền tuyệt vời cho nền dân chủ để được chọn lựa và được quyền có tiếng nói về ý kiến của quý vị. Như quý vị đã biết, một số phần tranh cử thật sự đòi hỏi số phiếu bầu phải chênh lệch rất ít. Tôi khuyên quý vị nên dành thì đọc kỹ từng ứng cử viên và từng dự luật trong lá phiếu—và biết rõ các quyền bầu cử của quý vị.

Cám ơn quý vị trong việc tích cực chu toàn trách nhiệm của người dân và để cho tiếng nói của quý vị được lắng nghe!

MỤC LỤC

HƯỚNG DẪN THAM KHẢO NHANH 9

CÁC DỰ LUẬT

41 Đạo Luật Công Khố Phiếu Năm 2014 về Nhà Ở Cho Cựu Quân Nhân và Ngăn Ngừa Tình Trạng vô Gia Cư. **10**

42 Hồ Sơ Công Cộng. Họp Công Khai. Tiểu Bang Bồi Hoàn cho Các Cơ Quan Địa Phương. Tu Chính Hiến Pháp Lập Pháp. **14**

KHÁI QUÁT VỀ NỢ CÔNG KHỐ PHIẾU CỦA TIỂU BANG 18

TUYÊN BỐ VỀ MỤC ĐÍCH CỦA CÁC CHÍNH ĐẢNG 20

TỰ NGUYỆN GIỚI HẠN MỨC CHI TIÊU TRONG CUỘC VẬN ĐỘNG BẦU CỬ CỦA ỨNG CỬ VIÊN CHO CHỨC VỤ DÂN CỬ TOÀN TIỂU BANG 22

CÁC BÀI PHÁT BIỂU CỦA ỨNG CỬ VIÊN 24

NỘI DUNG CỦA DỰ LUẬT ĐỀ NGHỊ 40

CÁC QUYỀN CỦA CỬ TRI 47

CÁC TRANG THÔNG TIN

Làm Thế Nào để Bỏ Phiếu 4
Các Kỳ Bầu Cử tại California 5
Tìm Phòng Phiếu Của Quý Vị 6
Những Đòi Hỏi của Tiểu Bang và Liên Bang Về Xác Minh Cử Tri 6
Ghi Danh Bầu Cử 6
Trợ Giúp Cử Tri Khuyết Tật 7
Giới Thiệu Các Bài Biện Luận Trong Lá Phiếu 8
Những Cách Đặc Biệt dành cho Cử Tri California Là Quân Nhân và Ở Hải Ngoại 8
Phục Vụ trong cương vị Nhân Viên Phòng Phiếu 8
Bản Đồ các Khu Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt 34
Các Văn Phòng Bầu Cử Quận 44
Những Trợ Giúp Trong Mạng Điện Toán 46
Quý Vị Có Chuyển Chỗ Ở Từ Sau Lần Ghi Danh Bầu Cử Cuối Cùng Không? 46

Muốn biết thêm chi tiết về quyền bầu cử của quý vị, hãy xem trang 47 của tập sách hướng dẫn này.

Làm Thế Nào để Bỏ Phiếu

Quý vị có hai chọn lựa khi bỏ phiếu. Quý vị có thể đích thân đến bỏ phiếu tại phòng phiếu trong quận của quý vị hoặc quý vị có thể bầu bằng thư.

Quý vị không cần phải bầu cho tất cả mọi phần tranh cử trong lá phiếu của quý vị. Mỗi phần tranh cử mà quý vị bầu trong lá phiếu của quý vị đều sẽ được đếm.

Muốn biết thêm chi tiết về quyền bầu cử của quý vị, hãy xem trang 47 của tập sách hướng dẫn này.

Bỏ Phiếu tại Phòng Phiếu vào Ngày Bầu Cử

Phòng phiếu mở cửa từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối vào Ngày Bầu Cử. Một số quận cũng cho bỏ phiếu sớm tại một vài phòng phiếu trước Ngày Bầu Cử.

Khi quý vị đến phòng phiếu của mình, nhân viên phòng phiếu sẽ hỏi tên quý vị và tìm trong danh sách cử tri ghi danh chính thức của phòng phiếu đó. Sau khi quý vị ký tên vào bên cạnh tên của quý vị trong danh sách đó, nhân viên phòng phiếu sẽ đưa cho quý vị một lá phiếu bằng giấy, có mật mã riêng, hoặc thẻ chứa bộ nhớ máy điện toán, tùy vào hệ thống bỏ phiếu mà quận của quý vị sử dụng. Đi vào buồng kín và bắt đầu bầu trong lá phiếu.

Nhân viên phòng phiếu sẽ ở đó để giúp các cử tri trong việc bỏ phiếu. Nếu quý vị không quen với cách thức bỏ phiếu, hãy hỏi nhân viên phòng phiếu để được hướng dẫn cách sử dụng hệ thống bỏ phiếu. Nếu quý vị lỡ làm sai khi đánh dấu vào lá phiếu, hãy nói nhân viên phòng phiếu chỉ cho quý vị cách sửa lại chỗ làm sai trên lá phiếu. Nếu cần, quý vị có thể xin một lá phiếu mới và bắt đầu bầu lại từ đầu.

Luật tiểu bang và liên bang đòi hỏi rằng tất cả mọi cử tri đều phải được tự bầu lá bỏ phiếu một mình và kín đáo. Có một số hệ thống bầu cử được thiết kế đặc biệt để trợ giúp cho những cử tri khuyết tật. Mỗi phòng phiếu đều bắt buộc phải có ít nhất là một máy bỏ phiếu để cho các cử tri, kể cả những người bị mù hoặc bị kém mắt, có thể tự bầu lá phiếu mà không cần người giúp. Máy bỏ phiếu còn phải cho quý vị được kiểm lại những chọn lựa về bầu cử của mình và, nếu có chỗ nào bị sai, cho quý vị được sửa lại những phần đã chọn đó.

Bầu Bằng Thư

Nếu quý vị không phải là cử tri bầu bằng thư thường xuyên (trước đây gọi là cử tri khiếm diện), quý vị vẫn có thể chọn bầu bằng thư trong kỳ bầu cử này. Trong tập sách lá phiếu mẫu của quận của quý vị có kèm theo đơn xin lá phiếu bầu bằng thư. Ngày cuối để yêu cầu lá phiếu bầu bằng thư từ văn phòng bầu cử quận là ngày 27 tháng Năm.

Sau khi quý vị đánh dấu vào những chọn lựa của mình trên lá phiếu bầu bằng thư, hãy bỏ lá phiếu đó vào phong bì chính thức được văn phòng bầu cử quận cung cấp và dán kín lại. Ký tên vào mặt ngoài của phong bì ở chỗ được chỉ dẫn. Quý vị có thể gởi lại lá phiếu đã bầu bằng thư của quý vị bằng cách:

- Gởi bằng bưu điện cho văn phòng bầu cử quận của quý vị;
- Đích thân đem đến nộp tại bất cứ phòng phiếu nào hay văn phòng bầu cử trong quận của quý vị vào Ngày Bầu Cử; hoặc
- Ủy quyền cho một thành phần thứ ba hợp pháp được cho phép (vợ chồng, con cái, cha mẹ, ông bà, cháu, anh em trai, chị em gái, hay một người ở chung nhà với quý vị) để đại diện cho quý vị đem lá phiếu đến nộp tại bất cứ phòng phiếu nào hay văn phòng bầu cử trong quận của quý vị vào Ngày Bầu Cử.

Lá phiếu bầu bằng thư phải được văn phòng bầu cử quận nhận được trễ nhất là 8 giờ tối vào Ngày Bầu Cử, vì vậy quý vị hãy chắc chắn gởi lại lá phiếu bầu bằng thư sớm trước Ngày Bầu Cử.

Ngay cả khi nếu quý vị nhận được lá phiếu bầu bằng thư, quý vị vẫn có thể đổi ý và đi bầu tại phòng phiếu vào Ngày Bầu Cử. Hãy đem theo lá phiếu bầu bằng thư của quý vị đến phòng phiếu và đưa lá phiếu đó cho nhân viên phòng phiếu để đổi lấy một lá phiếu bầu tại phòng phiếu. Nếu quý vị không có lá phiếu bầu bằng thư, quý vị sẽ được bầu bằng lá phiếu tạm thời.

Các Kỳ Bầu Cử tại California

Đạo Luật Bầu Cử Sơ Bộ Công Khai Theo Thể Thức Hai Ứng Cử Viên Đứng Đầu đòi hỏi rằng tất cả các ứng cử viên ứng cử vào chức vụ do cử tri đề cử phải được để tên cùng trong lá phiếu. Trước đây gọi là những chức vụ thuộc đảng phái, chức vụ do cử tri đề cử là những chức vụ trong lập pháp tiểu bang, chức vụ trong quốc hội Hoa Kỳ, và chức vụ trong hiến pháp tiểu bang.

Trong cả kỳ bầu cử sơ bộ công khai và tổng tuyển cử, quý vị có thể bầu cho bất cứ ứng cử viên nào bất kể đảng nào quý vị đã chọn trong đơn ghi danh bầu cử của quý vị. Trong kỳ bầu cử sơ bộ, hai ứng cử viên nhận được nhiều phiếu bầu nhất—bất kể đảng nào đã chọn—sẽ tranh cử trong kỳ tổng tuyển cử. Nếu có một ứng cử viên nhận được đa số phiếu bầu (50 phần trăm + 1), thì vẫn phải tổ chức kỳ tổng tuyển cử.

Hệ thống bầu cử sơ bộ công khai của California không áp dụng cho những ứng cử viên tranh cử cho chức vụ Tổng Thống Hoa Kỳ, ủy ban trung ương quận, hay những chức vụ địa phương.

Luật California đòi hỏi rằng những chi tiết sau đây phải được in trong thông báo này.

Các Chức Vụ Do Cử Tri Đề Cử

Các chính đảng không được quyền đề cử chính thức ứng cử viên cho những chức vụ do cử tri đề cử trong kỳ bầu cử sơ bộ. Ứng cử viên được đề cử vào chức vụ do cử tri đề cử trong kỳ bầu cử sơ bộ là người được người dân đề cử và không phải là người được bất cứ đảng nào đề cử chính thức trong kỳ tổng tuyển cử. Ứng cử viên được đề cử vào chức vụ do cử tri đề cử sẽ có đảng mà người đó đã chọn, hay là không có đảng đã chọn, được ghi trên lá phiếu, nhưng phần chỉ định đảng đã chọn hoàn toàn là do ứng cử viên chọn và chỉ được trình bày để thông tin cho cử tri. Nó không có nghĩa là ứng cử viên đó được đề cử hay được ủng hộ bởi đảng được chỉ định, hoặc là có sự tham gia giữa đảng đó và ứng cử viên đó, và không có ứng cử viên nào được cử tri đề cử được xem là ứng cử viên được đề cử chính thức của bất cứ chính đảng nào. Trong tập sách lá phiếu mẫu của quận, các đảng có thể liệt kê danh sách ứng cử viên cho những chức vụ do cử tri đề cử là người nhận được sự ủng hộ chính thức của đảng đó.

Bất cứ cử tri nào cũng đều có thể bầu cho ứng cử viên vào một chức vụ do cử tri đề cử, nếu họ đáp ứng những điều kiện cần thiết khác để bầu cho chức vụ đó. Hai người nào nhận được nhiều phiếu bầu nhất trong kỳ bầu cử sơ bộ sẽ được tranh cử vào chức vụ do cử tri đề cử trong kỳ tổng tuyển cử cho dù nếu cả hai ứng cử viên có cùng sự chỉ định của một đảng mà họ chọn. Không đảng nào được quyền có ứng cử viên với sự chỉ định của đảng đã chọn được tranh cử trong kỳ tổng tuyển cử, trừ khi ứng cử viên đó là một trong hai người nhận được nhiều phiếu bầu nhất trong kỳ bầu cử sơ bộ.

Những Chức Vụ Không Đảng Phái

Các chính đảng không được quyền đề cử ứng cử viên cho những chức vụ không đảng phái trong kỳ bầu cử sơ bộ, và ứng cử viên trong kỳ bầu cử sơ bộ không phải là người được đề cử chính thức của bất cứ đảng nào cho chức vụ đó trong kỳ tổng tuyển cử. Ứng cử viên được đề cử vào chức vụ không đảng phái không được chỉ định đảng người đó đã chọn, hay là không có đảng đã chọn, trên lá phiếu. Hai ứng cử viên nhận được nhiều phiếu bầu nhất trong kỳ bầu cử sơ bộ sẽ tranh cử trong kỳ tổng tuyển cử cho chức vụ không đảng phái đó.

Tìm Phòng Phiếu Của Quý Vị

Các phòng phiếu được thiết lập bởi viên chức bầu cử quận.

Khi quý vị nhận được tập sách lá phiếu mẫu của quận gởi đến vài tuần trước Ngày Bầu Cử, hãy xem phòng phiếu của quý vị in trên trang bìa sau của tập sách đó.

Nhiều văn phòng bầu cử quận thiết lập sự trợ giúp tìm phòng phiếu trong trang web hoặc gọi số điện thoại miễn phí. Muốn biết thêm chi tiết, hãy vào trang web của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại *www.sos.ca.gov/elections/find-polling-place.htm* hoặc gọi Đường Dây Trợ Giúp Cử Tri miễn phí số (800) 339-8163.

Vào Ngày Bầu Cử, phòng phiếu sẽ mở cửa từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối. Nếu quý vị đã xếp hàng tại phòng phiếu trước 8 giờ tối, quý vị sẽ được bỏ phiếu.

Nếu tên của quý vị không có trong danh sách cử tri tại phòng phiếu của quý vị, quý vị được quyền bầu bằng lá phiếu tạm thời tại bất cứ phòng phiếu nào trong quận mà quý vị đã ghi danh bầu cử.

Nếu quý vị dọn đến địa chỉ mới sau ngày 19 tháng Năm, 2014, quý vị có thể bầu tại phòng phiếu trước đây của quý vị.

Những Đòi Hỏi của Tiểu Bang và Liên Bang Về Xác Minh Cử Tri

Trong hầu hết các trường hợp, cử tri California không cần phải trình căn cước trước khi bỏ phiếu. Nếu quý vị mới bỏ phiếu lần đầu sau khi ghi danh bằng thư và không cho biết số bằng lái, số thẻ căn cước California, hay bốn số cuối của số an sinh xã hội của quý vị trong thẻ ghi danh, quý vị có thể bị yêu cầu phải trình thẻ căn cước khi quý vị đến phòng phiếu.

Sau đây là một phần danh sách của hơn 30 giấy tờ xác minh được chấp nhận. Quý vị cũng có thể vào trang web của Tổng Thư Ký Tiểu Bang và tìm "Help America Vote Act Identification Standards" (Tiêu Chuẩn Về Căn Cước của Đạo Luật Trợ Giúp Bầu Cử của Hoa Kỳ) tại *www.sos.ca.gov/elections/elections_regs.htm.*

- Bằng lái xe hoặc thẻ căn cước do tiểu bang cấp
- Sổ thông hành
- Thẻ ID của nhân viên
- Thẻ tín dụng hoặc thẻ ghi nợ
- Thẻ ID của quân nhân
- Thẻ ID của học sinh
- Thẻ ID của câu lạc bộ thể dục
- Thẻ ID của chương trình bảo hiểm

Thẻ Cử Tri

Quý vị có trách nhiệm cập nhật ghi danh bầu cử nếu quý vị đổi địa chỉ nhà, đổi địa chỉ gởi thư, đổi tên, hay muốn đổi hoặc chọn chính đảng mình muốn.

Việc ghi danh bầu cử đã trở nên dễ dàng hơn bao giờ hết với đơn có sẵn trong mạng điện toán tại *http://registertovote.ca.gov.* Đơn ghi danh cũng có để sẵn tại hầu hết các bưu điện, thư viện, văn phòng chính quyền thành phố và quận, và văn phòng của Tổng Thư Ký Tiểu Bang California.

Trợ Giúp Cử Tri Khuyết Tật

Tập sách lá phiếu mẫu của quận có những hướng dẫn cho những cử tri khuyết tật cách làm thế nào để có thể tự bầu lá phiếu một mình và kín đáo, và phòng phiếu của quý vị sẽ có Ký Hiệu Quốc Tế Hình Xe Lăn nếu cử tri khuyết tật có thể sử dụng phòng phiếu đó.

Nếu quý vị cần giúp đánh dấu vào lá phiếu, quý vị có thể chọn hai người để giúp quý vị bỏ phiếu miễn là những người đó không phải là hãng sở nơi quý vị làm việc, người đại diện của hãng sở, lãnh đạo công đoàn, hay đại diện công đoàn của quý vị.

Nếu phòng phiếu của quý vị có chỗ bỏ phiếu bên ngoài phòng phiếu, quý vị nên đến càng gần chỗ bầu cử càng tốt và nhân viên bầu cử sẽ mang danh sách cử tri đến để quý vị ký tên, một lá phiếu, và bất cứ tài liệu bầu cử nào khác mà quý vị có thể cần đến, cho dù là quý vị đang ở trên vỉa hè, ở trong xe, hay trường hợp khác. Hãy liên lạc với văn phòng bầu cử quận để biết phòng phiếu của quý vị có chỗ bỏ phiếu bên ngoài phòng phiếu hay không.

Tổng Thư Ký Tiểu Bang có phát hành băng thu âm và bản in chữ lớn Tập Sách Hướng Dẫn Chính Thức Về Bầu Cử hầu bảo đảm cho những cử tri nào bị mù hoặc mắt kém có thể sử dụng những chi tiết trong lá phiếu bầu toàn tiểu bang. Tập sách hướng dẫn được phát hành bằng tiếng Anh, tiếng Hoa, tiếng Ấn Độ, tiếng Nhật, tiếng Khờ Me, tiếng Đại Hàn, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Phi, tiếng Thái, và tiếng Việt. Để xin miễn phí bất cứ bản dịch nào của tập sách hướng dẫn này, hãy gọi cho đường dây trợ giúp bầu cử miễn phí của Tổng Thư Ký Tiểu Bang số (800) 339-8163 hoặc vào *www.sos.ca.gov.*

Quý vị cũng có thể download băng thu âm MP3 Tập Sách Hướng Dẫn Chính Thức Về Bầu Cử trong *www.voterguide.sos.ca.gov/audio.*

Giới Thiệu Các Bài Biện Luận Trong Lá Phiếu

Văn phòng Tổng Thư Ký Tiểu Bang không viết các bài biện luận trong lá phiếu. Các bài biện luận ủng hộ và chống lại những dự luật đưa vào lá phiếu được cung cấp bởi những người ủng hộ và chống đối các dự luật đưa vào lá phiếu.

Những Cách Đặc Biệt dành cho Cử Tri California Là Quân Nhân và Ở Hải Ngoại

Là cử tri trong quân đội và ở hải ngoại, quý vị có thể fax lại lá phiếu hoặc gởi bằng bưu điện đến văn phòng bầu cử quận của quý vị. Nếu quý vị fax lá phiếu đã bầu của mình, quý vị còn phải kèm theo đơn Tuyên Thệ của Cử Tri cho miễn quyền bỏ phiếu kín có chữ ký của quý vị. Tất cả mọi lá phiếu phải được văn phòng bầu cử quận nhận được trước khi phòng phiếu đóng cửa lúc 8 giờ tối (Giờ Miền Tây) vào Ngày Bầu Cử. Không căn cứ vào dấu đóng của bưu điện.

Quý vị có thể ghi danh bầu cử và điền đơn xin bầu khiếm diện đặc biệt trong *www.fvap.gov*.

Muốn biết thêm chi tiết về ghi danh bầu cử trong tư cách cử tri trong quân đội và ở hải ngoại, hãy vào *www.sos.ca.gov/elections/elections_mov.htm*.

Làm Việc Kiếm Tiền và Tạo Nên Sự Thay Đổi . . . Hãy làm Nhân Viên Phòng Phiếu trong Ngày Bầu Cử!

Ngoài việc có được kinh nghiệm trực tiếp với những phương tiện của nền dân chủ của chúng ta, làm nhân viên phòng phiếu có thể kiếm thêm tiền cho sự phục vụ quý báu của họ trong Ngày Bầu Cử.

Hãy liên lạc với văn phòng bầu cử quận của quý vị, hoặc gọi số (800) 339-8163, nếu muốn biết thêm chi tiết về việc trở thành nhân viên phòng phiếu.

HƯỚNG DẪN THAM KHẢO NHANH

DỰ LUẬT 41 ĐẠO LUẬT CÔNG KHỐ PHIẾU NĂM 2014 VỀ NHÀ Ở CHO CỰU QUÂN NHÂN VÀ NGĂN NGỪA TÌNH TRẠNG VÔ GIA CƯ.

TÓM LƯỢC

Được đưa vào Lá Phiếu bởi Lập Pháp

Cho phép phát hành $600 triệu công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát để xây nhà ở đa gia cư được trợ giúp giá phải chăng hầu giảm bớt tình trạng vô gia cư, nhà ở tạm giá phải chăng, nhà cho thuê giá phải chăng, hoặc những cơ sở liên quan dành cho cựu quân nhân và gia đình của họ. Tác Động Tài Khóa: Chi phí công khố phiếu của tiểu bang tăng thêm trung bình khoảng $50 triệu mỗi năm trong 15 năm.

LÁ PHIẾU CỦA QUÝ VỊ CÓ Ý NGHĨA GÌ

CÓ Lá phiếu bầu CÓ cho dự luật này có nghĩa là: Tiểu bang sẽ bán $600 triệu công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát để tài trợ cho nhà ở đa gia cư giá phải chăng dành cho những cựu quân nhân có lợi tức thấp và vô gia cư.

KHÔNG Lá phiếu bầu KHÔNG cho dự luật này có nghĩa là: Tiểu bang sẽ không bán $600 triệu công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát để tài trợ cho nhà ở đa gia cư giá phải chăng dành cho những cựu quân nhân có lợi tức thấp và vô gia cư.

BIỆN LUẬN

ỦNG HỘ Dự Luật 41, Đạo Luật năm 2014 về Nhà Ở Cho Cựu Quân Nhân và Ngăn Ngừa Tình Trạng Vô Gia Cư, chuyển hướng việc sử dụng $600 triệu trong ngân khoản công khố phiếu đã được phê chuẩn trước đây, nhưng chưa sử dụng để xây cất và sửa sang nhà ở cho một số lớn cựu quân nhân vô gia cư của California. Đạo Luật này sẽ xây nhà ở giá phải chăng, được trợ giúp, và nhà ở tạm cho cựu quân nhân vô gia cư và gần như vô gia cư mà không tăng thuế.

CHỐNG ĐỐI Dự Luật 41 sẽ cho phép Tiểu Bang vay (bằng cách bán công khố phiếu) $600 triệu trong số $900 triệu công khố phiếu đã được cử tri phê chuẩn trước đây vào năm 2008 để sử dụng bởi Chương Trình CalVet Home và Farm Loan. Vấn đề là việc chuyển cách sử dụng ngân khoản này có thiết thực hay không.

ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT

ỦNG HỘ
Coalition for Veterans Housing
777 S. Figueroa St., Suite 4050
Los Angeles, CA 90017
(213) 346-0400
info@yesonprop41forvets.org
www.yesonprop41forvets.org

CHỐNG ĐỐI
Gary Wesley
gary.wesley@yahoo.com

DỰ LUẬT 42 HỒ SƠ CÔNG CỘNG. HỌP CÔNG KHAI. TIỂU BANG BỒI HOÀN CHO CÁC CƠ QUAN ĐỊA PHƯƠNG. TU CHÍNH HIẾN PHÁP LẬP PHÁP.

TÓM LƯỢC

Được đưa vào Lá Phiếu bởi Lập Pháp

Bắt buộc chính quyền địa phương phải tuân hành luật cho phép công chúng tham gia vào những buổi họp của cơ quan chính quyền địa phương và xem xét hồ sơ của các viên chức chính quyền. Hủy bỏ việc bồi hoàn cho chi phí tuân hành. Tác Động Tài Khóa: Giảm số tiền tiểu bang chi trả cho các cơ quan chính quyền địa phương hàng chục triệu mỹ kim mỗi năm. Chi phí trong tương lai của chính quyền địa phương có thể tốn hàng chục triệu mỹ kim mỗi năm.

LÁ PHIẾU CỦA QUÝ VỊ CÓ Ý NGHĨA GÌ

CÓ Lá phiếu bầu CÓ cho dự luật này có nghĩa là: Tiểu bang sẽ không cần phải trả cho các chính quyền địa phương những tốn phí để tuân hành luật tiểu bang về việc cho phép công chúng sử dụng những chi tiết của chính quyền địa phương.

KHÔNG Lá phiếu bầu KHÔNG cho dự luật này có nghĩa là: Tiểu bang sẽ vẫn phải trả cho các chính quyền địa phương một ít tốn phí nào đó để cho phép công chúng sử dụng những chi tiết của chính quyền địa phương.

BIỆN LUẬN

ỦNG HỘ Dự Luật 42 sẽ củng cố trong Hiến Pháp về quyền của công chúng được biết chính quyền đang làm gì và làm việc như thế nào. Các cơ quan địa phương sẽ không được phép từ chối yêu cầu về tin tức công cộng hoặc đóng cửa họp kín vì lý do tốn phí. Hãy bầu CÓ cho Dự Luật 42.

CHỐNG ĐỐI Dự Luật 42 sẽ củng cố Hiến Pháp California để áp đặt tốn phí cho việc tuân hành Đạo Luật Về Hồ Sơ Công Cộng California và các đạo luật về hội họp công khai của địa phương đối với chính quyền địa phương có liên quan. Một phương sách khác, không được đề nghị bởi dự luật này, là áp đặt tốn phí đó lên chính quyền tiểu bang.

ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT

ỦNG HỘ
Peter Scheer
First Amendment Coalition
534 Fourth St. #B
San Rafael, CA 94901
(415) 460-5060
pscheer@firstamendmentcoalition.org
www.cnpa.com/prop42

CHỐNG ĐỐI
Gary Wesley
gary.wesley@yahoo.com

DỰ LUẬT 41 ĐẠO LUẬT CÔNG KHỐ PHIẾU NĂM 2014 VỀ NHÀ Ở CHO CỰU QUÂN NHÂN VÀ NGĂN NGỪA TÌNH TRẠNG VÔ GIA CƯ.

ĐỀ TỰA CHÍNH THỨC VÀ TÓM LƯỢC — ĐƯỢC SOẠN THẢO BỞI BỘ TRƯỞNG TƯ PHÁP

ĐẠO LUẬT CÔNG KHỐ PHIẾU NĂM 2014 VỀ NHÀ Ở CHO CỰU QUÂN NHÂN VÀ NGĂN NGỪA TÌNH TRẠNG VÔ GIA CƯ.

- Cho phép phát hành $600 triệu công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát để xây nhà ở đa gia cư được trợ giúp giá rẻ hầu giảm bớt tình trạng vô gia cư, nhà ở tạm giá phải chăng, nhà cho thuê giá phải chăng, hoặc những cơ sở liên quan dành cho cựu quân nhân và gia đình của họ.
- Cung cấp tài trợ cho các chương trình nhằm giải quyết cho cựu quân nhân vô gia cư và những người có nguy cơ trở thành vô gia cư và hằng năm thẩm định hiệu quả của những chương trình nhà ở được tài trợ bởi công khố phiếu này.
- Phân bổ tiền từ Quỹ Tổng Quát để trả dứt nợ công khố phiếu.

Tóm Lược của Phân Tích Viên Lập Pháp về Ước Tính Tác Động Tài Khóa Thực Sự Đối Với Chính Quyền Tiểu Bang và Địa Phương:

- Chi phí để trả nợ công khố phiếu của tiểu bang tăng thêm trung bình khoảng $50 triệu mỗi năm trong 15 năm.

Ước Tính Chi Phí Công Khố Phiếu Của Tiểu Bang	
Được phép vay	$600 triệu
Chi phí trung bình mỗi năm để trả dứt nợ công khố phiếu	$50 triệu
Ước tính khoảng thời gian trả nợ	15 năm
Nguồn ngân quỹ để trả nợ	Tiền thu từ thuế tổng quát

KẾT QUẢ SỐ PHIẾU SAU CÙNG CỦA LẬP PHÁP BẦU CHO AB 639 (DỰ LUẬT 41)

(Chương 727, Đạo Luật năm 2013)

Thượng Viện:	Thuận 36	Chống 0
Hạ Viện:	Thuận 78	Chống 0

PHÂN TÍCH BỞI PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP

SƠ LƯỢC VẤN ĐỀ

Chương Trình Nhà Ở Của Tiểu Bang. Trong hầu như mọi năm, có khoảng 150,000 căn nhà và chung cư được xây ở California. Hầu hết những căn nhà này được xây hoàn toàn bằng tiền tư nhân. Tuy nhiên, có một số nhà, được nhận tài trợ từ chính quyền liên bang, tiểu bang, hoặc địa phương. Thí dụ, tiểu bang cho chính quyền địa phương, tổ chức bất vụ lợi, và các nhà khai thác tư nhân vay tiền với mức chi phí thấp để tài trợ một phần cho chi phí xây nhà. Thông thường, nhà ở được xây bằng những ngân khoản này phải bán hoặc cho người dân California có lợi tức thấp thuê.

Một phần những căn nhà được xây bằng ngân khoản của tiểu bang được dành riêng cho người dân California vô gia cư. Trong số này bao gồm nhà tạm trú cho người vô gia cư, nhà ở ngắn hạn, và nhà ở được trợ giúp. Nhà ở theo diện trợ giúp kết hợp nhà với một số dịch vụ, bao gồm chăm sóc về tâm thần và sức khỏe, cố vấn cai nghiện ma túy và rượu, và các chương trình huấn nghệ. Vào tháng Giêng năm 2013 đã có một cuộc thăm dò ý kiến của chính quyền liên bang xác minh được 137,000 người dân California vô gia cư, trong đó có 15,000 cựu quân nhân. Cựu quân nhân California có tỷ lệ vô gia cư cao gấp đôi so với người vô gia cư không phải là cựu quân nhân.

Chương Trình Cho Vay Tiền Mua Nhà Dành Cho Cựu Quân Nhân. Chính quyền tiểu bang và liên bang trợ giúp cho một số trong tổng số 1.9 triệu cựu quân nhân sinh sống ở California được vay tiền mua nhà. Theo chương trình của *tiểu bang*, tiểu bang bán công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát cho các nhà đầu tư và dùng ngân khoản đó để mua nhà thay cho cho những cựu quân nhân hợp lệ. Sau đó mỗi cựu quân nhân tham gia vào chương trình trả góp hằng tháng cho tiểu bang, để tiểu bang trả nợ cho các nhà đầu tư. Số tiền trả nợ này luôn luôn bao gồm

tiền nợ công khố phiếu, có nghĩa là chương trình đã hoạt động mà không gây tốn kém trực tiếp cho người dân đóng thuế. Kể từ năm 2000, mỗi năm số cựu quân nhân mới được cho vay tiền để mua nhà theo chương trình này đã sụt giảm đáng kể. Có nhiều yếu tố gây ra sự sụt giảm này, bao gồm: (1) tiền lời xuống thấp ở mức kỷ lục, (2) the sự có sẵn về trợ giúp vay tiền mua nhà của liên bang, và (3) cuộc khủng hoảng mới đây về nhà ở. Khi Lập Pháp đưa dự luật này vào lá phiếu, họ cũng đã giảm số lượng công khố phiếu có thể sử dụng trong chương trình cho cựu quân nhân vay tiền mua nhà xuống còn $600 triệu. Do đó, có khoảng $500 triệu công khố phiếu tiểu bang dành cho chương trình cho cựu quân nhân vay tiền mua nhà vẫn chưa sử dụng đến.

ĐỀ NGHỊ

Công Khố Phiếu Mới Mang Trách Nhiệm Tổng Quát dành cho Nhà Ở của Cựu Quân Nhân. Dự luật này cho phép tiểu bang bán $600 triệu công khố phiếu mới mang trách nhiệm tổng quát để tài trợ cho nhà ở đa gia cư giá phải chăng dành cho những cựu quân nhân có lợi tức thấp. Công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát được cho phép bởi dự luật này sẽ được hoàn trả bằng tiền thu thuế của tiểu bang, có nghĩa là người dân đóng thuế sẽ trả tiền cho chương trình mới này. (Muốn biết thêm chi tiết về việc sử dụng công khố phiếu của tiểu bang, xin xem phần "Khái Quát về Nợ Công Khố Phiếu Tiểu Bang" ở phía sau trong tài liệu này.)

Nhà Ở dành cho Cựu Quân Nhân có Lợi Tức Thấp. Dự luật này tài trợ cho việc xây cất, tân trang, và mua nhà đa gia cư giá phải chăng, chẳng hạn như các khu chung cư. Tiểu bang sẽ thực hiện điều này bằng cách trợ giúp tài chánh cho chính quyền địa phương, các tổ chức bất vụ lợi, và các nhà khai thác tư nhân, chẳng hạn như cho vay với tiền lời thấp, để tài trợ một phần chi phí của dự án. Nhà ở được xây bằng ngân khoản này sẽ dành cho những cựu quân nhân có lợi tức thấp (và gia đình họ) thuê—tức là, những người đi làm kiếm được dưới 80 phần trăm lợi tức gia đình trung bình, như được điều chỉnh theo số người trong gia đình và theo quận. Thí dụ, mức lợi tức trung bình trong toàn tiểu bang để một người độc thân được xem là có lợi tức thấp trong chương trình này là khoảng $38,000. Luật tiểu bang đòi hỏi những căn nhà này phải có giá phải chăng, có nghĩa là tiền thuê nhà mà cựu quân nhân trả không được nhiều hơn 30 phần trăm mức giới hạn lợi tức của chương trình.

Nhà Ở dành cho Cựu Quân Nhân Vô Gia Cư. Luật tiểu bang ưu tiên tài trợ chương trình này cho dự án nhà ở của những cựu quân nhân vô gia cư và cựu quân nhân có nguy cơ trở thành người vô gia cư. Cụ thể là, ít nhất một nửa ngân khoản sẽ dùng để xây nhà ở dành cho cựu quân nhân có lợi tức rất thấp. Những cựu quân nhân này kiếm được dưới 30 phần trăm số tiền mà một gia đình trung bình trong quận của họ làm được. (Mức lợi tức trung bình trong toàn tiểu bang để một người độc thân được xem là có lợi tức rất thấp là khoảng $14,000.) Một phần tài trợ dành cho cựu quân nhân có lợi tức rất thấp sẽ được dùng để xây nhà ở được trợ giúp dành cho cựu quân nhân vô gia cư.

Những Điều Khoản Khác. Chiếu theo dự luật này, Lập Pháp có thể thực hiện những thay đổi trong tương lai để cải thiện chương trình và tiểu bang có thể sử dụng tối đa $30 triệu tiền công khố phiếu để trang trải những chi phí điều hành chương trình. Ngoài ra, tiểu bang sẽ phải công bố phần thẩm định hằng năm của chương trình.

TÁC ĐỘNG TÀI KHÓA

Tốn Phí Cho Công Khố Phiếu. Dự luật này sẽ cho phép tiểu bang vay tối đa $600 triệu bằng cách bán công khố phiếu có trách nhiệm tổng quát cho các nhà đầu tư, và sẽ trả nợ bằng cách dùng tiền thu thuế tổng quát. Tốn phí trả nợ công khố phiếu này sẽ phụ thuộc vào mức lãi suất của công khố phiếu và thời gian trả nợ. Chúng tôi giả định rằng (1) lãi suất của công khố phiếu này trung bình là 5 phần trăm, (2) công khố phiếu sẽ được bán hết trong khoảng thời gian năm năm, và (3) công khố phiếu sẽ được hoàn trả trong khoảng thời gian mười năm. Dựa trên những giả định này, tốn phí cho người dân đóng thuế để trả nợ công khố phiếu **trung bình sẽ khoảng $50 triệu mỗi năm trong 15 năm.** Số tiền này ít hơn một phần mười của 1 phần trăm ngân sách tiểu bang.

Hãy vào *http://cal-access.sos.ca.gov* để xem chi tiết về việc đóng góp tài chánh cho dự luật này.

Về toàn bộ nội dung của Dự Luật 41, xin xem trang 40.

★ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 41 ★

Hãy bầu CÓ cho Dự Luật 41, là Đạo Luật Công Khố Phiếu năm 2014 Về Nhà Ở Cho Cựu Quân Nhân và Ngăn Ngừa Tình Trạng Vô Gia Cư để xây nhà ở giá phải chăng cho cựu quân nhân California mà không tăng thuế hoặc tăng thêm số nợ của California bằng cách chuyển đổi việc sử dụng ngân khoản $600 triệu hiện đang có, chưa chi dụng.

Đây là một dự luật được đưa vào lá phiếu có trách nhiệm tài khóa sẽ giúp cho hàng ngàn cựu quân nhân vô gia cư có được nơi cư ngụ. Đạo luật này không tạo ra thuế mới hoặc thêm nợ mới cho California. Thật ra, đạo luật này sẽ giúp tiết kiệm tiền của người dân đóng thuế trả cho y tế và an toàn công cộng bằng cách đưa các cựu quân nhân không nhà và có được chỗ ở an toàn, với giá phải chăng.

California là nhà của hơn một phần tư tất cả số cựu quân nhân vô gia cư ở Hoa Kỳ. Chúng ta phải hành động để giải quyết tình trạng đáng buồn này, nhưng chúng ta cũng biết rằng California đã gặp phải những trở ngại lớn về ngân sách trong những năm qua. Đó là lý do tại sao dự luật này *không làm tăng thêm số nợ của California;* thay vì vậy, nó lấy ngân khoản công khố phiếu đã được phê chuẩn trước đây nhưng chưa chi dụng và dùng ngân khoản đó để xây nhà ở giá phải chăng cho cựu quân nhân vô gia cư và gần như vô gia cư. *Chúng ta biết mình cần phải làm nhiều hơn nữa cho các cựu quân nhân của chúng ta, và chúng ta có thể hành động mà không tăng thêm một xu thuế mới hay cộng thêm một hào nào vào số nợ của California.*

Mỗi cựu quân nhân đều có nhu cầu khác nhau, và đạo luật này sẽ giúp bảo đảm là chúng ta giải quyết tình trạng vô gia cư của cựu quân nhân một cách toàn diện. Đạo luật này sẽ giúp xây nhà ở tạm cho cựu quân nhân là những người đang cố gắng thoát khỏi tình trạng vô gia cư, đồng thời xây nhà ở được trợ giúp dành cho những cựu quân nhân nào đang bị thương, bị bệnh tâm thần, hoặc bị hội chứng Căng Thẳng Sau Biến Cố Nặng Nề gặp phải trong thời gian phục vụ. Ưu tiên sẽ được dành cho các tổ chức bất vụ lợi và chính quyền địa phương để xây nhà ở mới hoặc sửa sang những cơ sở hiện hữu để đáp ứng nhu cầu của cựu quân nhân ở địa phương.

Bằng cách bầu CÓ cho Dự Luật 41, chúng ta có thể hành động để bảo đảm cho cựu quân nhân vô gia cư có được nhà ở phẩm chất cao, giá phải chăng và giúp cho cựu quân nhân có nguy cơ cao có cơ hội được học nghề, cố vấn, và sử dụng những dịch vụ phục hồi mà họ cần—và vì đạo luật này sử dụng số tiền đã được phê chuẩn, nhưng chưa chi dụng, để chúng ta có thể đền đáp cho sự phục vụ của họ mà không tăng thêm nợ hoặc tăng thuế.

Khi những mâu thuẫn ở nước ngoài của chúng ta dần dần khép lại, sẽ có thêm đến 45,000 cựu quân nhân trẻ trở về quê nhà tại California. Họ đã hy sinh quá nhiều cho đất nước này, và một số người sẽ trở về mà không có việc làm hay nhà ở. *Chúng ta không thể để cho những người con đã phục vụ đất nước chúng ta bị bỏ rơi.*

Đó là lý do tại sao những tổ chức như Hội Cựu Chiến Binh Hoa Kỳ, Hội Cựu Quân Nhân Việt Nam tại California, Hội Cựu Quân Nhân San Diego, U.S. VETS, và Swords to Plowshares đều ủng hộ đạo luật này. Họ biết rằng chúng ta cần phải làm điều đúng cho các cựu quân nhân của chúng ta và cho cả người dân đóng thuế.

Hãy bầu CÓ cho Dự Luật 41 để dùng $600 triệu xây nhà ở giá phải chăng có phẩm chất cho cựu quân nhân California, mà không tăng thuế hoặc tăng thêm nợ của California. Đền đáp cho sự hy sinh của các cựu quân nhân California không chỉ là bổn phận của chúng ta với tư cách là cử tri—mà còn là trách nhiệm căn bản của chúng ta trong tư cách công dân. Muốn biết thêm chi tiết, hãy vào *www.yesonprop41forvets.org.*

Hãy ủng hộ cho cựu quân nhân của chúng ta vì tất cả những hy sinh của họ—bằng cách bầu CÓ!

JOHN A. PÉREZ, Chủ Tịch Hạ Viện California
LEON E. PANETTA, Cựu Bộ Trưởng Quốc Phòng Hoa Kỳ
STEPHEN PECK, Chủ Tịch
U.S. VETS

★ BÁC BỎ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 41 ★

Nói chung, trách nhiệm chăm lo cho cựu quân nhân là của chính quyền liên bang; tuy nhiên, khi chính quyền liên bang bị thiếu hụt và không có ai khác cáng đáng trách nhiệm đó, thì sẽ thích hợp nếu chính quyền tiểu bang đứng ra giúp đỡ những người đã phục vụ—cho dù là tự nguyện—trong quân đội.

Lập Pháp California thật đáng khen khi đề nghị trong Dự Luật 41 là chuyển $600 triệu đã được cử tri cho phép vay qua những chương trình có thể trợ giúp tốt hơn cho cựu quân nhân đang cần giúp đỡ.

Tuy vậy, nên nhớ rằng, tất cả số tiền vay (bằng cách bán công khố phiếu) đều phải hoàn trả cùng với tiền lời.

Trong trường hợp cựu quân nhân Cali (CalVet) vay tiền để mua nhà (và nông trại), thì người được vay sẽ phải hoàn trả số tiền vay này cùng với tiền lời. Trái lại, những chương trình được đề nghị dành cho cựu quân nhân vô gia cư sẽ không được hoàn trả bởi các cựu quân nhân (vì họ không thể trả nổi).

Ngoài ra, nên nhớ rằng bất cứ chương trình nào có chi tiền nhưng không chi trực tiếp cho người dự kiến được thụ hưởng thì đều có thể bị rơi vào tình trạng quản lý kém và lãng phí.

Trong tương lai, cách tốt nhất để ngăn ngừa tình trạng vô gia cư của cựu quân nhân là tránh đưa bộ binh đi tham chiến không cần thiết ở các nơi trên thế giới. *"Đặt chân lên đất"* của nước ngoài nên là biện pháp sau cùng.

GARY WESLEY

 Những biện luận in trên trang này là quan điểm của tác giả và chưa được bất cứ một cơ quan chính thức nào kiểm chứng về mức độ chính xác.

★ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT 41 ★

Vào năm 2008, cử tri California đã phê chuẩn dự luật công khố phiếu $900 triệu để tài trợ thêm cho Chương Trình CalVet Farm và Home Loan. Chương Trình này đã bắt đầu từ năm 1921. Nó đã giúp cho hơn 400,000 cựu quân nhân California mua được nhà (và nông trại).

Trong dự luật này, Lập Pháp Tiểu Bang đề nghị cho phép sử dụng $600 triệu của dự luật công khố phiếu $900 triệu trước đây (hai phần ba) cho một chương trình khác hầu giúp đỡ cho những cựu quân nhân vô gia cư. Theo như Lập Pháp, hiện có khoảng 19,000 cựu quân nhân vô gia cư ở California—và vẫn đang tăng thêm.

Nếu được cử tri phê chuẩn, dự luật này sẽ cho phép *"Ủy Ban Tài Trợ Nhà Ở cho Cựu Quân Nhân"* mới thành lập được vay tiền bằng cách bán $600 triệu công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát *"để giúp thu mua, xây cất, phục hồi, và bảo tồn nhà ở đa gia cư được trợ giúp giá phải chăng, nhà ở tạm giá phải chăng, nhà cho thuê giá phải chăng, hoặc những cơ sở liên quan để cho cựu quân nhân và gia đình họ có được và duy trì chỗ ở ổn định."*

Theo như Lập Pháp Tiểu Bang, số tiền $900 triệu có thể vay (bằng cách bán công khố phiếu) đã được cử tri cho phép dành cho Chương Trình CalVet Loan năm 2008 vẫn chưa được các cựu quân nhân sử dụng hết để mua nhà ở hoặc nông trại. Thật vậy, Lập Pháp báo cáo rằng số tiền được phép vay chiếu theo dự luật công khố phiếu $500 triệu dành cho Chương Trình Cho Vay Mua Nhà (Loan Program) vẫn chưa chi hết.

Những vấn đề chính dự luật này đặt ra là:

(1) Có nên lấy số tiền vay $600 triệu từ Chương Trình CalVet Farm và Home Loan hay không?

(2) Có nên vay $600 triệu (bằng cách bán công khố phiếu) để yểm trợ cho một chương trình mới dành cho cựu quân nhân California hay không?

GARY WESLEY

★ BÁC BỎ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT 41 ★

Dự Luật 41, Đạo Luật năm 2014 Về Nhà Ở Cho Cựu Quân Nhân và Ngăn Ngừa Tình Trạng Vô Gia Cư chuyển hướng việc sử dụng ngân khoản công khố phiếu hiện đang có, chưa chi dụng trước đây đã được cử tri phê chuẩn nhưng chưa được sử dụng. Dự Luật 41 không tăng thuế hoặc tăng thêm nợ tổng quát của tiểu bang. Dự Luật 41 cho phép dành $600 triệu để xây và sửa sang nhà ở giá phải chăng dành cho cựu quân nhân vô gia cư và gần như vô gia cư.

Chương trình hiện hữu mà ngân khoản này được lấy từ đó vẫn còn rất nhiều khả năng chưa được sử dụng đến. Thật vậy, chủ bút của tờ *Los Angeles Times* đã nói rằng dự luật công khố phiếu lúc đầu cho phép việc tài trợ này "đã bị lệch hướng trong việc đáp ứng nhu cầu của cựu quân nhân trong tiểu bang." Đó là lý do tại sao Dự Luật 41 rất quan trọng đối với cựu quân nhân—dự luật xây những loại nhà ở mà thành phần cựu quân nhân ở California cần, nhưng không tăng thuế.

Đạo luật này chuyển hướng việc sử dụng công khố phiếu đã được phê chuẩn trước đây, nhưng chưa dùng đến. Điều đó có nghĩa là dự luật không làm tăng thêm nợ tổng quát được phép vay của California. Việc sử dụng công khố phiếu này sẽ tạo ra tốn phí tài chánh nhỏ cho tiểu bang, đồng thời giúp tiết kiệm trong lãnh vực dịch vụ xã hội và y tế. Như tờ *L.A. Times* đã nêu ra, "Bằng cách giảm bớt số cựu quân nhân vô gia cư và nối kết thêm nhiều cựu quân nhân đến với các dịch vụ phục hồi và trợ giúp về tâm thần mà họ cần, công khố phiếu này có thể giúp tiểu bang *tránh được một số tốn phí cho y tế và dịch vụ xã hội* mà hiện nay đang gặp phải." Tờ *Times* còn nói rằng công khố phiếu này *có thể giúp cho nhiều cựu quân nhân vô gia cư đi làm trở lại.*

Đây là cách thức có trách nhiệm tài khóa để làm điều đúng cho cựu quân nhân California. Hãy bầu CÓ cho Dự Luật 41 để giúp cựu quân nhân California có được nhà ở mà họ cần.

ED FORD, Chỉ Huy Trưởng Tiểu Bang
Veterans of Foreign Wars, Chi Nhánh California
PETER CAMERON, Giám Đốc Điều Hành
Veterans Resource Center of America
JOSEPH GARCIA, Chỉ Huy Trưởng Tiểu Bang
American Legion, Chi Nhánh California

DỰ LUẬT 42 HỒ SƠ CÔNG CỘNG. HỌP CÔNG KHAI. TIỂU BANG BỒI HOÀN CHO CÁC CƠ QUAN ĐỊA PHƯƠNG. TU CHÍNH HIẾN PHÁP LẬP PHÁP.

ĐỀ TỰA CHÍNH THỨC VÀ TÓM LƯỢC — ĐƯỢC SOẠN THẢO BỞI BỘ TRƯỞNG TƯ PHÁP

HỒ SƠ CÔNG CỘNG. HỌP CÔNG KHAI. TIỂU BANG BỒI HOÀN CHO CÁC CƠ QUAN ĐỊA PHƯƠNG. TU CHÍNH HIẾN PHÁP LẬP PHÁP.

- Bắt buộc các cơ quan chính quyền địa phương, bao gồm các thành phố, quận, và khu học chánh, phải tuân hành một số luật của tiểu bang quy định về việc cho công chúng tham gia vào những buổi họp của các cơ quan chính quyền địa phương và xem xét hồ sơ của các viên chức chính quyền.
- Hủy bỏ đòi hỏi rằng Tiểu Bang phải bồi hoàn các cơ quan chính quyền địa phương về việc tuân hành những luật cụ thể này.

Tóm Lược của Phân Tích Viên Lập Pháp về Ước Tính Tác Động Tài Khóa Thực Sự Đối Với Chính Quyền Tiểu Bang và Địa Phương:

- Giảm số tiền tiểu bang chi trả cho các cơ quan chính quyền địa phương hàng chục triệu mỹ kim mỗi năm.
- Chi phí của chính quyền địa phương có thể bị tăng thêm hàng chục triệu mỹ kim mỗi năm do những đòi hỏi thêm mà tiểu bang có thể đưa ra cho các cơ quan chính quyền địa phương về việc cung cấp thông tin cho công chúng.

KẾT QUẢ SỐ PHIẾU SAU CÙNG CỦA LẬP PHÁP BẦU CHO SCA 3 (DỰ LUẬT 42)

(Quyết Nghị 123, Đạo Luật năm 2013)

Thượng Viện:	Thuận 37	Chống 0
Hạ Viện:	Thuận 78	Chống 0

PHÂN TÍCH BỞI PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP

SƠ LƯỢC VẤN ĐỀ

California Có Hàng Ngàn Chính Quyền Địa Phương. Người dân California được phục vụ bởi hàng ngàn chính quyền địa phương—các quận, thành phố, khu học chánh và khu đại học cộng đồng, và các khu đặc biệt (chẳng hạn như khu cứu hỏa, khu kiểm soát lũ lụt, và sở thủy cục). Mỗi chính quyền địa phương có một cơ quan quản trị địa phương (chẳng hạn như hội đồng thành phố hay hội đồng giám sát quận) đưa ra những quyết định về chương trình, dịch vụ, và hoạt động của cơ quan đó.

Công Chúng Sử Dụng Tin Tức của Chính Quyền Địa Phương. Hiến Pháp Tiểu Bang bắt buộc những buổi họp của các cơ quan quản trị và hồ sơ của các viên chức và cơ quan công cộng phải được công khai cho công chúng xem xét. Có hai luật của tiểu bang thiết lập những quy tắc mà chính quyền địa phương phải tuân theo để cho công chúng được xem thông tin và dự các buổi họp của chính quyền địa phương.

- ***Đạo Luật Về Hồ Sơ Công Cộng California.*** Luật này cho phép tất cả mọi người được sử dụng và copy những hồ sơ của chính quyền tiểu bang và địa phương. Luật bắt buộc các cơ quan tiểu bang và chính quyền địa phương phải đặt ra những văn kiện hướng dẫn công chúng sử dụng hồ sơ và niêm yết những văn kiện hướng dẫn này tại văn phòng của họ.
- ***Đạo Luật Ralph M. Brown.*** Luật này quy định về việc hội họp của các cơ quan quản trị chính quyền địa phương. Luật bắt buộc các cơ quan quản trị địa phương phải thông báo công khai về nghị trình và tổ chức hội họp trong một diễn đàn công khai.

Tiểu Bang Trả Chi Phí cho Hồ Sơ Công Cộng và Đạo Luật Brown. Qua nhiều năm, thỉnh thoảng Lập Pháp điều chỉnh lại Đạo Luật Về Hồ Sơ Công Cộng và Đạo Luật Brown. Một số thay đổi đó đã làm tăng thêm trách nhiệm và tốn phí cho chính quyền địa phương. Nói chung tiểu bang phải trả cho chính quyền địa phương tiền chi phí khi làm tăng thêm trách nhiệm cho họ—một đòi hỏi mà các viên chức tiểu bang phải cân nhắc đến khi duyệt xét những đề nghị làm tăng tốn phí của chính quyền địa phương. Theo luật hiện hành, tiểu bang phải trả cho chính quyền địa phương tiền chi phí để thi hành một số phần của Đạo Luật Về Hồ Sơ Công Cộng (chẳng hạn như bắt buộc phải trợ giúp công chúng tìm hồ sơ và báo cho người đó biết là có được cung cấp hồ sơ đó hay không). Số tiền tiểu bang nợ chính quyền địa phương cho những tốn phí liên quan đến Đạo Luật Về Hồ Sơ Công Cộng vẫn chưa biết rõ, nhưng được ước tính là hàng chục triệu mỹ kim mỗi năm. Ngoài ra, trước đây tiểu bang đã trả cho chính quyền địa phương những tốn phí của họ do việc thi hành một số phần của Đạo Luật Brown. Tuy nhiên, cử tri California đã tu chính Hiến Pháp Tiểu Bang vào năm 2012 để hủy bỏ trách nhiệm của tiểu bang phải trả tiền cho chính quyền địa phương về những tốn phí liên quan đến Đạo Luật Brown.

ĐỀ NGHỊ

Dự luật này:

- Thêm vào Hiến Pháp Tiểu Bang sự đòi hỏi chính quyền địa phương phải tuân hành Đạo Luật Về Hồ Sơ Công Cộng và Đạo Luật Brown.
- Hủy bỏ trách nhiệm của tiểu bang là phải trả tiền tốn phí cho chính quyền địa phương liên quan đến những luật này. (Như đã đề cập ở trên, trách nhiệm của tiểu bang là phải trả tiền tốn phí liên quan đến Đạo Luật Brown đã được hủy bỏ vào năm 2012.)

Dự luật áp dụng cho những đòi hỏi hiện thời của các luật này, cũng như bất cứ thay đổi nào trong tương lai cho một trong hai luật hầu cải thiện việc công chúng được sử dụng thông tin hoặc dự các buổi họp của chính quyền.

TÁC ĐỘNG TÀI KHÓA

Tác Động đối với Tốn Phí của Tiểu Bang và Thu Nhập của Địa Phương. Bằng cách hủy bỏ trách nhiệm của tiểu bang về việc phải trả những tốn phí của chính quyền địa phương nhằm tuân hành với Đạo Luật Về Hồ Sơ Công Cộng, dự luật sẽ tiết kiệm cho tiểu bang và giảm thu nhập tương đương cho chính quyền địa phương. Tác động này có thể là hàng chục triệu mỹ kim mỗi năm.

Tác Động Có Thể Xảy Ra cho Tốn Phí của Địa Phương. Dự luật này cũng có thể làm thay đổi cách ứng xử trong tương lai của các viên chức tiểu bang. Đó là vì chiếu theo Dự Luật 42, tiểu bang có thể thực hiện những thay đổi cho Đạo Luật Về Hồ Sơ Công Cộng và sẽ không phải trả cho chính quyền địa phương những tốn phí của họ. Vì vậy, các viên chức tiểu bang có thể thay đổi đạo luật này *nhiều hơn* là họ sẽ làm trong hoàn cảnh khác. Trong trường hợp này, chính quyền địa phương có thể phải chịu **thêm tốn phí—có thể là hàng chục triệu mỹ kim hằng năm trong tương lai.**

Hãy vào *http://cal-access.sos.ca.gov* để xem chi tiết về việc đóng góp tài chánh cho dự luật này.

HỒ SƠ CÔNG CỘNG. HỌP CÔNG KHAI. TIỂU BANG BỒI HOÀN CHO CÁC CƠ QUAN ĐỊA PHƯƠNG. TU CHÍNH HIẾN PHÁP LẬP PHÁP.

★ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 42 ★

Tất cả mọi người đều đã từng nghe câu "không thể chống lại tòa thị chánh." Hóa ra điều đó không hoàn toàn đúng. Hàng triệu người dân California tìm kiếm câu trả lời từ các công chức và viên chức quan liêu ở các thành phố, quận, khu học chánh, sở thủy cục, và tất cả các loại cơ quan chính quyền, dùng những tin tức mà họ thu thập được để tham gia vào quá trình chính trị và tác động tích cực đến chính sách công cộng.

Những phương tiện hữu hiệu như Đạo Luật Về Hồ Sơ Công Cộng California giúp cho người dân và thương nghiệp có khả năng lấy được những hồ sơ mà họ cần để bênh vực và bảo vệ có hiệu quả những ích lợi của cộng đồng. Luật Hội Họp Công Khai Ralph M. Brown cho chúng ta quyền được vào phòng họp và lắng nghe việc hoạch định chính sách trong các buổi họp hội đồng thành phố, hội đồng giám sát, hội đồng trường, và các khu đặc biệt.

Vào năm 2004, những luật này trao cho người dân California quyền được sử dụng hồ sơ công cộng và dự những buổi họp của các cơ quan công cộng địa phương này được củng cố thêm hiệu lực khi có hơn 82 phần trăm cử tri đã phê chuẩn một tu chính hiến pháp tiểu bang với nội dung, trích dẫn như sau: "Người dân được quyền sử dụng những tin tức liên quan đến việc thực hiện công việc của người dân, và, vì vậy, những buổi họp của các cơ quan công cộng và hồ sơ của các viên chức và cơ quan công cộng phải được công khai cho công chúng xem xét."

Tuy vậy, trong vài năm qua, những điều khoản chính của các luật tuyệt vời này đã bị đe dọa khi tiểu bang bị khủng hoảng tài khóa. Nói tóm lại, từ lâu chính quyền tiểu bang và địa phương đã bất đồng về số lượng và mức độ trợ giúp tài chánh của tiểu bang cho những tốn phí của địa phương để tuân hành việc công chúng sử dụng dân quyền đối với chính quyền. Có lúc những điều khoản chính của các luật này đã trở thành không bắt buộc cho các cơ quan chính quyền địa phương do những quyết định khó khăn được đưa ra trong tiến trình ngân sách của tiểu bang. Mặc dù hầu hết các chính quyền địa phương vẫn tiếp tục tuân hành trong những giai đoạn ngắn bị khó khăn về tài khóa này, những quyền căn bản của công chúng không nên lệ thuộc vào lòng tốt của các viên chức địa phương.

Dự Luật 42 sẽ quy định rõ là các cơ quan chính quyền địa phương và không phải tiểu bang phải chịu trách nhiệm cho những tốn phí liên quan đến việc tuân hành luật sử dụng của chúng ta. Dự luật sẽ bảo đảm cho việc sử dụng hồ sơ công cộng và tham dự hội họp vốn là điều thiết yếu để tố cáo và tranh đấu chống lại nạn tham nhũng công cộng, như người dân Thành Phố Bell đã trải qua khi các viên chức công cộng nhúng tay vào hoạt động phạm pháp và thụt két công quỹ của thành phố.

Dự Luật 42 sẽ củng cố trong Hiến Pháp về dân quyền của công chúng được biết chính quyền đang làm gì và làm việc như thế nào. Dự luật sẽ tăng cường sự hiệu lực độc lập cho luật của tiểu bang đòi hỏi chính quyền địa phương phải tuân hành luật về hội họp công khai và hồ sơ công cộng và những thay đổi trong tương lai cho những luật đó bởi Lập Pháp.

Dự Luật 42 sẽ hủy bỏ khả năng để các cơ quan địa phương có thể từ chối yêu cầu về tin tức công cộng hoặc đóng cửa họp kín vì lý do tốn phí. Như Thomas Jefferson đã nói, "Thông tin là bản vị của nền dân chủ." Hãy nói cho các viên chức quan liêu biết rằng người dân—sẽ quyết định chúng ta cần được biết những gì—chứ không phải chính quyền. Hãy bầu có cho Dự Luật 42.

MARK LENO, Thượng Nghị Sĩ
Tiểu Bang California
THOMAS W. NEWTON, Giám Đốc Điều Hành
California Newspaper Publishers Association

★ BÁC BỎ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 42 ★

Những người ủng hộ về căn bản đã nói đúng rằng *"Dự Luật 42 sẽ hủy bỏ khả năng để các cơ quan địa phương có thể từ khước* [hợp pháp] *yêu cầu về thông tin công cộng hoặc đóng cửa họp kín vì lý do tốn phí"* để tuân hành những luật này của tiểu bang. Dự luật sẽ thực hiện điều đó bằng cách áp đặt chi phí tuân hành cho chính quyền địa phương. Một cách khác là bắt buộc chính quyền tiểu bang phải chi trả.

Trong nhiều năm qua, tôi đã viết những bài biện luận chống lại các dự luật được đưa vào lá phiếu của tiểu bang và địa phương để cho cử tri nhận được thêm tin tức về những dự luật đó trước khi bỏ phiếu.

Tôi cũng đã dùng Đạo Luật Về Hồ Sơ Công Cộng California và luật hội họp công khai để cố gắng tác động tích cực đến tiến trình thực hiện sự quyết định ở cấp địa phương. Khi những luật này bị vi phạm, có thể nộp đơn kiện dân sự, và có thể báo cáo hành vi vi phạm đó với đại bồi thẩm đoàn dân sự của quận.

Tuy nhiên, khả năng của người dân để tạo nên sự khác biệt —ngay cả ở cấp địa phương—đã bị giảm trong những năm gần đây bởi tác động của *những khoản tiền lớn* và bởi quyền hành của nhiều *cơ quan vùng* trong khắp California được lãnh đạo bởi những ủy viên hội đồng *chưa bao giờ đắc cử* vào những chức vụ ở vùng đó.

Thí dụ, trong San Francisco Bay Area, các cơ quan vùng vừa mới thông qua những kế hoạch để nhồi nhét hàng triệu cư dân mới đến từ khắp mọi nơi trên thế giới vào những vùng giao thông hiện hữu của thành phố. Những lằn đường dành riêng cho xe bus đang được xây dựng. Những lằn đường dành cho HOV (xe chở nhiều người) đang được chuyển đổi thành "Lằn Đường Cao Tốc" cho trả tiền bằng máy tự động.

Tất cả mọi lằn đường trong các xa lộ có thể sẽ trở thành *lằn đường có thu tiền* trong những năm tới. Chuyện này đang xảy ra khắp nơi trên toàn quốc.

GARY WESLEY

Những biện luận in trên trang này là quan điểm của tác giả và chưa được bất cứ một cơ quan chính thức nào kiểm chứng về mức độ chính xác.

★ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT 42 ★

Chính quyền địa phương được điều hành bởi những nhân viên và chính trị gia là người có thể có hoặc có thể KHÔNG muốn chia sẻ những tin tức hoặc sự góp ý của công chúng trước khi đưa ra các quyết định.

Vào năm 2004, cử tri California đã phê chuẩn tu chính hiến pháp tiên khởi của tiểu bang được thiết lập để ngăn chặn việc phớt lờ luật của tiểu bang hầu *bảo đảm* quyền được sử dụng nhiều hồ sơ công cộng và *bắt buộc* rằng những buổi họp của các cơ quan lập pháp chính quyền địa phương phải thường xuyên tổ chức công khai và các cơ quan lập pháp địa phương chỉ có thể đưa ra quyết định sau khi công chúng đã có cơ hội để góp ý *(Hiến Pháp California, điều I, đoạn 3(b))*.

Một số chính quyền địa phương đáp lại bằng cách phản đối điều khoản mới của hiến pháp vì cho rằng điều khoản này không thay thế được điều khoản khác trong Hiến Pháp Tiểu Bang *(điều XIII B, đoạn 6)* đòi hỏi Tiểu Bang phải trả cho chính quyền địa phương những tốn phí để thực thi bất cứ quy định bắt buộc mới nào của Tiểu Bang.

Dự Luật 42 sẽ tu chính Hiến Pháp California để quy định rõ là Tiểu Bang không cần phải trả cho chính quyền địa phương tốn phí để tuân hành luật hội họp công khai áp dụng cho chính quyền địa phương (*Đạo Luật Brown*—Bộ Luật Chính Quyền đoạn 54950–54963) hoặc *Đạo Luật Về Hồ Sơ Công Cộng* (Bộ Luật Chính Quyền đoạn 6250–6270) như nguyên văn hoặc thay đổi về sau này—miễn là sự thay đổi đó *"có thể kết luận rằng việc thi hành luật giúp thúc đẩy mục đích"* trong hiến pháp là bảo đảm cho quyền sử dụng công cộng và sự góp ý.

Vấn đề chính mà dự luật này đặt ra là cử tri tin rằng tốn phí để tuân hành luật quan trọng này của tiểu bang nên do chính quyền địa phương hay chính quyền tiểu bang phải cáng đáng.

GARY WESLEY

★ BÁC BỎ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT 42 ★

Nền dân chủ của chúng ta lệ thuộc vào sự tham gia hoạt động của chính quyền một cách tích cực và có hiểu biết. Dự Luật 42 là một dự luật đơn giản để bảo vệ quyền căn bản là được biết chính quyền thực hiện công việc của chúng ta như thế nào.

Bài biện luận chính chống lại Dự Luật 42 của Ông Wesley nhắc đến rất nhiều sự kiện—hầu hết chúng tôi đều đồng ý—nhưng không đưa ra nhiều lý lẽ để giải thích tại sao các cơ quan chính quyền địa phương nên trông chờ tiểu bang trả những tốn phí liên quan đến việc tuân hành luật về quyền tự do thông tin của quý vị như Đạo Luật Về Hồ Sơ Công Cộng California và Luật Hội Họp Công Khai Ralph M. Brown.

Việc tuân hành luật tiểu bang và địa phương về đòi hỏi hội họp công khai và sử dụng hồ sơ công cộng là vấn đề nguyên tắc hiến định.

Thực tế là tất cả các cơ quan tiểu bang đều phải trả những tốn phí của mình để tuân hành đạo luật về hồ sơ công cộng và Đạo Luật Bagley-Keene, tương tự như Đạo Luật Brown và bắt buộc các hội đồng và ủy ban của tiểu bang phải họp công khai và cho công chúng tham dự.

Khi các cơ quan phải trả những tốn phí của mình để tuân hành, tự nhiên họ sẽ phải tìm cách đổi mới để giảm bớt những tốn phí đó, chẳng hạn như đơn giản việc yêu cầu hồ sơ và đưa những hồ sơ thường hay được yêu cầu vào mạng điện toán để cho công chúng dễ dàng sử dụng. Tuy nhiên, nếu tiểu bang trả tiền các cơ quan địa phương cho trách nhiệm đơn thuần của địa phương là tuân hành những luật quan trọng căn bản này, thì sẽ không có gì thúc đẩy sự cải thiện.

Thật là đơn giản; tiểu bang trả những tốn phí của mình và các cơ quan địa phương cũng nên trả những tốn phí của họ.

Hãy bảo vệ quyền được biết của quý vị và bầu CÓ cho Dự Luật 42.

JAMES W. EWERT, Trưởng Cố Vấn Pháp Luật
California Newspaper Publishers Association
DONNA FRYE, Chủ Tịch
Californians Aware
JENNIFER A. WAGGONER, Chủ Tịch
League of Women Voters of California

Phần này sẽ giải thích về nợ công khố phiếu của tiểu bang. Ngoài ra trong phần này còn bàn đến Dự Luật 41—về đề nghị $600 triệu công khố phiếu nhà ở cho cựu quân nhân—sẽ tác động đến chi phí công khố phiếu của tiểu bang như thế nào.

Sơ Lược Vấn Đề

Công Khố Phiếu Là Gì? Công khố phiếu là một cách để chính quyền và các công ty vay tiền. Thí dụ như, chính quyền tiểu bang, dùng công khố phiếu chủ yếu để chi trả cho công việc lập kế hoạch, xây cất, và sửa sang các dự án hạ tầng cơ sở. Tiểu bang bán công khố phiếu cho các nhà đầu tư để họ "tài trợ trước" cho những dự án này và sau đó cam kết hoàn trả nợ cho các nhà đầu tư, cùng với tiền lời, trong một khoảng thời gian nào đó.

Công Khố Phiếu Tài Trợ Những Gì và Tại Sao Sử Dụng Công Khố Phiếu? Tiểu bang thường dùng công khố phiếu để tài trợ cho các dự án hạ tầng cơ sở công cộng như đường xá, cơ sở giáo dục, nhà tù, công viên, dự án về thủy cục, và tòa nhà văn phòng. Công khố còn được dùng để giúp tài trợ cho một số hạ tầng cơ sở tư nhân, như bệnh viện và nhà ở cho cựu quân nhân. Một lý do chính để phát hành công khố phiếu là hạ tầng cơ sở thường cung cấp dịch vụ trong nhiều năm. Do đó, sẽ hợp lý khi người dân đóng thuế hiện thời, cũng như trong tương lai, giúp trả lại tiền cho những dự án đó. Ngoài ra, chi phí lớn của những dự án này khó có thể trả hết một lần.

Tiểu Bang Bán Những Loại Công Khố Phiếu Nào? Tiểu bang bán một số loại công khố phiếu chính. Những loại đó là:

- ***Công Khố Phiếu Mang Trách Nhiệm Tổng Quát.*** Hầu hết những công khố phiếu này được trả dứt nợ trực tiếp từ Quỹ Tổng Quát của tiểu bang. Quỹ Tổng Quát là trương mục hoạt động chính của tiểu bang, dùng để chi cho các trường công lập, giáo dục bậc cao, nhà tù, y tế, và những dịch vụ khác. Một thí dụ của công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát là công khố phiếu toàn tiểu bang cho các cơ sở khu học chánh địa phương. Tuy nhiên, một số công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát, được trả nợ từ những nguồn tiền thu chỉ định, và Quỹ Tổng Quát chỉ trợ giúp thêm trong trường hợp nguồn thu chỉ định bị thiếu hụt. Thí dụ, tiểu bang hoàn trả một số công khố phiếu thủy cục trước đây bằng cách dùng ngân khoản từ các cơ quan được nhận nguồn nước từ các dự án tài trợ bằng công khố phiếu đó. Công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát phải được cử tri phê chuẩn và việc hoàn trả những công khố phiếu này được bảo đảm bằng quyền hạn thu thuế tổng quát của tiểu bang.

- ***Tiền Cho Thuê Thu Được Từ Công Khố Phiếu.*** Những công khố phiếu này được trả dứt nợ từ tiền thuê (chủ yếu từ Quỹ Tổng Quát) của các cơ quan tiểu bang sử dụng những cơ sở mà công khố phiếu tài trợ. Những công khố phiếu này không cần cử tri phê chuẩn và không được bảo đảm bằng quyền hạn thu thuế tổng quát của tiểu bang. Vì vậy, những công khố phiếu này thường có tiền lời cao hơn so với công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát.

- ***Công Khố Phiếu Thu Tạm Thời.*** Những công khố phiếu này cũng tài trợ cho các dự án hạ tầng cơ sở nhưng không được bảo đảm bằng Quỹ Tổng Quát. Thay vì vậy, những công khố phiếu này được trả dứt nợ từ một nguồn lợi tức chỉ định có được từ những dự án mà công khố phiếu đó tài trợ—thí dụ như lộ phí cầu đường. Những công khố phiếu này cũng không được bảo đảm bằng quyền hạn thu thuế tổng quát của tiểu bang và không cần cử tri phê chuẩn.

Sau khi bán công khố phiếu, tiểu bang sẽ trả tiền vốn và tiền lời hằng năm cho đến khi trả dứt nợ những công khố phiếu này. Thông thường, các nhà đầu tư không phải đóng thuế lợi tức của tiểu bang và liên bang cho những công khố phiếu do tiểu bang phát hành. Điều này giúp tiểu bang bán công khố phiếu ở mức lãi suất thấp hơn, giúp giảm bớt những số tiền trả nợ của tiểu bang. Tuy nhiên, trong một số trường hợp, tiểu bang bán những loại công khố phiếu không hội đủ điều kiện để được miễn thuế liên bang. Thí dụ, trước đây, nhiều công khố phiếu liên quan đến nhà ở đã không được miễn thuế liên bang.

Những Chi Phí của Tài Trợ Công Khố Phiếu Là Gì? Chi phí hằng năm để hoàn trả nợ công khố phiếu tùy thuộc chính vào mức lãi suất và khoảng thời gian hoàn trả nợ công khố phiếu. Tiểu bang thường hoàn trả nợ công khố phiếu trong khoảng thời gian 30 năm (tương tự như tiền nợ mua nhà mà những chủ nhà phải trả hầu hết với mức lãi suất cố định trong 30 năm). Giả sử mức lãi suất là 5 phần trăm, thì mỗi $1 đã vay, tiểu bang sẽ phải trả gần $2 trong khoảng thời gian trả nợ 30 năm. Trong số $2 đó, thì khoảng $1 là để trả tiền đã vay và gần $1 là tiền lời. Tuy nhiên, vì việc trả nợ của mỗi công khố phiếu kéo dài đến 30 năm, cho nên chi phí sau khi điều chỉnh lạm phát sẽ ít hơn—khoảng $1.30 cho mỗi $1 đã vay. Khi tiểu bang phát hành công khố phiếu phải đóng thuế, thì tiểu bang thường phát hành những công khố phiếu đó với thời gian trả nợ ngắn hơn—thí dụ như, mười năm. Thời hạn trả nợ ngắn hơn đưa đến số tiền phải trả hằng năm nhiều hơn, nhưng giúp giảm chi phí tiền lời tổng quát và nhờ đó giảm tổng số tiền nợ phải trả.

Công Khố Phiếu Hạ Tầng Cơ Sở và Ngân Sách Tiểu Bang

Số Nợ của Quỹ Tổng Quát. Tiểu bang có số nợ chưa trả khoảng $85 tỷ công khố phiếu hạ tầng cơ sở được bảo đảm bằng Quỹ Tổng Quát—tức là, công khố phiếu phải trả tiền vốn và tiền lời. Số tiền này bao gồm khoảng $75 tỷ công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát và $10 tỷ công khố phiếu từ tiền cho thuê. Ngoài ra, cử tri và Lập Pháp đã phê chuẩn khoảng $33 tỷ công khố phiếu hạ tầng cơ sở mang trách nhiệm tổng quát và lợi tức cho thuê đã được cho phép nhưng chưa được bán. Hầu hết những công khố phiếu này được dự tính sẽ bán trong những năm tới khi có thêm những dự án cần tài trợ.

Trả Nợ Quỹ Tổng Quát. Trong năm 2013–14, tổng số tiền trả nợ công khố phiếu hạ tầng cơ sở của Quỹ Tổng Quát được ước tính là hơn $5 tỷ. Khi những công khố phiếu trước đây đã được cho phép nhưng hiện chưa bán được đem ra bán, chi phí trả nợ công khố phiếu còn nợ sẽ tăng thêm, có thể lên đến mức cao nhất là hơn $7 tỷ trong năm 2019–20.

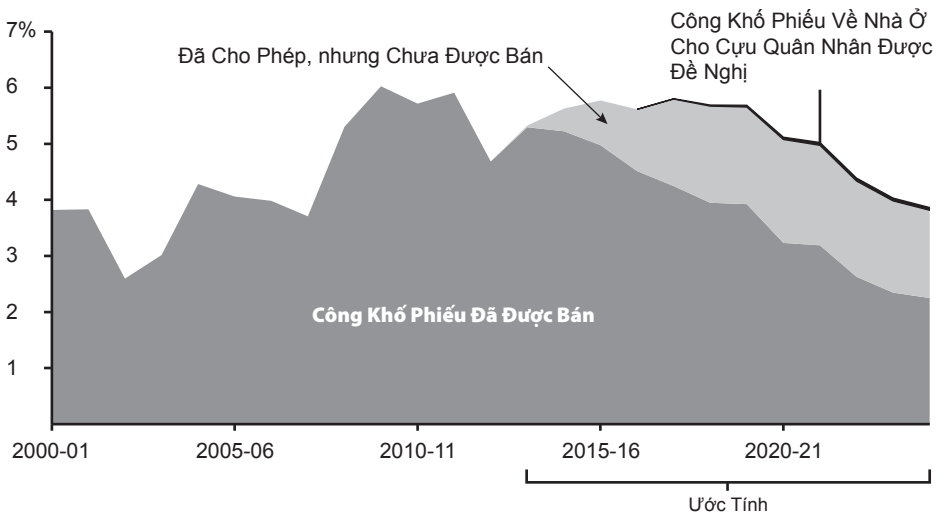
Tác Động của Kỳ Bầu Cử Này đối với Tiền Trả Nợ. Đề nghị công khố phiếu về nhà ở cho cựu quân nhân trong lá phiếu này (Dự Luật 41) sẽ cho phép tiểu bang vay đến $600 triệu bằng cách bán công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát cho các nhà đầu tư. Số tiền trả nợ trung bình hằng năm cho công khố phiếu sẽ tùy thuộc vào thời điểm và những điều kiện bán công khố phiếu. Tuy nhiên, giả sử mức lãi suất là 5 phần trăm, công khố phiếu sẽ được phát hành trong thời gian năm năm, và mỗi công khố phiếu sẽ được trả nợ trong mười năm, thì ước tính chi phí hằng năm của Quỹ Tổng Quát sẽ là khoảng $50 triệu. Tổng cộng, chúng tôi ước tính rằng dự luật sẽ đòi hỏi tổng số tiền phải trả nợ là khoảng $750 triệu trong thời gian 15 năm để trả dứt nợ công khố phiếu.

Tác Động của Kỳ Bầu Cử Này đối với Tỷ Lệ Trả Nợ. Một chỉ số cho biết tình trạng nợ của tiểu bang là tỷ lệ trả nợ (DSR). Tỷ lệ này cho biết bao nhiêu phần trong lợi tức của Quỹ Tổng Quát hằng năm của tiểu bang sẽ phải dành riêng để trả nợ công khố phiếu hạ tầng cơ sở và, vì vậy, không thể sử dụng cho những chương trình khác của tiểu bang. Như trình bày trong Hình 1, DSR hiện thời đang gần đạt mức 6 phần trăm của lợi tức Quỹ Tổng Quát hằng năm. Nếu không có thêm công khố phiếu nào được cử tri hoặc Lập Pháp phê chuẩn, thì số tiền trả nợ của tiểu bang cho những công khố phiếu đã được cho phép dự kiến sẽ đạt mức cao nhất là gần 6 phần trăm lợi tức của Quỹ Tổng Quát vào năm 2017–18, và giảm dần sau đó.

Nếu cử tri phê chuẩn công khố phiếu về nhà ở cho cựu quân nhân như được đề nghị trong lá phiếu này, thì điều đó sẽ làm cho DSR tăng thêm gần một phần mười của một phần trăm. Tuy nhiên, nếu cử tri phê chuẩn thêm những công khố phiếu trong các kỳ bầu cử sau tháng Sáu năm 2014, thì chi phí trả nợ trong tương lai trình bày trong Hình 1 sẽ nhiều hơn. Thí dụ, vào lúc phần phân tích này được soạn thảo, thì có một công khố phiếu thủy cục đã được ấn định để đưa vào lá phiếu bầu tháng Mười Một năm 2014.

Hình 1

Tỷ Lệ Trả Nợ Trong Quỹ Tổng Quát[a]



[a] Tỷ lệ trả nợ hằng năm trong Quỹ Tổng Quát so với lợi tức và tiền chuyển vào Quỹ Tổng Quát.

★ ĐẢNG XANH ★

Đảng Xanh ủng hộ những giải pháp khả thi cho những vấn đề khó khăn nhất của thế giới, từ sự thay đổi khí hậu đến mức chênh lệch chưa từng có về lợi tức. Chúng tôi đặt người dân và hành tinh này lên hàng đầu.

Đảng Xanh hiện đang có 55 đảng viên giữ chức vụ dân cử ở California. Bầu cho Đảng Xanh có nghĩa là xóa bỏ sự nghèo khó của người nghèo, và ủng hộ sự bình đẳng và bền vững. Chính quyền của Đảng Xanh có nghĩa là:

CÔNG BÌNH VỀ KINH TẾ

- Chấm dứt tình trạng nghèo khó qua những công việc làm có tính cách bảo vệ môi trường với mức lương đủ sống, nhà ở giá phải chăng, dịch vụ y tế chỉ do một nơi trả tiền, quyền hạn của người lao động, và an ninh về thực phẩm cho tất cả mọi người
- Một ngân hàng công hữu của tiểu bang để đầu tư vào California thay vì Wall Street
- Giáo dục thay vì tù tội, và miễn học phí cho trường đại học/viện đại học công lập, bằng cách cải tổ Dự Luật 13 và đánh thuế lũy tiến

CẢI TỔ BẦU CỬ

- Hủy bỏ trừ tiền đóng góp của các công ty qua các kỳ bầu cử công khai về tài chánh
- Dân chủ hơn và đại diện trọn vẹn hơn qua hình thức đại diện theo tỷ lệ cho lập pháp tiểu bang và Quốc Hội, và xếp hạng theo số phiếu bầu chọn cho chức vụ điều hành toàn tiểu bang
- Dẹp Bỏ Thể Thức Hai Ứng Cử Viên Đứng Đầu

CẢI TỔ HỆ THỐNG TƯ PHÁP

- Bỏ án tử hình
- Tạm hoãn xây nhà tù và đóng cửa các nhà tù tư nhân
- Hợp pháp hóa cần sa

NĂNG LƯỢNG THIÊN NHIÊN TRONG TƯƠNG LAI

- Đóng cửa nhà máy điện nguyên tử Diablo Canyon
- Một California sử dụng Năng Lượng Mặt Trời, tiết kiệm năng lượng, bảo tồn và năng lượng thiên nhiên công hữu, an toàn và sạch
- Đánh thuế nhiên liệu hóa thạch, chuyên chở công cộng, các thành phố tiết kiệm năng lượng

Hãy gia nhập Đảng Xanh. Hãy bầu cho Đảng Xanh.

Green Party of California
P.O. Box 160, Station A
Richmond, CA 94808

(916) 448-3437
E-mail: gpca@cagreens.org
Website: www.cagreens.org

★ ĐẢNG NGƯỜI MỸ ĐỘC LẬP ★

Đảng Người Mỹ Độc Lập là đảng chủ trương tự do có trật tự trong nước của Thiên Chúa. Chúng tôi tin tưởng vào sự tuân hành nghiêm ngặt luật pháp đã biên soạn. Chúng tôi tin rằng Hiến Pháp là bản hợp đồng của Hoa Kỳ cam kết với chính mình. Việc cố tình bóp méo Hiến Pháp đã đưa đến sự vi phạm Tu Chính Án Thứ Mười của chúng ta về bảo vệ quyền được có chính quyền có giới hạn—đương nhiên đòi hỏi phải đánh thuế nặng. Nếu áp dụng trung thành với hiến pháp thì gánh nặng đó sẽ được tháo gỡ.

Một khi đã được giải thoát khỏi sự áp bức trái luật của quy tắc Tự Do, thì chúng ta có thể sử dụng sức lực và sự khôn khéo của mình một cách nhiệt tình và công bằng để chu cấp cho chính chúng ta và gia đình của chúng ta. Khi đó chúng ta sẽ thành lập thương nghiệp thực sự tự do và có trách nhiệm và để lấy lại nhân quyền căn bản về sở hữu tài sản.

Chúng tôi tin tưởng vào việc bảo vệ tính mạng của tất cả mọi người cho dù yếu đuối, không có khả năng tự vệ, hoặc nản lòng; ủng hộ gia đình như là rường cột quan trọng của tự do, nhiệt huyết, trách nhiệm, và công nghiệp; và tuyên bố rằng gia đình có quyền và có trách nhiệm nuôi dưỡng, uốn nắn, và giáo dục con cái của mình.

Chúng tôi xác nhận Tu Chính Án Thứ Hai nguyên thủy, cùng một thời gian bảo vệ quyền được tự vệ của cá nhân kết hợp với sự bảo vệ chung vững vàng, bảo vệ chung đòi hỏi chủ quyền quốc gia không bị tổn hại bởi những hiệp ước thiếu thận trọng. Chúng tôi phản đối tất cả mọi diện di trú bất hợp pháp.

Chúng tôi ủng hộ bảo an biên giới và những chính sách di trú đón mời những thành phần tinh hoa của thế giới đến với chúng ta trong sự tự do.

American Independent Party of California
476 Deodara St.
Vacaville, CA 95688-2637

(707) 359-4884
E-mail: mark@masterplanner.com
Website: www.aipca.org

★ ĐẢNG HÒA BÌNH VÀ TỰ DO ★

Đảng Hòa Bình và Tự Do là đảng của tầng lớp lao động trong một đất nước được điều hành bởi và vì những người giàu có và công ty của họ. Chúng ta không cần phải hy sinh sức khỏe của mình, sinh kế của mình và hành tinh của mình vì lợi ích cho những người chủ. Chúng ta có thể đánh thuế người giàu, những người mà sự giàu có của họ vốn do những người lao động tạo ra, để chi cho những nhu cầu của xã hội. Chúng tôi ủng hộ:

- Việc làm lương cao và quyền lao động cho tất cả mọi người.
- Giáo dục miễn phí cho tất cả mọi người từ mẫu giáo đến đại học.
- Bảo hiểm sức khỏe miễn phí cho tất cả mọi người.
- Cung cấp dịch vụ toàn diện cho người khuyết tật.
- Đưa tất cả các binh sĩ trở về ngay bây giờ.
- Chấm dứt tất cả mọi sự kỳ thị. Bình đẳng trong hôn nhân.
- Người di trú được có toàn quyền.
- Nền dân chủ thực sự và sự đại diện chính trị công bằng.
- Phục hồi và bảo vệ môi trường.

Chừng nào mà các hệ thống của chúng ta vẫn còn đặt người giàu lên trước, thì chúng ta vẫn còn phải chịu đựng chiến tranh, cảnh sát đối xử thô bạo, mức lương thấp, nơi làm việc không an toàn và ô nhiễm. Chúng tôi bênh vực chủ nghĩa xã hội, quyền sở hữu và kiểm soát dân chủ nền kinh tế bởi người dân lao động. Nếu chúng ta hợp sức lại với nhau để lấy lại các ngành công nghiệp và tài nguyên thiên nhiên, thì chúng ta có thể cùng làm việc với nhau một cách dân chủ và hợp tác vì lợi ích chung, thay vì phải làm nô lệ cho người giàu và các công ty của họ.

Hãy gia nhập Đảng Hòa Bình và Tự Do, và bầu cho các ứng cử viên của chúng tôi, là những người sẽ tranh đấu cho những thứ mà quý vị cần.

Peace and Freedom Party
P.O. Box 24764
Oakland, CA 94623

(510) 465-9414
E-mail: info@peaceandfreedom.org

Thứ tự của các bài phát biểu được quyết định bằng cách rút thăm. Những bài phát biểu trên trang này là do các chính đảng nộp và chưa được bất cứ một cơ quan chính thức nào kiểm chứng về mức độ chính xác.

★ ĐẢNG TỰ DO ★

Nếu quý vị giao tế phóng khoáng và có trách nhiệm tài khóa, thì quý vị là người sống theo cách tự do.

Những giải pháp của Đảng Tự Do thực tế nhất, có hiệu quả nhất, và công bằng nhất để củng cố nền kinh tế và quản trị tiểu bang của chúng ta. Nếu những giải pháp đó đã được thực thi trong mười năm qua, thì California đã có được một nền kinh tế vững vàng và những điều kiện sinh sống đáng mơ ước dựa vào:

- Các thương nghiệp tư nhân làm ăn phát đạt
- Phụ huynh được chọn về giáo dục cho con của họ
- Bảo hiểm sức khỏe tư có giá cạnh tranh
- Hưu bổng của công chúng không làm cho các chính quyền địa phương và khu phải phá sản
- Áp dụng luật pháp bình đẳng cho tất cả mọi người dân California, kể cả những viên chức dân cử của California

Đảng Tự Do sẽ nỗ lực để:

- Thu gọn hoạt động của chính quyền, nhờ đó giảm chi tiêu của chính quyền và giảm thuế (có hơn 300 cơ quan chính quyền được tài trợ bằng tiền thuế có thể đóng cửa mà không gây nguy hại cho hoạt động của chính quyền, an toàn công cộng, giáo dục, y tế, và hưu trí)
- Cải tổ hưu bổng của công chức đang làm cho các thành phố, quận và tiểu bang bị phá sản
- Tư nhân hóa các dịch vụ của chính quyền để được nhận sự cung cấp hoàn hảo bởi những nơi cung cấp ít tốn kém
- Khuyến khích phát triển thương mại tư để tạo ra việc làm
- Bảo đảm đối xử bình đẳng theo luật cho tất cả mọi người dân California
- Quản lý cần sa giống như rượu chỉ bán cho người lớn, làm cho trẻ vị thành niên khó mua được cần sa hơn
- Áp dụng cho Lập Pháp làm việc nửa giờ (part-time)

Các ứng cử viên của Đảng Tự Do sẽ thực hiện những cải tổ này nếu quý vị ủng hộ và bầu cho họ được đắc cử.

Libertarian Party of California
Kevin Takenaga, *Chủ Tịch*
770 L Street, Suite 950
Sacramento, CA 95814-3361

(916) 446-1776
E-mail: office@ca.lp.org
Website: www.ca.lp.org

★ ĐẢNG DÂN CỬ NGƯỜI MỸ ★

Không có bài phát biểu.

★ ĐẢNG CỘNG HÒA ★

Đảng Cộng Hòa California mong muốn chấm dứt hiện trạng ở Sacramento và phục hồi tiểu bang của chúng ta như là một nơi dẫn đầu trên toàn quốc về phát triển kinh tế và đổi mới bằng cách cắt giảm thuế, hủy bỏ những sự cấm đoán, và đưa thương nghiệp trở về California.

Chúng tôi muốn giúp xây dựng một California là nơi người dân một lần nữa được an tâm vì nền kinh tế năng động tạo ra việc làm và nhiều cơ hội cho tất cả những ai là người sẵn sàng và có thể làm việc.

Đảng Cộng Hòa ủng hộ cải tổ chính quyền cồng kềnh và phung phí, bảo vệ các quyền về tài sản, cung cấp những chọn lựa về giáo dục cho tất cả mọi gia đình, và giảm gánh nặng cho người dân đóng thuế hầu phát triển nền kinh tế và tạo ra việc làm và những cơ hội mà các gia đình của chúng ta cần đến.

Đảng Cộng Hòa bênh vực người dân California hằng ngày—chứ không phải các nhóm đặc quyền hay chính quyền lớn. Chúng tôi tranh đấu để bảo vệ tự do cá nhân, hầu mang đến cơ hội bình đẳng, và để bảo đảm cho tất cả mọi người dân California có thể làm việc, tiết kiệm, và đầu tư cho tương lai của họ.

Nền dân chủ của chúng ta chỉ có hiệu lực nếu có những người tốt thực hiện sự quyết định và làm việc. Cánh cửa của chúng tôi mở rộng cho quý vị và chúng tôi hy vọng quý vị sẽ quyết định cho riêng mình hôm nay để bảo vệ, cải thiện và xây dựng California bằng cách gia nhập Đảng Cộng Hòa tại California. Quý vị có thể tìm hiểu thêm bằng cách xem trong trang web của chúng tôi tại *cagop.org* ngay hôm nay.

California Republican Party
Jim Brulte, *Chủ Tịch*
1121 L Street, Suite 207
Sacramento, CA 95814

(916) 448-9496
Website: www.cagop.org

★ ĐẢNG DÂN CHỦ ★

Đảng Dân Chủ tin rằng sự thành công của nền kinh tế California bắt nguồn từ sự thịnh vượng của các gia đình lao động, chứ không phải của các ngân hàng Wall Street.

Ở California, dưới sự lãnh đạo của Thống Đốc Jerry Brown, những giải pháp chính sách của Đảng Dân Chủ đã đem lại ngân sách cân bằng, ngăn chặn sự cắt giảm giáo dục và mở rộng khả năng sử dụng dịch vụ y tế giá phải chăng cho các gia đình.

Đảng Dân Chủ đang nỗ lực để gia tăng đầu tư vào các nguồn năng lượng thiên nhiên và đang tranh đấu để giữ cho trường đại học có giá phải chăng đối với tầng lớp trung lưu.

Chúng tôi tin rằng trường học và an toàn công cộng tại địa phương là những ưu tiên quan trọng cần phải bảo vệ.

Đảng Dân Chủ biết rằng tiểu bang của chúng ta hoạt động hiệu quả nhất khi tất cả mọi người dân California đều có được cơ hội như nhau để được thành công, bất kể chủng tộc, tôn giáo, dân tộc hay sở thích tình dục của họ.

Nếu được quý vị giúp đỡ, Đảng Dân Chủ sẽ tiếp tục hoạch định những giải pháp cứng rắn, đổi mới để giải quyết những khó khăn mà cả tiểu bang và đất nước chúng ta đều đang gặp phải.

Hãy vào *www.cadem.org* để tìm hiểu thêm về chúng tôi.

California Democratic Party
John L. Burton, *Chủ Tịch*
1401 21st Street, #200
Sacramento, CA 95811

E-mail: info@cadem.org
Website: www.cadem.org
Facebook: facebook.com/cadems
Twitter: @CA_Dem

Thứ tự của các bài phát biểu được quyết định bằng cách rút thăm. Những bài phát biểu trên trang này là do các chính đảng nộp và chưa được bất cứ một cơ quan chính thức nào kiểm chứng về mức độ chính xác.

TỰ NGUYỆN GIỚI HẠN MỨC CHI TIÊU TRONG CUỘC VẬN ĐỘNG BẦU CỬ CỦA ỨNG CỬ VIÊN CHO CHỨC VỤ DÂN CỬ TOÀN TIỂU BANG

Luật California có quy định việc đồng ý tự nguyện giới hạn mức chi tiêu của các ứng cử viên tranh cử vào chức vụ toàn tiểu bang (không phải chức vụ liên bang). Những ứng cử viên nào ứng cử cho chức vụ Thống Đốc, Phó Thống Đốc, Tổng Thư Ký Tiểu Bang, Kiểm Soát Viên, Thủ Quỹ, Bộ Trưởng Tư Pháp, Ủy Viên Đặc Trách Bảo Hiểm, Giám Đốc Học Chánh Công Huấn, và Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt chọn tự nguyện giới hạn mức chi tiêu vận động của mình dưới số tiền quy định có thể mua chỗ để in bài phát biểu của ứng cử viên tối đa 250 chữ trong tập sách hướng dẫn bầu cử toàn tiểu bang.

Dấu hoa thị (*) trong danh sách dưới đây, cho biết ứng cử viên đó chấp nhận tự nguyện giới hạn mức chi tiêu vận động của California và, do đó, *được quyền* mua chỗ để in bài phát biểu của ứng cử viên trong tập sách hướng dẫn bầu cử này. Một số ứng cử viên hợp lệ nhưng không muốn mua chỗ để in bài phát biểu của họ. Những bài phát biểu của ứng cử viên in ở trang 24-39.

Giới hạn mức chi tiêu của ứng cử viên tranh cử vào chức vụ Thống Đốc trong kỳ Bầu Cử Sơ Bộ Trực Tiếp Toàn Tiểu Bang ngày 3 tháng Sáu, 2014, là $8,166,000.

Giới hạn mức chi tiêu của ứng cử viên tranh cử vào chức vụ Phó Thống Đốc, Tổng Thư Ký Tiểu Bang, Kiểm Soát Viên, Thủ Quỹ, Bộ Trưởng Tư Pháp, Ủy Viên Đặc Trách Bảo Hiểm, và Giám Đốc Học Chánh Công Huấn trong kỳ Bầu Cử Sơ Bộ Trực Tiếp Toàn Tiểu Bang ngày 3 tháng Sáu, 2014, là $5,444,000.

Giới hạn mức chi tiêu của ứng cử viên tranh cử vào Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt trong kỳ Bầu Cử Sơ Bộ Trực Tiếp Toàn Tiểu Bang ngày 3 tháng Sáu, 2014, là $1,361,000.

Hãy vào *http://cal-access.sos.ca.gov* để xem chi tiết về việc đóng góp tài chánh trong những cuộc tranh cử này.

Danh sách ứng cử viên cho chức vụ dân cử toàn tiểu bang sau đây là tính đến ngày 10 tháng Ba, 2014—ngày kết thúc thời hạn trình bày công khai bắt buộc cho Tập Sách Hướng Dẫn Chính Thức Về Bầu Cử. Muốn xem danh sách cuối cùng của các ứng cử viên, hãy vào *www.sos.ca.gov/elections/elections_cand.htm*.

Thống Đốc

*	Akinyemi Agbede	Đảng Dân Chủ
*	Richard William Aguirre	Đảng Cộng Hòa
*	"Bo" Bogdan Ambrozewicz	Không Theo Đảng Nào
*	Andrew Blount	Đảng Cộng Hòa
	Edmund G. "Jerry" Brown	Đảng Dân Chủ
*	Janel Hyeshia Buycks	Không Theo Đảng Nào
*	Glenn Champ	Đảng Cộng Hòa
	Rakesh Kumar Christian	Không Theo Đảng Nào
*	Tim Donnelly	Đảng Cộng Hòa
	Neel Kashkari	Đảng Cộng Hòa
*	Joe Leicht	Không Theo Đảng Nào
*	Robert Newman	Không Theo Đảng Nào
*	Luis J. Rodriguez	Đảng Xanh
*	Cindy L. Sheehan	Đảng Hòa Bình và Tự Do
	Alma Marie Winston	Đảng Cộng Hòa

Phó Thống Đốc

	David Fennell	Đảng Cộng Hòa
*	Jena F. Goodman	Đảng Xanh
	Amos Johnson	Đảng Hòa Bình và Tự Do
*	Eric Korevaar	Đảng Dân Chủ
*	Ron Nehring	Đảng Cộng Hòa
	Gavin Newsom	Đảng Dân Chủ
*	Alan Reynolds	Đảng Dân Cử Người Mỹ
	George Yang	Đảng Cộng Hòa

TỰ NGUYỆN GIỚI HẠN MỨC CHI TIÊU TRONG CUỘC VẬN ĐỘNG BẦU CỬ CỦA ỨNG CỬ VIÊN CHO CHỨC VỤ DÂN CỬ TOÀN TIỂU BANG

Tổng Thư Ký Tiểu Bang

* Roy Allmond	Đảng Cộng Hòa
* Derek Cressman	Đảng Dân Chủ
* David Curtis	Đảng Xanh
* Jeffrey H. Drobman	Đảng Dân Chủ
* Alex Padilla	Đảng Dân Chủ
* Pete Peterson	Đảng Cộng Hòa
* Dan Schnur	Không Theo Đảng Nào
* Leland Yee	Đảng Dân Chủ

Kiểm Soát Viên

* Tammy D. Blair	Đảng Dân Chủ
* David Evans	Đảng Cộng Hòa
John A. Pérez	Đảng Dân Chủ
Ashley Swearengin	Đảng Cộng Hòa
* Laura Wells	Đảng Xanh
* Betty T. Yee	Đảng Dân Chủ

Thủ Quỹ

* Ellen H. Brown	Đảng Xanh
* John Chiang	Đảng Dân Chủ
Greg Conlon	Đảng Cộng Hòa

Bộ Trưởng Tư Pháp

* Ronald Gold	Đảng Cộng Hòa
* John Haggerty	Đảng Cộng Hòa
Kamala D. Harris	Đảng Dân Chủ
* Jonathan Jaech	Đảng Tự Do
David King	Đảng Cộng Hòa
* Orly Taitz	Không Theo Đảng Nào
Phil Wyman	Đảng Cộng Hòa

Ủy Viên Đặc Trách Bảo Hiểm

* Ted Gaines	Đảng Cộng Hòa
* Nathalie Hrizi	Đảng Hòa Bình và Tự Do
* Dave Jones	Đảng Dân Chủ

Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt Khu 1

* Chris Parker	Đảng Dân Chủ
* George Runner	Đảng Cộng Hòa

Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt Khu 2

* Fiona Ma	Đảng Dân Chủ
* James E. Theis	Đảng Cộng Hòa

Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt Khu 3

* Jerome E. Horton	Đảng Dân Chủ

Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt Khu 4

* Lewis Da Silva	Đảng Cộng Hòa
* Diane L. Harkey	Đảng Cộng Hòa
* Shirley Horton	Đảng Cộng Hòa
* John F. Kelly	Đảng Cộng Hòa
* Nader Shahatit	Đảng Dân Chủ
Van Tran	Đảng Cộng Hòa

Giám Đốc Học Chánh Công Huấn

* Lydia A. Gutiérrez	Không Đảng Phái
* Tom Torlakson	Không Đảng Phái
* Marshall Tuck	Không Đảng Phái

BÀI PHÁT BIỂU CỦA ỨNG CỬ VIÊN THEO CHỨC VỤ
★ THỐNG ĐỐC ★

- Là giám đốc điều hành của tiểu bang, giám sát hầu hết các ban ngành và cơ quan của tiểu bang và bổ nhiệm các thẩm phán.
- Đề nghị những luật mới và phê chuẩn hoặc phủ quyết luật.
- Soạn thảo và đệ trình ngân sách hằng năm của tiểu bang.
- Điều động và chỉ huy các nguồn nhân lực của tiểu bang trong trường hợp khẩn cấp.

ROBERT NEWMAN
Không Theo Đảng Nào

P.O. Box 8446
Redlands, CA 92375

(909) 798-1101
newmannotes@roadrunner.com
newman4governor.org

Tôi đang tranh cử vào chức vụ thống đốc. Tôi đã chán ngấy với nạn hối lộ, ăn cắp và lạm dụng của chính quyền bất tài; và những chính đảng ủng hộ chính quyền đó. California có tỷ lệ người nghèo khó cao nhất. Tỷ lệ thất nghiệp và tội ác bạo lực của chúng ta cao hơn mức trung bình của quốc gia; thuế suất của chúng ta thuộc vào loại cao nhất quốc gia; trường học của chúng ta thuộc vào loại kém nhất. Hơn nữa, môi trường quản lý tồi tệ đang hủy diệt các thương nghiệp, do đó tương lai chắc chắn rất ảm đạm. Chúng ta xứng đáng có được những điều tốt đẹp hơn. Kế hoạch của tôi—là cuộc Cách Mạng California—bảo vệ chủ quyền của tiểu bang, tăng tiền lương đem về nhà, tiết kiệm hưu bổng, trả trường học lại cho địa phương kiểm soát, cung cấp thêm nước cho nông dân, cắt giảm thuế, giảm bớt quy định, khôi phục các quyền hiến định—kể cả quyền về súng đạn—và làm cho chính quyền nhỏ gọn hơn, hiệu quả hơn, và ít tốn kém hơn. Tôi ủng hộ Thiên Chúa, ủng hộ chống phá thai, ủng hộ gia đình.

TIM DONNELLY
Đảng Cộng Hòa

5850 Oberlin Dr., Suite 240
San Diego, CA 92121

(760) 933-8460
tim@electtimdonnelly.com
www.electtimdonnelly.com

Tôi là Người Ái Quốc chứ không phải Chính Trị Gia. Năm 19 tuổi tôi đã đến California với $300 trong túi, California lúc đó là miền đất của cơ hội. Giới hạn duy nhất cho những ước mơ của quý vị chính là những gì quý vị có thể tưởng tượng ra và quý vị sẵn sàng làm việc cần mẫn như thế nào. Trong vòng một thập niên tôi đã kết hôn với một người con gái California tuyệt vời, người mẹ góa của hai cậu con trai nhỏ; cùng nhau chúng tôi đã nuôi dạy 5 người con trai và đã khai trương một hãng sản xuất thành công. Tôi đã phục vụ cộng đồng bằng cách thực hiện cuộc nghiên cứu về Kinh Thánh và khả năng sinh tồn ở trong trại giam suốt 8 năm. Tôi đã sống trong giấc mơ California cho đến khi những quy định khắc nghiệt làm cho khách hàng của tôi phải rời khỏi tiểu bang và tôi phải đóng cửa thương nghiệp của mình. Chính quyền ngày càng bành trướng đã trở thành mối đe dọa lớn nhất cho tương lai chúng ta. Tôi muốn dành lại tiểu bang của mình; tôi muốn dành lại tự do của mình. Tôi muốn có một chính quyền tự mình kiểm soát thay vì họ kiểm soát tôi. Đây là công thức để phục hồi cơ hội cho tất cả mọi người dân California. Là Thống Đốc, tôi sẽ: *Phủ quyết* tất cả những quy định mới gây khó khăn cho việc kinh doanh của quý vị, quyền tự do của quý vị, và dân quyền hiến định của quý vị. Không bao giờ đệ trình một ngân sách chi nhiều hơn thu. Đối xử với công việc làm giống như chúng ta đối xử với những loài thú hiếm có nguy cơ tuyệt chủng—bảo vệ bằng tất cả những phương tiện cần thiết. Tranh đấu để giảm thuế cho tất cả những người dân California làm việc cần mẫn. Chấm dứt việc phóng thích sớm tù nhân và bảo vệ công chúng tránh khỏi những kẻ hung thủ bạo hành. Cải tổ giáo dục bằng cách đặt con em của chúng ta lên hàng đầu. Khi chính quyền bành trướng, thì tự do bị thu hẹp. Khi chính quyền tăng mạnh, thì cơ hội bị thu nhỏ. Hãy tranh đấu cho California! Hãy đem niềm hãnh diện trở về cho tiểu bang mà chúng ta yêu mến.

LUIS J. RODRIGUEZ
Đảng Xanh

P.O. Box 328
San Fernando, CA 91341

(818) 898-0013
info@rodriguezforgovernor.org
http://rodriguezforgovernor.org/

Hãy hình dung một California mới. Là thống đốc tôi sẽ hạn chế sự thống trị của các công ty và dành nguồn trợ giúp cho người nghèo khó; cải tổ toàn bộ hệ thống nhà tù tốn kém và không hiệu quả bằng cách chữa bệnh dựa vào bằng chứng, điều trị, huấn nghệ, và những nguyên tắc tư pháp phục hồi; tạo môi trường trong sạch và trong lành cho tất cả mọi người; giáo dục có phẩm chất và y tế miễn phí; và cơ hội thưởng thức nghệ thuật và văn hóa ở tất cả mọi khu phố. Điều có thể làm được là: Những cộng đồng khỏe mạnh và phát đạt cho tất cả mọi người. *www.rodriguezforgovernor.org*

Thứ tự của các bài phát biểu được quyết định bằng cách rút thăm. Những bài phát biểu trên trang này là do các ứng cử viên nộp và chưa được kiểm chứng về sự chính xác. Mỗi bài phát biểu là do chính ứng cử viên tự nguyện cung cấp và ứng cử viên đó tự đài thọ chi phí về in ấn. Những ứng cử viên không nộp bài phát biểu có thể vẫn đủ điều kiện theo cách khác để được in trong lá phiếu.

"BO" BOGDAN AMBROZEWICZ
Không Theo Đảng Nào
(530) 575-7454
bogdan1017@yahoo.com
www.boambroz.com

Độc lập: Không theo đảng nào, Thống nhất người dân California. "Bo," Nhà Thiết Kế, nhà thầu xây cất, 35 năm kinh nghiệm. Di cư đến California lúc 10 tuổi. Quyền của phụ nữ và các thành phần thiểu số. Không thu lệ phí của những thương nghiệp mới khai trương trong năm đầu. Giảm 25% lệ phí cho những thương nghiệp hiện hữu. Gia tăng mức khấu trừ đầu tư thương mại 50%. Giảm thuế bất động sản 50%. Giảm giấy phép xây cất 50%. Hủy bỏ thuế cứu hỏa. Giảm học phí đại học 25%. Chương trình giảm giá cho người cao niên. Cải Tổ Di Trú. Bỏ đường hầm xe điện và dẫn nước để giải quyết vấn đề về nước sinh hoạt. *Xem thêm những đề nghị khác trong: www.boambroz.com.*

RICHARD WILLIAM AGUIRRE
Đảng Cộng Hòa
(619) 961-8676
richard@aguirreforgovernor.com
aguirreforgovernor.com

aguirreforgovernor.com

ANDREW BLOUNT
Đảng Cộng Hòa
25473 Nellie Gail Road
Laguna Hills, CA 92653
(949) 342-6398
andrew@andrewblount.com
www.andrewblount.com

Tôi yêu mến California! Hai mươi năm trước tôi đã dọn đến California lúc đó tôi chỉ có $17 trong túi và đặt hy vọng vào một tương lai tốt đẹp. California đã cho tôi sự tự do để gầy dựng hãng nhu liệu, tạo dựng gia đình, và phục vụ trong cương vị Thị Trưởng Thành Phố Laguna Hills. Mỗi năm, vợ tôi là Michelle và tôi đều tổ chức Giăng Đèn Giáng Sinh của Gia Đình Blount và đón tiếp hàng ngàn khách đến thăm nhà chúng tôi, chia sẻ những câu chuyện về gia đình, ước mơ, đời sống, và những khó khăn của họ. Từ nông nghiệp đến kỹ thuật, phần lớn những giá trị mà Hoa Kỳ trân quý đều bắt nguồn từ đây. California khác với những tiểu bang khác. Chúng ta mơ ước nhiều hơn, phát triển mạnh hơn, và chúng ta gầy dựng lớn hơn. Điều mà tôi xin quý vị cũng không ít hơn thế. Trong tinh thần đó, tôi đã chọn đi theo một con đường khác . . . con đường của California. Trong suốt kỳ bầu cử này, tôi không hề xin tiền mồ hôi nước mắt của quý vị, mà chỉ xin lá phiếu của quý vị bầu cho tôi được đắc cử vào chức vụ Thống Đốc. California không phải để bán và kỳ bầu cử này cũng vậy. Nếu quý vị tin rằng lợi tức của quý vị nên tăng nhanh hơn là chi tiêu, thì xin hãy bầu cho tôi. Nếu quý vị tin rằng trường học nên giảng dạy những khả năng để đi làm, thì xin hãy bầu cho tôi. Nếu quý vị tin rằng trường đại học quá đắt đỏ, thì xin hãy bầu cho tôi. Nếu quý vị tin rằng tất cả những người nam và nữ làm việc siêng năng nên có cơ hội bình đẳng chu cấp cho gia đình họ và tiết kiệm đủ cho đến lúc hồi hưu, thì xin hãy bầu cho tôi. Hãy vui lên! Tất cả mọi người dân California đều có thể nhận ra bản chất phi thường trong mỗi người chúng ta. Hãy làm cho sự thịnh vượng được trở thành hiện thực ngay hôm nay. *www.andrewblount.com.*

JOE LEICHT
Không Theo Đảng Nào
316 Encino Lane, Unit A
San Clemente, CA 92672
jedleicht@aol.com
www.joeforgov.org

Là ứng cử viên độc lập, tôi có điều kiện duy nhất để làm việc với lãnh đạo của cả hai đảng hầu đưa California trở lại đúng hướng. Bằng cách bầu cho tôi, quý vị sẽ gửi đi một thông điệp dứt khoát đến cả hai đảng nói rằng quý vị mong muốn, chứ không phải, quý vị đòi hỏi kết quả. Cùng nhau chúng ta có thể gầy dựng cho California như chúng ta mong muốn. Để tìm hiểu thêm, hãy vào *www.joeforgov.org.*

CINDY L. SHEEHAN
Đảng Hòa Bình và Tự Do
2124 Kittredge St. #104
Berkeley, CA 94704
(916) 905-5167
cindy@cindy2014.org
http://www.cindy2014.org

Tôi có lòng quyết tâm với tất cả mọi người dân California. Chúng ta hãy cùng nhau làm việc để gầy dựng một Tiểu Bang hòa bình, thịnh vượng, và có môi trường sạch và bền vững với nền giáo dục và y tế phẩm chất cao cho tất cả mọi người, mức lương đủ sống, và cộng đồng kiểm soát cảnh sát và nhà tù vốn đang bị lạm dụng. Tôi hứa sẽ đánh thuế nhiều hơn những người quá giàu để chấm dứt tình trạng nghèo khó. Hãy Gia Nhập Đảng Hòa Bình và Tự Do.

GLENN CHAMP
Đảng Cộng Hòa
P.O. Box 310
Tollhouse, CA 93667
(559) 855-2817
bjhancock@netptc.net
www.champforgovernor.com

Tôi là ứng cử viên duy nhất sẽ dẹp bỏ tình trạng hỗn loạn này bằng cách bắt các viên chức dân cử phải có trách nhiệm với Hiến Pháp hầu giúp cải thiện nền kinh tế của chúng ta. *www.champforgovernor.com*

Thứ tự của các bài phát biểu được quyết định bằng cách rút thăm. Những bài phát biểu trên trang này là do các ứng cử viên nộp và chưa được kiểm chứng về sự chính xác. Mỗi bài phát biểu là do chính ứng cử viên tự nguyện cung cấp và ứng cử viên đó tự đài thọ chi phí về in ấn. Những ứng cử viên không nộp bài phát biểu có thể vẫn đủ điều kiện theo cách khác để được in trong lá phiếu.

- Lãnh nhận chức vụ và bổn phận của một Thống Đốc trong trường hợp người tiền nhiệm bị buộc tội, qua đời, từ chức, bị bãi nhiệm, hoặc không còn ở trong tiểu bang.
- Phục vụ trong cương vị chủ tịch Thượng Viện Tiểu Bang và có số phiếu ngang nhau.
- Là Chủ Tịch Ủy Ban Phát Triển Kinh Tế, ủy viên của Ủy Ban Đất Đai Tiểu Bang, và làm việc trong hội đồng hệ thống trường đại học California.

RON NEHRING
Đảng Cộng Hòa
ron@ronnehring.com
www.ronnehring.com

California là quê hương của những người giỏi sáng tạo và làm việc cần mẫn nhất thế giới, thế nhưng chúng ta đã bị tàn phá bởi thuế cao và tình trạng thất nghiệp, cùng với môi trường kinh doanh kém hấp dẫn nhất trong cả nước về công việc làm. Chúng ta hãy biến những ý tưởng của Đảng Cộng Hòa thành hành động và đặt ra những ưu tiên rõ ràng: Cải tổ thuế để làm cho thuế thấp hơn, đơn giản và công bằng; Hạn chế chi tiêu của chính phủ; Đặt ra những tiêu chuẩn cao và trả quyền kiểm soát giáo dục lại cho các trường học địa phương của chúng ta; Bảo vệ những người có nhà và người cao niên bằng cách bảo vệ Dự Luật 13 và giảm thuế bất động sản; Bảo vệ các khu phố của chúng ta bằng cách chấm dứt việc phóng thích sớm những tội phạm nguy hiểm; Bỏ chương trình "xe điện cao tốc" lãng phí và vô ích và xây dựng hạ tầng cơ sở cải thiện đường phố để giảm thời gian đi làm, và cung cấp nước cho người dân và những nông trại đang cần nước. Cùng đoàn kết với nhau, *chúng ta có thể làm được điều đó.*

ALAN REYNOLDS
Đảng Người Mỹ Bầu Chọn
www.facebook.com/reynolds4california
Twitter: @alansreynolds
reynolds4california@gmail.com
www.alansreynolds.com

"Chúng ta là Người Dân." Chứ không phải: Chính Đảng, Công Ty, Nhóm Đặc Quyền. Trách Nhiệm Tài Khóa, Công Bằng Xã Hội, Chính Quyền Có Trách Nhiệm. Chú trọng vào Gia Đình/Cộng Đồng, đã từng bị thất nghiệp, tôi cảm nhận được nỗi đau của quý vị. Thực Tế, Liêm Chính, Thẳng Thắn, "Không Chính Trị." Không phải đảng viên Cộng Hòa/Dân Chủ, giống như hầu hết mọi người, có một phần nhỏ của cả hai đảng, nhiều phần đứng giữa. 1.3 Triệu người dân California đã ký tên vào thỉnh nguyện đơn (của ứng cử viên chứ không phải của chính đảng) muốn Đổi Mới về chính trị. Chuyên Môn của California là gì? Đổi Mới. Phó Thống Đốc không làm thay đổi được những cuộc họp kín của đảng. 2 Ứng Cử Viên Đứng Đầu Trong Kỳ Bầu Cử Sơ Bộ. *Có Đáng Đổi Mới Không?* Những người ủng hộ: *www.modernwhig.org*, *www.reformparty.org*, *www.alansreynolds.com*

ERIC KOREVAAR
Đảng Dân Chủ
1720 Torrey Pines Rd.
La Jolla, CA 92037
(858) 692-0459
electamoderate@voteforeric.com
www.voteforeric.com

Là Tiến Sĩ khoa học chứ không phải chính trị gia chuyên nghiệp, tôi sẽ mang theo những khả năng phân tích cần thiết và cách suy nghĩ đổi mới đến Sacramento. Là cha của những đứa con nhỏ và là nhà kinh doanh thành công dựa vào khả năng quản lý tiền bạc giỏi, tôi tin tưởng mạnh mẽ rằng tài trợ cho giáo viên ở trường học và nền giáo dục bậc cao nên được ưu tiên thay vì chi tiêu ở thượng tầng chính phủ. Vì vậy, để làm gương cho những viên chức khác của tiểu bang về tiết kiệm tài khóa, tôi sẽ cắt giảm 50% nhân viên và ngân sách của Phó Thống Đốc và không nhận hưu bổng. Trong vai trò Phó Thống Đốc, tôi sẽ dành hầu hết sức lực của tôi cho việc tranh đấu cho các quyền của quý vị được có một guồng máy chính phủ làm việc hiệu quả và tiết kiệm chi phí. Tôi chân thành xin được lá phiếu của quý vị và rất mong đón nhận ý kiến của quý vị.

Thứ tự của các bài phát biểu được quyết định bằng cách rút thăm. Những bài phát biểu trên trang này là do các ứng cử viên nộp và chưa được kiểm chứng về sự chính xác. Mỗi bài phát biểu là do chính ứng cử viên tự nguyện cung cấp và ứng cử viên đó tự đài thọ chi phí về in ấn. Những ứng cử viên không nộp bài phát biểu có thể vẫn đủ điều kiện theo cách khác để được in trong lá phiếu.

★ TỔNG THƯ KÝ TIỂU BANG ★

- Là giám đốc bầu cử của tiểu bang, giám sát các kỳ bầu cử toàn tiểu bang và giúp công chúng sử dụng những thông tin về vận động và tài chánh vận động bầu cử.
- Trợ giúp các thương nghiệp California bằng cách ghi danh và chứng thực cho một số loại thương nghiệp và thương hiệu, quản lý công chứng, và giúp bảo đảm cho những nơi cho vay tiền bảo vệ quyền lợi tài chánh của họ.
- Bảo tồn lịch sử của California bằng cách thu mua, bảo vệ, và chia sẻ những kho tàng lịch sử của tiểu bang.
- Ghi danh cho những người bạn đời sống chung và ý nguyện cho biết trước để chăm sóc sức khỏe, và bảo vệ địa chỉ của nạn nhân bạo hành trong gia đình và một số người khác có quyền được giữ kín địa chỉ.

JEFFREY H. DROBMAN
Đảng Dân Chủ

2586 Northlake Circle
Westlake Village, CA 91361

(818) 590-1603
jhdphd@alumni.ucla.edu
http://drjeffsoftware.com/candidates/drobman

Giúp cho việc Bầu Cử trở nên . . . Dễ Dàng, Thuận Tiện, An Toàn bằng cách Bỏ Phiếu An Toàn Qua Internet Trong Mạng Điện Toán. *Bầu Cử Ở Bất Cứ Nơi Đâu, Bất Cứ Lúc Nào, bằng Bất Cứ Phương Tiện Nào. https://www.facebook.com/drobman.candidate.calsos*

ROY ALLMOND
Đảng Cộng Hòa

915 L Street #C234
Sacramento, CA 95814

(916) 761-2568
2014election@runroyrun.org
runroyrun.org

Tôi xin quý vị bỏ phiếu cho tôi, và tôi sẽ làm cho quý vị hãnh diện. . . . với niềm tin vững chắc vào sự bảo vệ của Thiên Chúa thánh linh, tôi xin hứa với quý vị bằng Tính Mạng, Tài Sản, và Danh Dự của tôi! Trân Trọng, Roy Allmond. *royallmond@reagan.com, royallmond@1791.com.* #Article5

ALEX PADILLA
Đảng Dân Chủ

969 Colorado Blvd., Suite 104
Los Angeles, CA 90041

(818) 253-9140
ideas@alex-padilla.com
www.alex-padilla.com

Alex Padilla biết cách *vượt qua ranh giới đảng phái* để hoàn tất công việc, làm việc với cả hai đảng để *đã thông qua hơn 80 luật* từ cải thiện giáo dục đến bảo vệ bệnh nhân. Ông *đã ủng hộ năng lượng thiên nhiên*, để đến năm 2020, một phần ba điện năng của California sẽ được sản xuất ra từ các nguồn năng lượng thiên nhiên. *Nhân viên cứu hỏa, cảnh sát, và y tá ủng hộ Padilla* bởi vì ông đã tận lực để giữ cho các cộng đồng của chúng ta được an toàn, đã thông qua đạo luật cấm những người phạm tội đại hình không được mua áo giáp. Là Tổng Thư Ký Tiểu Bang, Alex Padilla cũng sẽ làm việc hiệu quả như vậy. *Ông sẽ giúp các thương nghiệp tạo ra việc làm*. Các thương nghiệp đã phải chờ đợi nhiều tháng trời để được Tổng Thư Ký Tiểu Bang phê chuẩn cho khai trương hoạt động. Padilla sẽ bảo đảm cho những thương nghiệp mới có thể nộp hồ sơ trong mạng điện toán và bắt đầu khai trương trong vòng 5 ngày. Ông sẽ *hiện đại hóa bầu cử* để chúng ta có thể bỏ phiếu bất cứ khi nào và bất cứ ở đâu thuận tiện cho chúng ta. Padilla sẽ *truyền cảm hứng cho thanh thiếu niên*, đến thăm các trường trung học khắp California để khuyến khích học sinh 18 tuổi ghi danh và bỏ phiếu. Padilla ủng hộ *báo cáo hằng tuần về việc đóng góp vận động*, để cử tri biết những ai tài trợ vận động. Padilla sẽ *thanh tra văn phòng Tổng Thư Ký Tiểu Bang* để bảo đảm tiền của người dân đóng thuế được chi dụng một cách khôn ngoan, hiệu quả, và đem lại kết quả. Ông sẽ làm việc để *phục hồi Đạo Luật Về Quyền Bầu Cử* để tất cả mọi công dân đều có thể bầu cử mà không bị đe dọa. Là con trai của những người di cư, Alex Padilla đã xin được học bổng ở Viện Kỹ Thuật Massachusetts, tốt nghiệp với bằng kỹ sư. Và Alex Padilla biết chính quyền không có tất cả mọi câu trả lời. Đó là lý do tại sao ông đang *đi thăm tất cả 58 quận của California* để gặp gỡ cử tri, các viên chức địa phương, và các nhà lãnh đạo cộng đồng. Alex muốn được nghe ý kiến từ quý vị: *ideas@alex-padilla.com.*

Thứ tự của các bài phát biểu được quyết định bằng cách rút thăm. Những bài phát biểu trên trang này là do các ứng cử viên nộp và chưa được kiểm chứng về sự chính xác. Mỗi bài phát biểu là do chính ứng cử viên tự nguyện cung cấp và ứng cử viên đó tự đài thọ chi phí về in ấn. Những ứng cử viên không nộp bài phát biểu có thể vẫn đủ điều kiện theo cách khác để được in trong lá phiếu.

PETE PETERSON
Đảng Cộng Hòa

19528 Ventura Blvd., Suite 507
Los Angeles, CA 91356

(323) 450-7536
campaign@petesos.com
www.petesos.com

Tôi đang tranh cử vào chức vụ Tổng Thư Ký Tiểu Bang để cho người dân California có được người "Giám Đốc Tham Gia," đầu tiên của chúng ta, lãnh đạo cuộc tranh đấu để làm cho chính quyền California đáp ứng tốt hơn, minh bạch hơn, và có trách nhiệm hơn với cử tri và tiểu thương nghiệp. *Nhà Lãnh Đạo Có Kinh Nghiệm*: Là Giám Đốc Điều Hành của Viện Chính Sách Công Cộng Davenport tại Trường Pepperdine University, tôi đã đi khắp tiểu bang này để huấn luyện và cố vấn cho các chính quyền địa phương sử dụng những quá trình và kỹ thuật tốt hơn để cải thiện sự tham gia của người dân California. *Buộc Các Chính Trị Gia Phải Có Trách Nhiệm*: Sacramento đã trở thành cái nôi của những chính trị gia lợi dụng quyền hạn của mình để leo thang chính trị thay vì giải quyết vấn đề. Mặc dù tôi không phải là chính trị gia, nhưng bản lý lịch độc đáo của tôi đã chuẩn bị cho tôi đảm trách chức vụ này. Tôi sẽ mang theo quá trình vận động người dân tham gia và sự nghiệp trong lãnh vực tư nhân về tiếp thị trực tiếp đến Sacramento để cải thiện sự tham gia có hiểu biết, đồng thời bảo vệ sự liêm chính của thùng phiếu chúng ta. *Lấy Lại Việc Làm và Thương Nghiệp*: California đã bị mất nhiều việc làm hơn bất cứ một tiểu bang nào khác từ khi bắt đầu cuộc suy thoái. Đây là một trong những tiểu bang khó khăn nhất để khai trương hay phát triển một tiểu thương nghiệp. Tôi sẽ sử dụng kinh nghiệm về kỹ thuật của mình để giúp cho việc nộp hồ sơ kinh doanh trong mạng điện toán, thực thi chính sách thời hạn tối đa 48 tiếng để đăng ký kinh doanh, và tranh đấu để giảm Thuế Đặc Quyền Kinh Doanh ("Lệ Phí LLC") quá cao. Tôi cũng sẽ thăm dò ý kiến của các thương nghiệp rời khỏi tiểu bang hằng năm và cho công bố những chi tiết đó. Chính quyền làm việc tốt khi họ có trách nhiệm với người dân. Tôi kính xin lá phiếu của quý vị để tôi có thể đem lại sự thay đổi này.

DAN SCHNUR
Không Theo Đảng Nào

P.O. Box 984
Willows, CA 95988

(424) 209-2936
info@4schnur.com
http://www.4schnur.com

Bốn năm trước khi tôi đến Sacramento để phục vụ trong cương vị Chủ Tịch Ủy Ban Thực Hành Công Bằng Chính Trị của California, tôi đã bị kinh hoàng vì những gì tôi thấy ở đó. Hoạt động gây quỹ vận động hoàn toàn không có kiểm soát. Các nhà lập pháp sẵn sàng bắt chẹt các nhóm đặc quyền để nhận được tiền đóng góp vận động rồi sau đó quay trở lại Thủ Phủ để bỏ phiếu lập pháp làm lợi cũng cho những nhóm đặc quyền đó. Sacramento đã trở thành văn hóa chính trị hối lộ trong đó một thượng nghị sĩ tiểu bang hiện đang bị FBI điều tra về tội hối lộ và một người khác thì bị cáo buộc tám tội đại hình về gian lận bầu cử và khai gian. Cả hai đảng Dân Chủ và Cộng Hòa đều không chịu dẹp bỏ tình trạng hỗn loạn này. Là Tổng Thư Ký Tiểu Bang không đảng phái, tôi sẽ tranh đấu với cả hai đảng và tranh đấu để cấm tất cả mọi hoạt động gây quỹ của chính trị gia trong phiên họp lập pháp trong khi bỏ phiếu quyết định cho những dự luật có ảnh hưởng đến quý vị và gia đình quý vị. Tôi sẽ buộc các nhà làm luật phải làm công việc mà họ đã được dân cử để làm—đại diện cho quyền lợi của quý vị—trước khi họ có thể quyên tiền cho chương trình vận động kế tiếp của mình. Trọng tài không nên mặc trang phục thi đấu của đội Dodgers hay đội Giants, và những viên chức bầu cử chính của chúng ta không nên thuộc về bất cứ một chính đảng nào. Đó là lý do tại sao tôi tranh cử với tư cách là ứng cử viên độc lập không đảng phái vào chức vụ Tổng Thư Ký Tiểu Bang—bởi vì chính trị quả là quan trọng để phó mặc cho các chính trị gia. Hãy cùng tôi tranh đấu để thông qua các đạo luật cứng rắn mới chống hối lộ, đòi hỏi những quy tắc nghiêm ngặt hơn về việc tiết lộ hoạt động gây quỹ vận động và sự minh bạch, tăng cường giáo dục về dân vụ ở trường học, và tạo điều kiện thuận lợi cho người dân California cần mẫn để mở tiểu thương nghiệp và tạo ra việc làm. Cùng nhau, chúng ta có thể làm cho chính trị hoạt động tốt trở lại.

DAVID CURTIS
Đảng Xanh

www.votedavidcurtis.org

Hãy rút tiền ra khỏi chính trị bằng cách tài trợ vận động công cộng. Tranh luận chính trị phải có sự tham gia của tất cả các ứng cử viên. Chấm dứt kiểu bầu cử hai ứng cử viên đứng đầu trong kỳ bầu cử sơ bộ. Thiết lập hình thức đại diện theo tỷ lệ trong những khu có nhiều chức vụ. Phục hồi quyền tự do dân sự của chúng ta. Chấm dứt việc giám sát và đào bới dữ kiện. Thương nghiệp phải giúp cải thiện môi trường của chúng ta và trả lương đủ sống. Dán nhãn các GMO, hợp pháp hóa cây cần sa, đóng cửa các nhà máy điện nguyên tử, cấm khoan dầu, và dẹp bỏ nhiên liệu hóa thạch. Hãy bầu cho David Curtis.

Thứ tự của các bài phát biểu được quyết định bằng cách rút thăm. Những bài phát biểu trên trang này là do các ứng cử viên nộp và chưa được kiểm chứng về sự chính xác. Mỗi bài phát biểu là do chính ứng cử viên tự nguyện cung cấp và ứng cử viên đó tự đài thọ chi phí về in ấn. Những ứng cử viên không nộp bài phát biểu có thể vẫn đủ điều kiện theo cách khác để được in trong lá phiếu.

DEREK CRESSMAN
Đảng Dân Chủ
1787 Tribute Rd., Suite K
Sacramento, CA 95815
(916) 538-4564
info@derekcressman.com
www.derekcressman.com

Tôi đang tranh cử vào chức vụ Tổng Thư Ký Tiểu Bang để bảo đảm lá phiếu của quý vị có giá trị cho California. Không nên để cho tiếng nói của người dân bị bóp nghẹt bởi những công ty hay các nhà tỷ phú. Khi các nhóm bí mật, ở ngoài tiểu bang đổ $11 triệu vào các kỳ bầu cử năm 2012 của California, tôi đã lên tiếng cảnh báo và làm cho hai nhóm đứng đầu trong mạng lưới chính trị tiền lớn của Koch Brothers bị phạt. Chúng ta phải *rút tiền của các công ty ra khỏi chính trị*, chứ không chỉ tái lập lịch trình gây quỹ. Sau 19 năm làm việc chuyên nghiệp tại những tổ chức thanh lọc chính quyền không đảng phái như Common Cause, tôi có nhiều kinh nghiệm về quản lý và chính sách bầu cử hơn bất cứ một ứng cử viên nào khác. Tôi sẽ thúc đẩy để lật ngược phán quyết của Tòa Tối Cao Pháp Viện nói rằng tiền là tự do ngôn luận và rằng các công ty có quyền hiến định. Các công ty không phải là người. Các công ty không hít thở không khí của chúng ta hay cho con đi học ở trường—và tôi sẽ không để cho họ can thiệp vào các kỳ bầu cử của chúng ta. Là nhà lãnh đạo cải tổ quốc gia tại Common Cause, tôi đã soạn thảo những dự luật được đưa vào lá phiếu được thông qua bởi hơn 3 phần 4 cử tri ở Los Angeles và San Francisco kêu gọi Quốc Hội *đảo ngược phán quyết về Tập Thể Công Dân* và cấm các công ty chi tiền vận động bầu cử. Tôi đã là người canh phòng cứng rắn mà cử tri California cần để tranh đấu chống lại các nhóm đặc quyền, tố cáo các SuperPAC, và bảo vệ sự liêm chính của các kỳ bầu cử của chúng ta. Là Tổng Thư Ký, tôi sẽ nâng cấp Tập Sách Hướng Dẫn Bầu Cử này qua hình thức digital có phim video trong mạng điện toán từ mọi ứng cử viên và tiết lộ nhanh chóng những sự đóng góp vận động. Tôi sẽ hoàn tất công việc của Tổng Thư Ký Bowen để hiện đại hóa hệ thống ghi danh bầu cử và đăng ký kinh doanh của chúng ta. Xin hãy bầu cho Derek Cressman làm Tổng Thư Ký Tiểu Bang.

LELAND YEE
Đảng Dân Chủ
P.O. Box 22607
San Francisco, CA 94122
info@lelandyee.com
itsyourcalifornia.org

Có những tiểu bang hiện đang thông qua luật để làm cho cử tri khó bầu cử hơn. California đã từng giống như vậy. Nhưng người dân California đã đưa tiểu bang của chúng ta từ chỗ không giống ai trở về chỗ bình thường. Tôi đã soạn ra đạo luật giúp cho thêm 911,145 người dân California được tham gia vào nền dân chủ của chúng ta bằng cách ghi danh bầu cử trong mạng điện toán. California này là của quý vị. *Itsyourcalifornia.org* là phong trào của chúng tôi để giúp thêm một triệu người dân California nữa ghi danh bầu cử. Ứng dụng *itsyourcalifornia.org* biến chiếc điện thoại smartphone của quý vị thành nơi ghi danh bầu cử để quý vị có thể giúp cho bạn hữu, bạn học, và gia đình của quý vị ghi danh. Quý vị có thể download ứng dụng này bằng cách vào *itsyourcalifornia.org*. Bằng cách nhận lấy trách nhiệm và làm phần việc của mình, chúng ta đang làm cho California trở thành một nơi tốt đẹp hơn. Khi Sarah Palin được trả tiền để diễn thuyết tại Trường California State University, tôi đã phanh phui số tiền đó từ đâu đến và đã soạn thảo một đạo luật để ngăn chặn các cơ quan chính quyền che giấu việc họ chi dụng tiền thuế của quý vị như thế nào. California này là của quý vị. Tôi đã tranh đấu để chấm dứt sự đối xử phân biệt về học phí đối với sinh viên đại học là người di cư để cho những người có MƠ ƯỚC này có thể theo đuổi Giấc Mơ Hoa Kỳ của họ. California này là của quý vị. Cùng nhau chúng ta đã thắng trong cuộc tranh đấu bình đẳng trong hôn nhân. California này là của quý vị. Tôi hãnh diện về thành tích Nuôi Dạy Con Theo Kế Hoạch 100%; thành tích ủng hộ môi trường; và thành tích thi hành luật theo lý lẽ thông thường của mình. Và chúng ta đã thành công trong việc nêu lên vấn đề đáng hổ thẹn là mức lương tối thiểu quá thấp. Chúng ta vẫn còn rất nhiều việc phải làm. Theo Hiến Pháp, công việc của Tổng Thư Ký Tiểu Bang là giúp cho người dân California quản trị California, bảo đảm các kỳ bầu cử công bằng, phanh phui các nhóm đặc quyền, và đề phòng hối lộ. Tôi là đảng viên Dân Chủ sẽ đại diện cho tất cả mọi người. Tôi hy vọng sẽ được làm Tổng Thư Ký Tiểu Bang của quý vị.

Thứ tự của các bài phát biểu được quyết định bằng cách rút thăm. Những bài phát biểu trên trang này là do các ứng cử viên nộp và chưa được kiểm chứng về sự chính xác. Mỗi bài phát biểu là do chính ứng cử viên tự nguyện cung cấp và ứng cử viên đó tự đài thọ chi phí về in ấn. Những ứng cử viên không nộp bài phát biểu có thể vẫn đủ điều kiện theo cách khác để được in trong lá phiếu.

★ KIỂM SOÁT VIÊN ★

- Là giám đốc tài khóa của tiểu bang, phục vụ trong cương vị kế toán viên của tiểu bang và thủ quỹ của tất cả công quỹ.
- Quản lý hệ thống tiền lương của tiểu bang và các đạo luật về bất động sản không có người nhận.
- Phục vụ trong nhiều hội đồng và ủy ban kể cả Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt và Hội Đồng Kiểm Soát.
- Thực hiện công việc thanh tra và duyệt xét các hoạt động của tiểu bang.

LAURA WELLS
Đảng Xanh
P.O. Box 10181
Oakland, CA 94610
(510) 225-4005
info@laurawells.org
www.laurawells.org

Ngân Hàng Tiểu Bang. Đánh thuế những người thật giàu chứ không phải 99% còn lại. Có giải pháp cho nền giáo dục ưu tú, nền kinh tế, y tế, môi trường, nhưng những giải pháp đó sẽ không được thực thi bởi các chính trị gia được công ty tài trợ. *Nếu họ thắng, thì quý vị thua*. Tôi là nhà hoạt động chính trị có hơn 20 năm kinh nghiệm về IT/Kỹ Thuật Thông Tin trong thế giới tài chánh. Hãy bầu cho những ứng cử viên Không Nhận Tiền Của Công Ty, gồm có Laura Wells cho chức vụ Kiểm Soát Viên và Ellen Brown cho chức vụ Thủ Quỹ.

DAVID EVANS
Đảng Cộng Hòa
P.O. Box 2227
California City, CA 93504
(760) 382-8031
devans@evansbusiness.com
www.evans4controller2014.com

Có khả năng thích hợp nhất cho chức vụ Kiểm Soát Viên.

BETTY T. YEE
Đảng Dân Chủ
381 Bush Street, Suite 300
San Francisco, CA 94104
(415) 692-3556
info@bettyyee.com
www.bettyyee.com

Chúng ta cần một Kiểm Soát Viên là người sẽ tranh đấu để xóa bỏ những kẽ hở về thuế đặc quyền và bắt các công ty lớn phải trả phần đóng góp công bằng của họ. Chúng ta cần Betty Yee. Chúng ta cần một Kiểm Soát Viên là người sẽ mang đến kỷ luật tài khóa nghiêm ngặt cho chính quyền tiểu bang, phục vụ trong cương vị người canh chừng về tài khóa để đề phòng chi tiêu sai trái và lãng phí. Chúng ta cần Betty Yee. Là ủy viên Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt, Betty Yee đã bảo vệ tiền thuế của chúng ta bằng cách phanh phui việc chi tiêu phung phí, vạch mặt những kẻ gian lận thuế là người trốn tránh bổn phận của mình, và làm rõ sự thật về những trách nhiệm không được tài trợ. Betty Yee đã lãnh đạo những nỗ lực triệt phá nền kinh tế ngầm là nơi các thương nghiệp vô đạo đức làm hại người dân đóng thuế tuân hành luật. Bà đã mang đến sự minh bạch và tinh thần trách nhiệm cao hơn cho Hội Đồng, giúp cho Hội Đồng đáp ứng tốt hơn đối với người dân đóng thuế và cử tri. Bà đã làm việc để bắt những người bán lẻ trong mạng điện toán phải đóng thuế mua bán ở California, giống như những thương gia trên đường Main Street phải làm; để đem lại sự bình đẳng hơn về thuế cho những cặp đồng giới tính; và để cập nhật quy tắc thuế hầu có thêm việc làm lương cao trong nền kinh tế bảo vệ môi trường. Betty Yee có khả năng đặc biệt xuất sắc và trình độ chuyên môn được công nhận về ngân sách tiểu bang và chính sách tài khóa. Bà có Bằng Cao Học Quản Trị Công và đã phục vụ trong cương vị Phó Giám Đốc Ngân Sách ở Bộ Tài Chánh California. Betty Yee hãnh diện được ủng hộ cho chức vụ Kiểm Soát Viên bởi Liên Đoàn Giáo Viên California, Hội Y Tá California, Tổ Chức Dành Cho Phụ Nữ Toàn Quốc California (NOW), và bởi Dolores Huerta, đồng sáng lập Công Đoàn Nhân Viên Nông Trại Hoa Kỳ. Betty Yee sẽ là Kiểm Soát Viên Tiểu Bang là người sẽ tranh đấu cho các gia đình California. Để biết thêm chi tiết: *www.bettyyee.com*.

Thứ tự của các bài phát biểu được quyết định bằng cách rút thăm. Những bài phát biểu trên trang này là do các ứng cử viên nộp và chưa được kiểm chứng về sự chính xác. Mỗi bài phát biểu là do chính ứng cử viên tự nguyện cung cấp và ứng cử viên đó tự đài thọ chi phí về in ấn. Những ứng cử viên không nộp bài phát biểu có thể vẫn đủ điều kiện theo cách khác để được in trong lá phiếu.

★ THỦ QUỸ ★

- Là giám đốc ngân hàng của tiểu bang, quản lý những khoản đầu tư của tiểu bang.
- Quản lý việc bán công khố phiếu và chi phiếu của tiểu bang, và là viên chức đầu tư của hầu hết các quỹ của tiểu bang.
- Phục vụ hoặc làm chủ tịch của nhiều ủy ban, hầu hết đều có liên quan đến việc quảng cáo công khố phiếu.
- Chi trả từ ngân quỹ của tiểu bang khi được chi bởi Kiểm Soát Viên và những cơ quan khác của tiểu bang.

ELLEN H. BROWN
Đảng Xanh
26375B Oak Highland Dr.
Newhall, CA 91321
(661) 252-8773
ellenhbrown@gmail.com
ellenbrown4treasurer.org

Tôi là nhà văn, luật sư, chủ tịch Viện Ngân Hàng Công Cộng, và ứng cử viên có kế hoạch đã được chứng minh để phục hồi khả năng thanh toán và sự thịnh vượng cho California. Sự thịnh vượng qua các ngân hàng công hữu đã được chứng minh trên khắp thế giới trong hàng thế kỷ qua. North Dakota, là tiểu bang duy nhất của Hoa Kỳ có ngân hàng của riêng mình, có mức nợ thấp nhất và số người bị lấy lại nhà và thất nghiệp ít nhất trên toàn quốc. Là thủ quỹ, tôi sẽ làm việc để khôi phục cho dự luật ngân hàng công của California đã được lưỡng viện thông qua năm 2011. Ngân hàng công hữu có thể giúp cắt giảm hơn 30% chi phí tài chánh của tiểu bang, lấy lại những khoản tiền lớn hiện phải dùng để trả tiền lời cho những dự án hạ tầng cơ sở để tạo ra việc làm và dịch vụ công cộng. Đã đến lúc phải thoát ra khỏi sòng bạc Wall Street và thành lập ngân hàng của riêng mình—với lợi nhuận dành cho người dân! Xem trong *www.publicbanksolution.com*.

JOHN CHIANG
Đảng Dân Chủ
electjohnchiang@gmail.com
electjohnchiang.com

Kiểm Soát Viên Tiểu Bang John Chiang từng là người canh chừng độc lập của California giúp bảo vệ tiền thuế của chúng ta. Là Thủ Quỹ kế tiếp của Tiểu Bang chúng ta, John Chiang sẽ tiếp tục làm việc để làm cho chính quyền chi tiêu minh bạch và có trách nhiệm hơn. John Chiang đã tiết kiệm tiền tỷ cho người dân đóng thuế trong tiểu bang bằng cách loại trừ sự lãng phí, gian lận, và lạm dụng. John Chiang đã dùng thẩm quyền thanh tra của mình để xác minh gần $7 tỷ tiền của người dân đóng thuế đã bị lãng phí hoặc quản lý kém. Sau những vụ bê bối ở Thành Phố Bell, John Chiang đã cho công bố các mức lương trong mạng điện toán, để giúp người dân nhận biết được những sự lạm dụng. John Chiang đã hoàn trả $2.7 tỷ tiền mặt và $181 triệu cổ phiếu cho hàng triệu người dân bị các ngân hàng và công ty nợ tiền. John Chiang đã khởi xướng việc thanh tra 40 hãng bảo hiểm nhân thọ và đang lãnh đạo cuộc tranh đấu để chấm dứt lề thói phổ biến trong toàn ngành này là không cấp tiền tử tuất cho người mua bảo hiểm và những người được hưởng quyền lợi. Thỏa thuận dàn xếp của ông với 18 hãng bảo hiểm bắt buộc họ phải hoàn trả $267 triệu tiền còn nợ của người dân California và $2.4 tỷ trong cả nước. John Chiang là nhà lãnh đạo cải tổ hưu bổng và đạo đức. Ông đã loại trừ việc tăng hưu bổng và đang nỗ lực để giải quyết cuộc khủng hoảng đang đe dọa cả tiểu bang về những chi phí y tế không được tài trợ dành cho nhân viên đã về hưu trong tiểu bang. Văn phòng của John Chiang giúp miễn phí về thuế cho người cao niên và những gia đình lao động, tiết kiệm được tiền triệu từ tiền thuế bồi hoàn và tín dụng. Ông tổ chức những buổi hội thảo miễn phí để giúp các tiểu thương nghiệp và tổ chức bất vụ lợi tìm hiểu những quy định phức tạp về thuế. John Chiang từng là người bênh vực cho chúng ta trong chính quyền tiểu bang. Hãy để John Chiang tiếp tục tranh đấu cho chúng ta, trong cương vị Thủ Quỹ kế tiếp của Tiểu Bang California. *www.electjohnchiang.com.*

Thứ tự của các bài phát biểu được quyết định bằng cách rút thăm. Những bài phát biểu trên trang này là do các ứng cử viên nộp và chưa được kiểm chứng về sự chính xác. Mỗi bài phát biểu là do chính ứng cử viên tự nguyện cung cấp và ứng cử viên đó tự đài thọ chi phí về in ấn. Những ứng cử viên không nộp bài phát biểu có thể vẫn đủ điều kiện theo cách khác để được in trong lá phiếu.

★ BỘ TRƯỞNG TƯ PHÁP ★

- Là giám đốc luật pháp của tiểu bang, bảo đảm cho luật tiểu bang được thống nhất và thi hành thích đáng.
- Lãnh đạo Bộ Tư Pháp, chịu trách nhiệm cung cấp những dịch vụ pháp lý của tiểu bang và trợ giúp cho ngành công lực địa phương.
- Làm việc trong cương vị trưởng cố vấn pháp lý trong công việc tố tụng của tiểu bang.
- Giám sát các cơ quan công lực, kể cả các biện lý khu quận và cảnh sát trưởng.

ORLY TAITZ
Không Theo Đảng Nào
29839 Santa Margarita, Ste. 100
Rancho Santa Margarita, CA 92688
(949) 683-5411
orly.taitz@hushmail.com
runorlyrun.com

Tiến sĩ Orly Taitz, Esq. vừa là luật sư chính thức vừa là bác sĩ chính thức ở CA, bà là một nữ thương gia, người vợ trong 27 năm, và là mẹ của 3 người con trai. Taitz mong muốn gìn giữ các quyền hiến định và dân quyền của người dân California. Là AG, Taitz sẽ thực hiện những việc sau đây: hủy bỏ việc theo dõi bất hợp hiến của NSA đối với những công dân tuân hành luật pháp của CA; hủy bỏ việc NSA sử dụng Google, Facebook, Yahoo, và những trang web khác như là phương tiện để thu thập bất hợp hiến dữ kiện về người dân CA, cũng như các ứng cử viên cho chức vụ, viên chức dân cử, và thẩm phán; hủy bỏ thuế Obamacare có tính chất kỳ thị bất hợp hiến áp đặt trên một số người dân CA và miễn cho các công ty; trợ giúp những người có nhà và những nơi cho vay lấy lại tiền cho mượn thay vì dành ngân khoản cho những thành phần vây cánh, sự bóp chẹt, và bòn rút có mục tiêu; hủy bỏ những quy định bắt buộc của EPA gây hủy diệt các thương nghiệp và nông nghiệp ở CA và tước mất của tiểu bang nguồn nước rất cần thiết cho trồng trọt; hủy bỏ những quy định của CA về thỏa thuận mậu dịch, như TPP, TAFTA, NAFTA, WTO-GATT, vốn tước mất của người dân sự bảo vệ về việc làm và môi sinh, cũng như là việc làm, tiền lương, và quyền lợi; hủy bỏ những quy định của NDAA cho phép câu lưu vô thời hạn mà không xét xử; hủy bỏ những quy định bắt buộc không tài trợ của liên bang làm cho các thương nghiệp và tiểu bang bị phá sản; chấm dứt gian lận bầu cử; bỏ những cử tri ghi danh bất hợp lệ ra khỏi hệ thống dữ kiện; tìm hiểu về tính cách hợp lệ của ứng cử viên; truy tố những viên chức tiểu bang đã làm ngơ trước tất cả những bằng chứng được trưng dẫn bởi ngành công lực và các chuyên gia, cho thấy Obama có tư cách công dân của Indonesia, giả mạo giấy chứng nhận Tuyển Quân, giả mạo giấy khai sanh và số An Sinh Xã Hội của CT, vốn đã không kiểm chứng được bằng cả hệ thống kiểm chứng Điện Tử (E-verify) lẫn SSNVS.

JONATHAN JAECH
Đảng Tự Do
3200 E. 3rd St.
Los Angeles, CA 90063
jonathan@jaech.net
www.jaech.info

Giữ gìn Dự Luật về Quyền Hạn, kể cả Tu Chính Án Thứ 2. Bảo vệ quyền riêng tư của chúng ta. Chấm dứt việc cấm cần sa. Bỏ án tử hình. Truy tố cảnh sát vi phạm. Chấm dứt việc tước đoạt tài sản dân sự.

JOHN HAGGERTY
Đảng Cộng Hòa
1400 Coleman Ave., Suite C-21
Santa Clara, CA 95050
(408) 988-2019
johnkhaggerty@yahoo.com
www.electjohnhaggertyattorneygeneral.com

Chào Quý Vị! Như quý vị đã biết, chúng ta cần một Bộ Trưởng Tư Pháp là người sẽ tích cực bảo vệ chúng ta chống lại tội phạm và bảo vệ Hiến Pháp của tiểu bang. *Luật California buộc Bộ Trưởng Tư Pháp phải làm những việc này*. Là Bộ Trưởng Tư Pháp, John Haggerty sẽ tận lực: 1) tranh đấu chống lại bất cứ sự trì hoãn thêm nào trong áp sử dụng án tử hình của tiểu bang chúng ta; 2) tranh đấu chống lại tỷ lệ tội phạm hung bạo và trộm cắp hiện thời, không thể chấp nhận ở tiểu bang, chú trọng vào kết quả, chứ không phải tìm lý do để bào chữa; 3) bảo vệ các đạo luật được ban hành một cách dân chủ của California, bao gồm Dự Luật 8, 13, và 209, chống lại tất cả các vụ kiện tụng; 4) chống lại việc di cư bất hợp pháp; 5) lãnh đạo những chương trình có hiệu quả, trong toàn tiểu bang để đề phòng nạn trộm cắp vặt và người lang thang hung hăng; 6) làm việc chặt chẽ với mỗi cơ quan chính quyền, *và toàn thể công chúng*, để cải thiện quản trị tư pháp trong khắp tiểu bang chúng ta; và 7) ủng hộ quyền của người dân California được thành lập hai tiểu bang mới—Northern California và Southern California—nếu họ chọn như vậy. Là luật sư California từ năm 1987, *và là một công dân*, John Haggerty đã làm việc cần mẫn để: bảo tồn án tử hình của tiểu bang chúng ta như là một biện pháp hữu hiệu để ngăn chặn những kẻ sát nhân nguy hiểm; và loại trừ sự kỳ thị trong chính quyền; giới hạn nhiệm kỳ của các chính trị gia; cải thiện hướng dẫn tư pháp của California; thúc đẩy các quyền của cựu quân nhân; mở rộng những chọn lựa về giáo dục cho phụ huynh; bảo vệ trẻ em chưa được sinh ra; và gìn giữ hôn nhân như là phương tiện tốt nhất để cung cấp cho trẻ em sự trợ giúp không thể thay thế của cha và mẹ. John Haggerty rất lấy làm vinh dự nếu được tiếp tục phục vụ California. Vào ngày 3 tháng Sáu, 2014, xin hãy bầu cho John Haggerty được đắc cử làm Bộ Trưởng Tư Pháp.

Thứ tự của các bài phát biểu được quyết định bằng cách rút thăm. Những bài phát biểu trên trang này là do các ứng cử viên nộp và chưa được kiểm chứng về sự chính xác. Mỗi bài phát biểu là do chính ứng cử viên tự nguyện cung cấp và ứng cử viên đó tự đài thọ chi phí về in ấn. Những ứng cử viên không nộp bài phát biểu có thể vẫn đủ điều kiện theo cách khác để được in trong lá phiếu.

★ ỦY VIÊN ĐẶC TRÁCH BẢO HIỂM ★

- Giám sát và chỉ huy tất cả mọi chức năng của Sở Bảo Hiểm.
- Cấp phép, quản lý, và thẩm tra các hãng bảo hiểm.
- Giải đáp những thắc mắc và khiếu nại của công chúng về ngành bảo hiểm.
- Thi hành các luật bảo hiểm của California và thông qua những quy định để thi hành những luật đó.

TED GAINES
Đảng Cộng Hòa
ted@tedgaines.com
www.tedgaines.com

Là nhân viên bảo hiểm gia đình trong 30 năm qua, tôi đã phải tranh đấu với các hãng bảo hiểm thay cho khách hàng của tôi. Và là một viên chức dân cử, tôi đã phải tranh đấu với guồng máy quan liêu trong chính quyền thay cho cử tri của tôi. Là Ủy Viên Đặc Trách Bảo Hiểm của quý vị, tôi sẽ tranh đấu để bảo vệ khách hàng đồng thời tạo sự cạnh tranh và phát triển kinh tế cho thị trường bảo hiểm của California. Có thêm sự cạnh tranh đồng nghĩa với việc có thêm nhiều chọn lựa và giá cả rẻ hơn cho khách hàng, nhưng dưới sự lãnh đạo hiện thời, Sở Bảo Hiểm California đã trở thành một guồng máy quan liêu hách dịch đang xua đuổi các công ty rời khỏi tiểu bang của chúng ta. Đồng thời, trong thị trường bảo hiểm có quá nhiều sự gian lận và lạm dụng. Là Ủy Viên Đặc Trách Bảo Hiểm, tôi sẽ nỗ lực để tăng án phạt hình sự cho tội gian lận và sẽ tận lực truy tố những kẻ lợi dụng người cao niên và những công dân yếu đuối của chúng ta. Sự lạm dụng trắng trợn trong hệ thống bảo hiểm vẫn còn—sự lạm dụng này có thể không phải là tội phạm nhưng vẫn làm cho khách hàng tốn kém bạc triệu. Chi phí bảo hiểm ở tiểu bang chúng ta quá cao, và các vụ kiện tụng vô ích là một phần lớn trong nguyên nhân gây ra tình trạng đó. Là Ủy Viên Đặc Trách Bảo Hiểm, tôi sẽ chấm dứt việc lạm dụng tố tụng và tranh đấu với các luật sư tố tụng và những nhà vận động của họ ở Sacramento. Ủy Viên Đặc Trách Bảo Hiểm có bổn phận bảo vệ khách hàng và gầy dựng một môi trường kinh doanh giúp cải thiện nền kinh tế của tiểu bang và tạo thêm việc làm. Chúng ta có thể làm tốt hơn. Tôi kính xin lá phiếu của quý vị vào ngày 3 tháng Sáu. Hãy xem trong *tedgaines.com* để biết thêm chi tiết.

DAVE JONES
Đảng Dân Chủ
915 L Street #C124
Sacramento, CA 95814
(916) 349-4236
teamdavejones@gmail.com
www.davejones2014.com

Bốn năm trước, người dân California đã bầu Dave Jones làm Ủy Viên Đặc Trách Bảo Hiểm để tranh đấu cho khách hàng và bắt các hãng bảo hiểm phải có trách nhiệm. *Dave Jones đã tiết kiệm được $1.4 tỷ cho khách hàng bằng cách giảm giá bảo hiểm xe và nhà đang quá cao.* Chúng ta cần một Ủy Viên Đặc Trách Bảo Hiểm can đảm, liêm chính, và độc lập để tranh đấu bảo vệ cho khách hàng. Chúng ta cần Dave Jones. *Dave Jones từ chối nhận đóng góp hoặc quà tặng từ các hãng bảo hiểm.* Ông đã nỗ lực để cung cấp bảo hiểm sức khỏe cho hàng triệu người dân California không có bảo hiểm. Ông đã ban hành những quy định để không cho các hãng bảo hiểm sức khỏe kỳ thị những người đã bị bệnh từ trước khi mua bảo hiểm. Ông đã buộc các hãng bảo hiểm sức khỏe phải đài thọ bảo hiểm cho trẻ em bị bệnh tự kỷ. Jones đang lãnh đạo cuộc tranh đấu để kiểm soát việc tăng tiền bảo hiểm sức khỏe. Khi các hãng bảo hiểm nhân thọ không cấp tiền tử tuất của người mua bảo hiểm đã qua đời cho người còn sống được hưởng quyền lợi, Jones đã lãnh đạo một cuộc điều tra trong cả nước và đã lấy lại được hàng trăm triệu. Người dân California phải trả tiền nhiều hơn khi những kẻ gian lừa đảo các hãng bảo hiểm. Từ khi Jones nhậm chức, sở của ông đã bắt giữ hơn 2,000 người gian lận. Jones đã ban hành những quy định để bảo vệ người cao niên không bị lừa đảo. Và ông đã điều tra và giúp truy tố những tội phạm lợi dụng người già yếu. Jones kiên quyết bắt các hãng bảo hiểm phải mua hàng hóa và dịch vụ từ các thương nghiệp khác nhau và cựu quân nhân bị khuyết tật của California. Nay các hãng bảo hiểm còn phải cân nhắc đến những ảnh hưởng làm thay đổi khí hậu, nhờ có Dave Jones. Jones đã giúp hơn 100,000 khách hàng khiếu nại về hãng bảo hiểm của họ. Ông đã lấy lại được $182 triệu cho khách hàng. *Liên Đoàn Người Tiêu Thụ California đã vinh danh Dave Jones là "Người Bênh Vực Khách Hàng."* Ủy Viên Đặc Trách Bảo Hiểm Dave Jones tranh đấu cho chúng ta. Hãy bầu cho đảng viên Đảng Dân Chủ Dave Jones được đắc cử vào chức vụ Ủy Viên Đặc Trách Bảo Hiểm. Hãy vào *www.davejones2014.com*.

NATHALIE HRIZI
Đảng Hòa Bình và Tự Do
2969 Mission St.
San Francisco, CA 94110
(415) 821-6171
hrizi2014@gmail.com
www.hrizi2014.org

Dịch vụ y tế hoàn hảo phải là quyền chung của tất cả mọi người! Hãy dẹp các hãng bảo hiểm! Hãy Gia Nhập Đảng Hòa Bình và Tự Do.

Thứ tự của các bài phát biểu được quyết định bằng cách rút thăm. Những bài phát biểu trên trang này là do các ứng cử viên nộp và chưa được kiểm chứng về sự chính xác. Mỗi bài phát biểu là do chính ứng cử viên tự nguyện cung cấp và ứng cử viên đó tự đài thọ chi phí về in ấn. Những ứng cử viên không nộp bài phát biểu có thể vẫn đủ điều kiện theo cách khác để được in trong lá phiếu.

Các Quận nằm trong Mỗi Khu Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt

Khu 1

Alpine, Amador, Butte, Calaveras, El Dorado, Fresno, Inyo, Kern, Kings, Lassen, Los Angeles, Madera, Mariposa, Merced, Modoc, Mono, Nevada, Placer, Plumas, Sacramento, San Bernardino, San Joaquin, Shasta, Sierra, Siskiyou, Stanislaus, Sutter, Tulare, Tuolumne, Yuba

Khu 2

Alameda, Colusa, Contra Costa, Del Norte, Glenn, Humboldt, Lake, Marin, Mendocino, Monterey, Napa, San Benito, San Francisco, San Luis Obispo, San Mateo, Santa Barbara, Santa Clara, Santa Cruz, Solano, Sonoma, Tehama, Trinity, Yolo

Khu 3

Los Angeles, San Bernardino, Ventura

Khu 4

Imperial, Orange, Riverside, San Bernardino, San Diego

★ HỘI ĐỒNG BÌNH QUÂN SINH HOẠT ★

Phục vụ trong Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt, ủy ban thuế dân cử của tiểu bang, chuyên đảm trách công việc:

- Giám sát quản lý hơn hai mươi chương trình thuế và lệ phí kể cả thuế mua bán và sử dụng, thuốc lá và tobacco, rượu và xăng dầu.
- Phục vụ như là cơ quan kháng cáo trong các trường hợp về thuế lợi tức và thuế đặc quyền ở California.
- Giám sát quản lý thuế bất động sản toàn tiểu bang.

KHU 1

GEORGE RUNNER
Đảng Cộng Hòa

43759 15th Street, West, PMB25
Lancaster, CA 93534

(916) 790-6075
info@georgerunner.com
www.georgerunner.com

Là dân cử bênh vực người dân đóng thuế, tôi sẽ làm việc mỗi ngày và tất cả mọi ngày để bảo vệ quyền lợi của quý vị, là người dân đóng thuế. Từ lúc bảo vệ Dự Luật 13 cho đến khi tranh đấu chống tăng thuế trên các gia đình và thương nghiệp California, tôi đã vững vàng chống lại các nhóm đặc quyền là những người muốn lấy thêm tiền của quý vị. Đó là lý do tại sao các tổ chức tranh đấu chống thuế như *Hội Người Dân Đóng Thuế Howard Jarvis* ủng hộ cho tôi tái đắc cử. Là thương gia, tôi biết rõ từ kinh nghiệm thực tế là không dễ dàng gì để kinh doanh trong tiểu bang này. Các chính sách thuế của California nên tạo ra thêm việc làm trong lãnh vực tư ở tiểu bang chúng ta, chứ không phải làm nhụt chí các nhà kinh doanh. Chúng ta đang thực hiện sự tiến triển. Làm việc cùng với các đồng nghiệp của tôi, chúng tôi đã chấm dứt đòi hỏi của chính quyền là những thương nghiệp mới phải đặt cọc tiền bảo đảm, trả lại hàng trăm triệu mỹ kim cho các chủ nhân hợp pháp thay vì giữ chặt số tiền này trong trương mục của chính quyền. Cùng với những người bênh vực người dân đóng thuế khác, chúng tôi đang tranh đấu chống lại thuế "Lệ Phí Cứu Hỏa" bất công và bất hợp pháp nhắm vào những người có nhà và công dân cao niên trong khắp California. Chúng ta sẽ thắng trong cuộc tranh đấu đó ở tòa án và trả lại hằng triệu cho người dân đóng thuế. Trong khi làm việc ở Lập Pháp, những thành tựu của tôi gồm có Đạo Luật Jessica, là tiền đề của những đạo luật nghiêm khắc nhất chống lại những kẻ lợi dụng tình dục trong quốc gia. Tôi còn soạn thảo luật Amber Alert của California, đã giúp cho hơn 200 trẻ em bị bắt cóc đoàn tụ với cha mẹ của các em. Tôi rất lấy làm vinh dự khi nhận được sự ủng hộ của quý vị. Hãy vào *www.georgerunner.com* để tìm hiểu thêm nhiệm vụ của tôi về việ bảo vệ quyền của người dân đóng thuế và làm cho chính quyền California trở nên có trách nhiệm và đáp ứng quý vị tốt hơn.

CHRIS PARKER
Đảng Dân Chủ

P.O. Box 161527
Sacramento, CA 95816-1527

(916) 538-9833
parkerforboe@gmail.com

Một nhân viên thuế được đắc cử vào hội đồng thuế California, điều đó thật hợp lý.

Thứ tự của các bài phát biểu được quyết định bằng cách rút thăm. Những bài phát biểu trên trang này là do các ứng cử viên nộp và chưa được kiểm chứng về sự chính xác. Mỗi bài phát biểu là do chính ứng cử viên tự nguyện cung cấp và ứng cử viên đó tự đài thọ chi phí về in ấn. Những ứng cử viên không nộp bài phát biểu có thể vẫn đủ điều kiện theo cách khác để được in trong lá phiếu.

KHU 2

FIONA MA
Đảng Dân Chủ

1032 Irving Street #908
San Francisco, CA 94122

(415) 845-5450
fiona@fionama.com
www.fionama.com

Trong vai trò Ủy Viên Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt của quý vị, tôi sẽ nỗ lực để tạo ra việc làm và khích lệ nền kinh tế của chúng ta. Lần đầu tiên tôi quan tâm đến dịch vụ công cộng là vì tôi làm chủ tiểu thương nghiệp và Kế Toán Viên Công Chứng bênh vực đại diện cho các thương nghiệp địa phương. Hơn 20 năm sau, tôi mang theo đạo đức nghề việc và những thành tích thực tế, đã được chứng minh của mình đến Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt để tranh đấu cho người dân đóng thuế California. Mỗi năm, California đều bị thất thoát tám tỷ mỹ kim tiền thuế từ nền kinh tế ngầm. Sự thiếu hụt thu nhập này làm hại những người dân California làm việc khó nhọc bằng cách rút ngắn các chương trình dịch vụ công cộng thiết yếu và cản trở sự phục hồi kinh tế của chúng ta. Tôi sẽ sử dụng những năm kinh nghiệm thanh tra các công ty và sự hiểu biết về cách đọc và diễn giải các bản công bố tài chánh như thế nào của mình để đánh bại sự gian lận và khai gian thuế làm cho California bị mất bạc tỷ. Tôi đã phục vụ trong cương vị Ủy Viên Hội Đồng Kháng Cáo Thẩm Định địa phương và đã điều giải những vụ kháng cáo thuế bất động sản, được đắc cử làm Giám Sát Viên San Francisco, và, là dân biểu trong Hạ Viện Tiểu Bang California, tôi đã soạn thảo nhiều dự luật liên quan đến thuế để giúp các thương nghiệp được thịnh vượng và giữ cho California có khả năng cạnh tranh với những tiểu bang khác. Tôi có Bằng Cử Nhân Kế Toán, Bằng Cao Học Thuế Vụ, và Bằng Cao Học Quản Trị Kinh Doanh và có giấy phép hành nghề Kế Toán Viên Công Chứng (CPA) ở California từ năm 1992. Mục tiêu của tôi là giúp đỡ các gia đình lao động được khá giả hơn trong tiểu bang hoàng kim của chúng ta bằng cách bảo đảm cho California có một hệ thống thu thuế công bằng và hiệu quả. Tôi rất lấy làm vinh dự khi nhận được lá phiếu của quý vị vào ngày 3 tháng Sáu, 2014. Xin cám ơn quý vị.

KHU 3

JEROME E. HORTON
Đảng Dân Chủ

6221 Overhill Blvd.
Los Angeles, CA 90043

(310) 402-4705
jehorton@sbcglobal.net
http://boardofequalizationjehorton.com

Trong thời gian đầy thử thách này, thật là một đặc ân lớn nếu được phục vụ quý vị trong cương vị Chủ Tịch Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt (BOE), và trong chức vụ để tôi có thể sử dụng 36 năm kinh nghiệm phục vụ ở BOE, lập pháp, và kinh nghiệm tài chánh—*trong đó có 26 năm phục vụ trong Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt*, để bảo vệ và phục vụ người dân California. Tôi bắt đầu phục vụ trong Hội Đồng này từ khi còn là một tập sự viên 18 tuổi và đã nhanh chóng thăng tiến để trở thành cố vấn Luật Thuế Điều Hành Thương Nghiệp, trước khi gia nhập Lập Pháp Tiểu Bang California. Sau đó tôi đã phục vụ trong Ủy Ban Trợ Giúp Y Tế California và Hội Đồng Đầu Tư Nhân Lực California, tranh đấu để cải thiện việc sử dụng y tế, việc làm tốt, và những cơ hội giáo dục. Được đắc cử vào BOE năm 2010, người soạn Dự Luật về Quyền của Người Dân Đóng Thuế, trong nhiệm kỳ của tôi chúng ta đã giúp 1.3 triệu nhà kinh doanh khai trương, duy trì, và phát triển thương nghiệp của họ và đã quản lý lên đến $138 tỷ trong tiền thu của tiểu bang và các dịch vụ địa phương. Khởi xướng thương nghiệp chống tội phạm của tôi đã giúp tranh đấu chống lại nạn Buôn Người, bắt 128 tội phạm hoạt động bất hợp pháp, và loại bỏ rất nhiều sản phẩm bất hợp pháp và không lành mạnh ra khỏi đường phố của chúng ta. Cuộc Vận Động Chống Nạn Nghèo Khó của tôi đã giúp cho hàng ngàn người dân đóng thuế California lấy lại được tiền triệu từ tiền thuế bồi hoàn và tín dụng và tạo điều kiện cho các tổ chức bất vụ lợi giúp tranh đấu chống lại sự nghèo khó. Tôi cũng hãnh diện không kém về chương trình tập sự của mình đã được thiết lập để tạo cho thanh thiếu niên của chúng ta những cơ hội huấn luyện và làm việc. Nếu muốn tìm hiểu về 32 sáng kiến khác của Horton và những nguồn thông tin khác, hãy vào *http://boardofequalizationjehorton.com.* Cuối cùng, xin hãy cùng với các Giáo Viên, Nhân Viên Cứu Hỏa, Y Tá, Cảnh Sát, Người Dân Đóng Thuế, và Tiểu Thương Nghiệp ở California ủng hộ cho tôi được tái đắc cử.

Thứ tự của các bài phát biểu được quyết định bằng cách rút thăm. Những bài phát biểu trên trang này là do các ứng cử viên nộp và chưa được kiểm chứng về sự chính xác. Mỗi bài phát biểu là do chính ứng cử viên tự nguyện cung cấp và ứng cử viên đó tự đài thọ chi phí về in ấn. Những ứng cử viên không nộp bài phát biểu có thể vẫn đủ điều kiện theo cách khác để được in trong lá phiếu.

KHU 4

NADER SHAHATIT
Đảng Dân Chủ
28793 Beattie St.
Highland, CA 92346
(909) 440-8769
shahatitnader@yahoo.com
electnadershahatit.com

"Tôi sẽ Bầu cho bạn." Lời hứa này tôi đang được nghe từ các Cử Tri và những đồng nghiệp. Thật là vinh dự cho tôi nếu được làm người đại diện của quý vị.

DIANE L. HARKEY
Đảng Cộng Hòa
31878 Del Obispo #118; PMB106
San Juan Capistrano, CA 92675
(949) 240-6959
diane@dianeharkey.com
www.dianeharkey.com

Tại sao tôi liên tục nhận được sự đánh giá tốt nhất từ Hội Người Dân Đóng Thuế Howard Jarvis, Phòng Thương Mại California, và những nhóm bênh vực thương nghiệp, người dân đóng thuế, và an toàn công cộng khác? Bởi vì, tôi đã phanh phui thành công sự lãng phí, chống tăng thuế, và giúp đem lại thêm sự giám sát và hiệu quả trong chính quyền tiểu bang. Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt giữ một vai trò thiết yếu trong việc làm rõ chính sách thuế, dàn xếp mâu thuẫn, và diễn giải các quy định. Tôi sẽ làm việc cho quý vị, những cá nhân, và thương nghiệp, đã bị phương hại bởi chính quyền quá ôm đồm và không hiệu quả. Mục tiêu của tôi rất đơn giản là: giúp cho người dân và các cộng đồng được thịnh vượng và tạo ra việc làm bằng cách ngăn chặn tăng thuế ngầm, thanh tra quá mức, kiện cáo, và những đòi hỏi bắt buộc làm hủy diệt việc làm. Chú trọng vào những chính sách giúp đỡ chứ không phải cản trở người dân phục vụ, làm việc và kiếm thêm tiền, giảm bớt sự lãng phí và giảm nợ của chính quyền. Trong Hạ Viện Tiểu Bang, tôi đã phanh phui chương trình Xe Điện Cao Tốc thất bại, những tốn phí ngầm của các chương trình Cap and Trade, đã đem lại sự giám sát, làm thay đổi những chương trình lớn, và tài trợ cho những nhu cầu quan trọng như an toàn công cộng, giáo dục, giao thông, đồng thời tăng cường tích trữ nước để bảo vệ chống hạn hán. Tôi đã gầy dựng sự nghiệp chuyên môn của mình trong ngành tài chánh, giúp đỡ người dân và thương nghiệp vượt qua những cấm đoán, tạo ra việc làm qua những chu kỳ kinh tế tăng trưởng và suy thoái. Người dân California muốn có cơ hội để khuếch trương thương nghiệp, kiếm được việc làm lương cao, được học tập và gầy dựng gia đình một cách an toàn, và tạo ra một tương lai tươi sáng, ổn định cho người cao niên, con, và cháu chúng ta. California rất giàu có về tài nguyên thiên nhiên và nhân lực. Chồng tôi và tôi trong 30 năm đã nuôi nấng con gái của chúng tôi ở đây và biết rằng, nếu chúng ta cùng nhau làm việc, thì Tiểu Bang Hoàng Kim của chúng ta sẽ lại có thể dẫn đầu trong cả nước về sự thịnh vượng, cơ hội, và phẩm chất cuộc sống. Tôi kính xin được lá phiếu của quý vị.

Thứ tự của các bài phát biểu được quyết định bằng cách rút thăm. Những bài phát biểu trên trang này là do các ứng cử viên nộp và chưa được kiểm chứng về sự chính xác. Mỗi bài phát biểu là do chính ứng cử viên tự nguyện cung cấp và ứng cử viên đó tự đài thọ chi phí về in ấn. Những ứng cử viên không nộp bài phát biểu có thể vẫn đủ điều kiện theo cách khác để được in trong lá phiếu.

★ GIÁM ĐỐC HỌC CHÁNH CÔNG HUẤN (CHỨC VỤ KHÔNG ĐẢNG PHÁI) ★

- Là giám đốc các trường công lập tiểu bang, hoạch định chính sách giáo dục và lãnh đạo các khu học chánh địa phương.
- Chỉ huy tất cả mọi chức năng của Bộ Giáo Dục và thực thi những chính sách do Hội Đồng Giáo Dục Tiểu Bang đề ra.
- Phục vụ trong cương vị đồng ủy viên của các hội đồng quản trị trong hệ thống giáo dục bậc cao của tiểu bang.
- Làm việc với cộng đồng giáo dục để cải thiện thành tích giáo dục.

MARSHALL TUCK
8885 Venice Blvd.
Los Angeles, CA 90034
(323) 332-9859
hello@marshalltuck.com
marshalltuck.com

Các trường công lập California cần những sự thay đổi lớn để chuẩn bị cho học sinh ganh đua trong nền kinh tế thế giới. Các trường của chúng ta xếp hạng 45 trên toàn quốc về môn đọc và toán—nhưng các chính trị gia ở Sacramento đã không thực hiện được sự thay đổi nào để giúp cho học sinh được thành công. Ở California, *các chính trị gia đưa ra quá nhiều quyết định về giáo dục,* và guồng máy quan liêu trong ngành giáo dục nắm quá nhiều quyền hành kiểm soát các trường học địa phương của chúng ta. *Tôi là ứng cử viên duy nhất có thành tích xoay chuyển những trường học thất bại đã được chứng minh*. Khi tôi lãnh đạo một nhóm 17 trường công lập phục vụ 15,000 học sinh ở Los Angeles, chúng tôi đã tăng được 60% tỷ lệ tốt nghiệp. Sáng kiến "Trường Đại Học Dành Cho Phụ Huynh" của chúng tôi đã trở thành kiểu mẫu trong cả nước về việc giúp phụ huynh tham gia vào trường học. Và, trong 5 năm qua, *các trường học của chúng ta đã xếp hạng #1 về cải thiện giáo dục* trong số các hệ thống trường học lớn của California. Trước đó, tôi đã lãnh đạo những nỗ lực để thành lập *9 trường tự quản mới*—cho phụ huynh những chọn lựa có phẩm chất cao để thay cho những trường đang thất bại. Chúng ta biết cách giáo dục trẻ em. Nhưng chúng ta cần làm cho các chính trị gia phải tránh đường cho chúng ta đi. Tôi sẽ là *người bênh vực độc lập cho phụ huynh và học sinh*—chứ không phải là tay trong chính trị. Thứ nhất, tôi sẽ *cắt giảm guồng máy quan liêu trong ngành giáo dục* và những chương trình lãng phí để có thêm tiền cho lớp học. Thứ hai, tôi sẽ giúp cho phụ huynh có thêm quyền kiểm soát các trường học địa phương của họ—và một vai trò lớn hơn trong việc giáo dục con của họ. Thứ ba, tôi sẽ làm việc mỗi ngày để bảo đảm cho tất cả các học sinh đều được hưởng lợi ích từ các giáo viên và hiệu trưởng giỏi và một học trình sẵn sàng để vào đại học. Hãy xem kế hoạch của tôi trong *www.marshalltuck.com*. Các trường học của chúng ta cần những sự thay đổi lớn ngay bây giờ. Đó là lý do tôi tranh cử vào chức vụ Giám Đốc Học Chánh Tiểu Bang. Chúng ta hãy làm tốt hơn vì trẻ em California.

TOM TORLAKSON
P.O. Box 21636
Concord, CA 94521
(925) 386-6774
tom@tomtorlakson.com
www.tomtorlakson.com

Điều mà tôi đã học được trong cương vị giáo viên lớp đến nay vẫn còn đang hướng dẫn cho tôi trong cương vị giám đốc học chánh của quý vị: *Những quyết định về tiền thuế dành cho giáo dục nên được đưa ra bởi phụ huynh, giáo viên, và các trường học, chứ không phải bởi các chính trị gia ở Washington hay Sacramento*. Là giáo viên, tôi được thôi thúc bởi những giá trị khác so với những người xem trường công lập chỉ là nơi để trục lợi riêng. Đó là lý do, trong khi giải quyết những vấn đề phức tạp về tài chánh mà các trường học của chúng ta gặp phải, tôi đã tranh đấu chống lại việc cắt giảm giáo dục và ủng hộ *cải tổ để trao thêm quyền kiểm soát trở về tay các cộng đồng và trường học tại địa phương*. Giáo viên biết rằng *học sinh cần những khả năng mà các em có thể áp dụng trong đời thực tế khi đi làm và học đại học*. Đó là lý do mà chúng tôi đang mở rộng huấn nghệ và dạy nghề kỹ thuật cho học sinh trung học. Giáo viên cũng biết rằng rất nhiều chuyện có thể xảy ra sau khi giờ học ở trường kết thúc. Đó là lý do tôi đã giúp thành lập *hệ thống các chương trình sau giờ học lớn nhất trên toàn quốc*. Và tất cả chúng ta đều biết rằng không có điều gì quan trọng hơn là sự an toàn của con em chúng ta. Đó là lý do *tôi đã soạn thảo những dự luật giúp cho trường học được an toàn hơn, kể cả đề phòng lợi dụng tình dục trẻ em*. Và tôi sẽ giữ lời hứa về việc giữ cho ma túy, băng đảng, và súng đạn bên ngoài các trường học của chúng ta. Giáo dục đòi hỏi sự hợp tác. Tôi rất lấy làm vinh dự được ủng hộ bởi những tổ chức bênh vực ngành công lực rất đáng kính như Hội Tuần Cảnh Quốc Lộ California, cùng với các y tá, nhân viên cứu hỏa, và các giáo viên của California. *Còn nhiều việc phải làm để giúp cho tất cả các trẻ em có được nền giáo dục mà các em xứng đáng được hưởng*. Tôi kính xin quý vị ủng hộ và bỏ phiếu cho tôi để tôi có thể tiếp tục làm việc cho học sinh của chúng ta và tương lai của các em.

Thứ tự của các bài phát biểu được quyết định bằng cách rút thăm. Những bài phát biểu trên trang này là do các ứng cử viên nộp và chưa được kiểm chứng về sự chính xác. Mỗi bài phát biểu là do chính ứng cử viên tự nguyện cung cấp và ứng cử viên đó tự đài thọ chi phí về in ấn. Những ứng cử viên không nộp bài phát biểu có thể vẫn đủ điều kiện theo cách khác để được in trong lá phiếu.

LYDIA A. GUTIÉRREZ
P.O. Box 1274
Lomita, CA 90717
(310) 503-0389
lydia@lydia4schools.com
www.lydia4schools.com

Đặt trẻ em lên hàng đầu là động lực thôi thúc tôi trong suốt cuộc đời mình—và là tâm huyết của tôi. Tôi tin rằng các phụ huynh, giáo viên, và hội đồng trường địa phương biết điều gì là tốt nhất cho sự thành công về học tập của con em chúng ta. Kinh nghiệm 25 năm của tôi trong cương vị giáo viên, 6 năm trong Hội Đồng Khu Phố, và cựu quản trị viên hàng không đã giúp tôi có được quan điểm duy nhất và sự hiểu biết về những nhu cầu giáo dục trong Thế Kỷ 21. Lời hứa của tôi: Tôi sẽ chấm dứt việc thi cử bắt buộc của chính quyền liên bang đã làm cho môn khoa học nhân văn bị bỏ qua và vẫn có trách nhiệm giáo dục. Tôi sẽ giới thiệu những tiêu chuẩn "đã được chứng minh một cách khoa học" thích hợp với sự phát triển và lứa tuổi của học sinh, kể cả những em có nhu cầu đặc biệt. Tôi sẽ thúc đẩy lập pháp bảo vệ trẻ em tránh khỏi những kẻ lợi dụng tình dục và tạo ra những chọn lựa lành mạnh để thay cho việc gia nhập băng đảng. Tôi sẽ bảo đảm tiền thuế của chúng ta được dùng để giáo dục cho con em chúng ta, thí dụ như dạy kèm sau giờ học, bằng cách làm cho những khoản chi của trường công lập và trường tự quản được minh bạch. Tôi sẽ đưa ra một số chương trình "Chuẩn Bị Cho Đại Học và Đi Làm" bao gồm sự cân bằng giữa nghệ thuật, âm nhạc, và văn học với những môn học chính, tạo nên căn bản cho cách suy nghĩ đổi mới; do đó, tất cả các trường đều sẽ dạy khả năng sinh tồn và làm việc để chuẩn bị cho học sinh bước vào quãng đời sống độc lập sau khi tốt nghiệp. Sau cùng, tôi sẽ bảo đảm sự chính xác trong sách giáo khoa về tất cả mọi nội dung kể cả về Những Nhà Lập Quốc, Hiến Pháp, và chủ quyền của Hoa Kỳ chúng ta. Tôi hãnh diện vì được sự ủng hộ của các phụ huynh và giáo viên tại địa phương trong khắp California. Chúng ta hãy cùng nhau, *đặt trẻ em lên hàng đầu!* Tôi rất lấy làm vinh dự nếu được quý vị tín nhiệm.

Thứ tự của các bài phát biểu được quyết định bằng cách rút thăm. Những bài phát biểu trên trang này là do các ứng cử viên nộp và chưa được kiểm chứng về sự chính xác. Mỗi bài phát biểu là do chính ứng cử viên tự nguyện cung cấp và ứng cử viên đó tự đài thọ chi phí về in ấn. Những ứng cử viên không nộp bài phát biểu có thể vẫn đủ điều kiện theo cách khác để được in trong lá phiếu.

DỰ LUẬT 41

Dự luật này được đề nghị bởi Dự Luật Hạ Viện 639 của Phiên Họp Thường Lệ năm 2013–2014 (Chương 727, Đạo Luật năm 2013) được đệ trình với người dân chiếu theo những điều khoản của Điều XVI của Hiến Pháp California.

Dự luật đề nghị này bổ túc các đoạn vào Bộ Luật Quân Sự và Cựu Quân Nhân; do đó, những điều khoản mới được đề nghị thêm vào được in bằng *kiểu chữ nghiêng* để cho biết đó là những điều khoản mới.

DỰ LUẬT ĐỀ NGHỊ

ĐOẠN 1. Điều 5y (bắt đầu từ Đoạn 998.540) được thêm vào Chương 6 Phần 4 của Bộ Luật Quân Đội và Cựu Quân Nhân, như sau:

Điều 5y. Đạo Luật Công Khố Phiếu năm 2014 về Nhà Ở Cho Cựu Quân Nhân và Ngăn Ngừa Tình Trạng Vô Gia Cư

998.540. Điều này được biết đến và có thể được trưng dẫn như là Đạo Luật Công Khố Phiếu năm 2014 về Nhà Ở Cho Cựu Quân Nhân và Ngăn Ngừa Tình Trạng Vô Gia Cư.

998.541. (a) California là quê hương của gần hai triệu cựu quân nhân, nhiều hơn bất cứ một tiểu bang nào khác trong cả nước, và khi chiến tranh ở Iraq và Afghanistan đang giảm dần, thì một số lượng cựu quân nhân chưa từng có của California sẽ trở về các cộng đồng của chúng ta, nhiều người trong số đó cần nhà ở, việc làm, chữa bệnh tâm thần và cai nghiện ma túy, và phục hồi sức khỏe.

(b) Đáng buồn là, California còn đứng đầu trong cả nước về số lượng cựu quân nhân vô gia cư, khoảng 25 phần trăm cựu quân nhân vô gia cư của cả nước sống ở California, là khoảng 19,000 cựu quân nhân. Theo Ban Nghiên Cứu của California, Los Angeles là địa phương đứng thứ nhất về số lượng cựu quân nhân vô gia cư kế đến là vùng San Diego đứng thứ ba, và Vùng San Francisco Bay đứng thứ chín.

(c) Hơn nữa, diện mạo của thành phần cựu quân nhân vô gia cư trong cả nước đang thay đổi khi có thêm nhiều cựu quân nhân OIF/OEF lâm vào nguy cơ trở thành người vô gia cư và, số lượng nữ cựu quân nhân cùng với con của họ đang ngày càng chiếm một tỷ lệ cao hơn trong thành phần cựu quân nhân vô gia cư.

(d) Với tỷ lệ bị rối loạn căng thẳng sau biến cố nặng nề, nghiện ngập, và thất nghiệp cao, cũng như là tỷ lệ bị tổn thương về tình dục cao ở nữ cựu quân nhân, và tình trạng này rất phổ biến, những cựu quân nhân hiện vô gia cư bị sa vào vòng luẩn quẩn vào tù ra khám, bệnh viện, và các chương trình điều trị, những dịch vụ thiếu thốn không tương xứng mà không nhận được những dịch vụ thích hợp để ổn định đời sống của họ.

(e) Lập Pháp phải đưa ra một phương sách toàn diện, có sự phối hợp, và tiết kiệm chi phí để đáp ứng nhu cầu về nhà ở của cựu quân nhân chúng ta. Phương sách như vậy cần phải kết hợp các nguồn trợ giúp công và tư cũng như sự cân bằng giữa nhà ở và dịch vụ.

(f) Năm năm trước, người dân California đã hoàn toàn xác quyết sự biết ơn của mình đối với các cựu quân nhân của chúng ta bằng cách phê chuẩn Dự Luật 12, là một công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát chín trăm triệu mỹ kim ($900,000,000) để giúp cựu quân nhân mua nhà riêng để ở, nông trại, và nhà lưu động qua Chương Trình CalVet Home Loan.

(g) Do cuộc khủng hoảng kinh tế của cả nước và sự suy thoái nhà ở của tiểu bang cùng với sự thay đổi thành phần dân số của cựu quân nhân, Chương Trình Farm và Home Loan, được phê chuẩn bởi Dự Luật 12, đã bị sụt đáng kể số người tham gia. Năm năm sau khi được thông qua, trọn số tiền chín trăm triệu mỹ kim ($900,000,000) vẫn chưa được chi dụng giống như một phần trong số tiền năm trăm triệu mỹ kim ($500,000,000) từ Dự Luật 32, đã được cử tri phê chuẩn vào năm 2000.

(h) Trong khi đó, nhu cầu của cựu quân nhân về nhà ở đa gia cư giá phải chăng, được trợ giúp, và nhà ở tạm vẫn chưa được đáp ứng và các nguồn trợ giúp công và tư có sẵn dành cho những mục đích này vẫn chưa được sử dụng hết.

(i) Cử tri California nên được trao cho cơ hội để thay đổi sự kết cấu chương trình công khố phiếu cựu quân nhân của Dự Luật 12 hầu đáp ứng tốt hơn nhu cầu về nhà ở cũng như sự thay đổi thành phần dân số cựu quân nhân hiện thời.

(j) Đạo Luật Công Khố Phiếu năm 2014 về Nhà Ở Cho Cựu Quân Nhân và Ngăn Ngừa Tình Trạng Vô Gia Cư sẽ thay đổi sự kết cấu sáu trăm triệu mỹ kim ($600,000,000) tiền công khố phiếu của Dự Luật 12 hiện đang có để cho phép xây và sửa sang nhà ở đa gia cư cho cựu quân nhân và ưu tiên cho những dự án cân bằng giữa nhà ở với dịch vụ. Ngay cả khi thay đổi sự kết cấu tiền công khố phiếu, đạo luật vẫn duy trì được hơn nửa tỷ mỹ kim cho Chương Trình CalVet Farm và Home Loan hiện thời.

(k) Đạo Luật Công Khố Phiếu năm 2014 Về Nhà Ở Cho Cựu Quân Nhân và Ngăn Ngừa Tình Trạng Vô Gia Cư sẽ mở rộng những chọn lựa về nhà ở và dịch vụ dành cho cựu quân nhân, tận dụng tiền công quỹ theo cách tiết kiệm chi phí, giảm số lượng cựu quân nhân vô gia cư và những chi phí công cộng liên quan, và giúp cho California dẫn đầu cả nước trong nỗ lực hầu chấm dứt tình trạng cựu quân nhân vô gia cư vào năm 2015.

998.542. (a) Dự Luật Công Khố Phiếu Mang Trách Nhiệm Tổng Quát của Tiểu Bang (Chương 4 (bắt đầu từ Đoạn 16720) của Mục 3 Phần 4 Tựa Đề 2 của Bộ Luật Chính Quyền), thỉnh thoảng có thể được tu chính, trừ khi có quy định khác trong đây, được thông qua cho mục đích phát hành, bán, và hoàn trả, và quy định khác về, công khố phiếu được phép phát hành bởi điều này, và các điều khoản của đạo luật đó được bao gồm trong điều này như là có quy định đầy đủ trong điều này. Tất cả những chỗ đề cập đến chữ "trong đây" trong điều này đều có ý nói đến điều này và đạo luật đó.

(b) Cho những mục đích của Dự Luật Công Khố Phiếu Mang Trách Nhiệm Tổng Quát của Tiểu Bang, Bộ Cựu Quân Nhân được chỉ định làm hội đồng. Bộ Cựu Quân Nhân sẽ thực hiện những bổn phận của hội đồng có tham vấn với Cơ Quan Tài Chánh Nhà Ở California và Bộ Phát Triển Nhà Ở và Cộng Đồng.

998.543. Những chữ sau đây được dùng trong đây, có ý nghĩa như sau:

(a) "Hội đồng" nghĩa là Bộ Cựu Quân Nhân.

(b) "Công khố phiếu" nghĩa là công khố phiếu của cựu quân nhân, là công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát của tiểu bang, được phát hành chiếu theo điều này thông qua những điều khoản của Dự Luật Công Khố Phiếu Mang Trách Nhiệm Tổng Quát của Tiểu Bang.

(c) "Đạo luật công khố phiếu" nghĩa là điều này cho phép phát hành công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát của tiểu bang và thông qua Dự Luật Công Khố Phiếu Mang Trách Nhiệm Tổng Quát của Tiểu Bang để tham khảo.

(d) "Ủy ban" nghĩa là Ủy Ban Tài Chánh Nhà Ở cho Cựu Quân Nhân, được thành lập chiếu theo Đoạn 998.547.

(e) "Quỹ" nghĩa là Quỹ Nhà Ở cho Cựu Quân Nhân, được thành lập chiếu theo Đoạn 998.544.

998.544. (a) Công khố phiếu với tổng số tiền là sáu trăm triệu mỹ kim ($600,000,000), hoặc bao nhiêu trong số đó như cần thiết, không kể số tiền của bất cứ công khố phiếu tái tài trợ nào, hoặc bao nhiêu trong số đó như cần thiết, có thể được phát hành và bán để cung cấp ngân quỹ sử dụng cho những mục đích trình bày trong tiểu phần (b) và để hoàn trả cho Quỹ Luân Chuyển Chi Tiêu Công Khố Phiếu Mang Trách Nhiệm Tổng Quát chiếu theo Đoạn 16724.5 của Bộ Luật Chính Quyền. Công khố phiếu, khi được bán, sẽ là và trở thành một trách nhiệm hợp lệ và có tính cách bắt buộc tuân hành của Tiểu Bang California, và tất cả sự bảo đảm và uy tín của Tiểu Bang California theo đây được dùng để cam kết hoàn trả đúng kỳ hạn cả tiền vốn, lẫn tiền lời, của công khố phiếu khi đến hạn phải trả tiền vốn và tiền lời đó.

(b) Tiền thu được từ việc phát hành và bán công khố phiếu chiếu theo đoạn này sẽ được chuyển cho hội đồng nhằm mục đích thiết lập quỹ để cung cấp nhà ở đa gia cư cho cựu quân nhân và gia đình của họ chiếu theo Đạo Luật năm 2014 Về Nhà Ở Cho Cựu Quân Nhân và Ngăn Ngừa Tình Trạng Vô Gia Cư (Điều 3.2 (bắt đầu từ Đoạn 987.001)), và bất cứ đạo luật nào ban hành về sau này tu chính đạo luật đó hoặc ban hành hay tu chính bất cứ một đạo luật thay thế nào cho mục đích cung cấp nhà ở cho cựu quân nhân và gia đình của họ.

(c) Lập Pháp có thể, thỉnh thoảng, với đa số phiếu bầu, được tu chính những điều khoản của đạo luật này nhằm mục đích cải thiện sự hiệu quả, thiết thực, và tinh thần trách nhiệm của chương trình, hoặc cho mục đích thúc đẩy những mục tiêu tổng quát của chương trình.

(d) Tiền thu được từ việc phát hành và bán công khố phiếu chiếu theo điều này sẽ được ký thác vào Quỹ Nhà Ở cho Cựu Quân Nhân, được thành lập theo đây.

998.546. Công khố phiếu được cho phép bởi điều này sẽ được chuẩn bị, thực thi, phát hành, bán, trả tiền, và trả dứt nợ như quy định trong Dự Luật Công Khố Phiếu Mang Trách Nhiệm Tổng Quát của Tiểu Bang (Chương 4 (bắt đầu từ Đoạn 16720) của Mục 3 Phần 4 Tựa Đề 2 của Bộ Luật Chính Quyền), và tất cả những điều khoản của đạo luật đó, ngoại trừ tiểu phần (a) và (b) của Đoạn 16727 của Bộ Luật Chính Quyền, sẽ áp dụng cho công khố phiếu và cho điều này và theo đây được kết hợp trong điều này như là có quy định đầy đủ trong điều này.

998.547. Mục đích duy nhất cho phép phát hành và bán công khố phiếu được cho phép bởi điều này, chiếu theo Dự Luật Công Khố Phiếu Mang Trách Nhiệm Tổng Quát của Tiểu Bang, Ủy Ban Tài Chánh Nhà Ở cho Cựu Quân Nhân được thành lập theo đây. Cho những mục đích của điều này, Ủy Ban Tài Chánh Nhà Ở cho Cựu Quân Nhân là "ủy ban" như chữ đó đã được dùng trong Dự Luật Công Khố Phiếu Mang Trách Nhiệm Tổng Quát của Tiểu Bang. Ủy ban gồm có Kiểm Soát Viên, Thủ Quỹ, Giám Đốc Tài Chánh, Thư Ký Điều Hành, Dịch Vụ Người Tiêu Thụ, và Nhà Ở, và Thư Ký Bộ Cựu Quân Nhân, hoặc người đại diện được ủy quyền của họ. Thủ Quỹ sẽ giữ chức vụ chủ tịch của ủy ban. Thành phần đa số của ủy ban có thể hành động đại diện cho ủy ban.

998.548. Ủy ban sẽ quyết định là có cần thiết hoặc có nên phát hành công khố phiếu được cho phép chiếu theo điều này để thực hiện những hành động trình bày trong Đoạn 998.544 hay không và, nếu có, thì số lượng công khố phiếu sẽ được phát hành và bán là bao nhiêu. Những đợt phát hành công khố phiếu liên tục có thể được cho phép và bán để thực hiện những hành động đó một cách liên tục, và không cần thiết là tất cả công khố phiếu được cho phép phải phát hành và bán cùng một lúc.

998.549. Sẽ thu mỗi năm và theo cùng cách thức và vào cùng lúc như những nguồn thu khác của tiểu bang thu được, ngoài mức thu thường lệ của tiểu bang, một số tiền cần thiết để hoàn trả tiền vốn, và tiền lời, của công khố phiếu trong mỗi năm. Bổn phận của tất cả mọi viên chức theo luật định có bất cứ một bổn phận nào liên quan đến việc thu tiền là phải thực hiện bổn phận đó và bất cứ và tất cả những hành động cần thiết để thu được số tiền thêm vào đó.

998.550. Mặc dù Đoạn 13340 của Bộ Luật Chính Quyền, theo đây có một số tiền, trích từ Quỹ Tổng Quát trong Ngân Khố Tiểu Bang, cho những mục đích của điều này, sẽ tương đương với tổng số sau đây:

(a) Số tiền cần thiết hằng năm để hoàn trả tiền vốn, và tiền lời, của công khố phiếu được phát hành và bán chiếu theo điều này, khi đến hạn phải hoàn trả tiền vốn và tiền lời.

(b) Số tiền cần thiết để thi hành Đoạn 998.551, được trích ra bất kể năm tài khóa.

998.551. Cho những mục đích thi hành điều này, Giám Đốc Tài Chánh có thể cho phép rút ra từ Quỹ Tổng Quát một số tiền không nhiều hơn số tiền của công khố phiếu chưa bán đã được ủy ban cho phép bán cho mục đích thi hành điều này. Bất cứ số tiền nào rút ra đều phải ký thác vào quỹ. Bất

41

cứ số tiền nào có thể rút ra chiếu theo đoạn này đều phải hoàn trả vào Quỹ Tổng Quát trích từ tiền thu được từ tiền bán công khố phiếu cho mục đích thi hành điều này.

998.552. Tất cả tiền ký thác vào quỹ có được từ tiền chênh lệch và tiền lời tích lũy trên công khố phiếu bán ra, trừ đi bất cứ số tiền chênh lệch nào dùng để trả chi phí phát hành công khố phiếu, sẽ được giữ lại trong quỹ và phải có sẵn để chuyển vào Quỹ Tổng Quát như là tín dụng để trả tiền lời công khố phiếu.

42

998.553. Chiếu theo Chương 4 (bắt đầu từ Đoạn 16720) của Mục 3 Phần 4 Tựa Đề 2) của Bộ Luật Chính Quyền, tất cả hay một phần chi phí phát hành công khố phiếu có thể được trả bằng tiền bán công khố phiếu, kể cả bất cứ số tiền chênh lệch nào có được từ tiền bán công khố phiếu. Những chi phí này sẽ được chia đều cho mỗi chương trình được tài trợ qua đạo luật công khố phiếu này.

998.554. Hội đồng có thể yêu cầu Hội Đồng Đầu Tư Tiền Góp Chung cho vay tiền từ Trương Mục Đầu Tư Tiền Góp Chung, kể cả những hình thức tài trợ tạm thời được cho phép khác bao gồm, nhưng không chỉ giới hạn trong, thương phiếu, chiếu theo Đoạn 16312 của Bộ Luật Chính Quyền, cho những mục đích thi hành điều này. Số tiền yêu cầu không được nhiều hơn số tiền công khố phiếu chưa bán mà ủy ban, đã cho phép bán cho mục đích thi hành điều này, bằng quyết nghị. Hội đồng sẽ ký kết những giấy tờ mà Hội Đồng Đầu Tư Tiền Góp Chung đòi hỏi để vay và hoàn trả số tiền vay. Bất cứ số tiền vay nào cũng đều phải ký thác vào quỹ để hội đồng cấp chiếu theo điều này.

998.555. Công khố phiếu có thể được hoàn trả chiếu theo Điều 6 (bắt đầu từ Đoạn 16780) của Chương 4 Mục 3 Phần 4 Tựa Đề 2 của Bộ Luật Chính Quyền, vốn là một phần của Đạo Luật Công Khố Phiếu Mang Trách Nhiệm Tổng Quát của Tiểu Bang. Phải được cử tri của tiểu bang phê chuẩn cho việc phát hành công khố phiếu trình bày trong điều này kể cả phê chuẩn việc phát hành bất cứ công khố phiếu nào được phát hành để hoàn trả bất cứ công khố phiếu nào lúc đầu được phát hành chiếu theo điều này hoặc bất cứ công khố phiếu hoàn trả nào phát hành trước đó.

998.556. Mặc dù bất cứ điều khoản nào khác trong điều này, hoặc Dự Luật Công Khố Phiếu Mang Trách Nhiệm Tổng Quát của Tiểu Bang, Thủ Quỹ có thể duy trì những trương mục riêng để đầu tư tiền bán công khố phiếu và để đầu tư tiền kiếm được từ tiền bán công khố phiếu đó. Thủ Quỹ có thể sử dụng hoặc chỉ thị cho sử dụng tiền bán công khố phiếu hoặc tiền kiếm được đó để trả bất cứ số tiền giảm (rebate), tiền phạt, hay số tiền nào khác bắt buộc phải trả chiếu theo luật liên bang hoặc thực hiện bất cứ hành động nào khác có liên quan đến công việc đầu tư và sử dụng tiềnbán công khố phiếu đó bắt buộc hoặc được khuyến khích chiếu theo luật thuế liên bang hoặc để có được bất cứ lợi thế nào khác chiếu theo luật liên bang đại diện cho công quỹ của tiểu bang này.

998.557. Lập Pháp theo đây kết luận và tuyên bố rằng, bởi vì chi phí tiền bán công khố phiếu được cho phép bởi điều này không phải là "tiền thu thuế" như chữ này được sử dụng trong Điều XIII B của Hiến Pháp California, nên việc chi dụng tiền này không phải lệ thuộc vào những giới hạn áp đặt bởi điều đó.

DỰ LUẬT 42

Tu chính này được đề nghị bởi Tu Chính Hiến Pháp Thượng Viện 3 trong Phiên Họp Thường Lệ năm 2013–2014 (Quyết Nghị Chương 123, Đạo Luật năm 2013) riêng để tu chính Hiến Pháp California bằng cách sửa đổi những đoạn trong đó; do đó, những điều khoản mới được đề nghị thêm vào được in bằng *kiểu chữ nghiêng* để cho biết đó là những điều khoản mới.

NHỮNG SỬA ĐỔI ĐƯỢC ĐỀ NGHỊ CHO ĐOẠN 3 CỦA ĐIỀU I VÀ ĐOẠN 6 CỦA ĐIỀU XIII B

Thứ nhất—Đoạn 3 của Điều I trong đó được sửa đổi như sau:

ĐOẠN 3. (a) Người dân được quyền chỉ thị cho những người đại diện của họ, thỉnh nguyện chính quyền giải quyết những điều bất bình, và tự do tụ họp để bàn thảo vì lợi ích chung.

(b) (1) Người dân được quyền sử dụng những tin tức liên quan đến việc thực hiện công việc của người dân, và, vì vậy, những buổi họp của các cơ quan công cộng và hồ sơ của các viên chức và cơ quan công cộng phải công khai cho công chúng xem xét.

(2) Luật, phán quyết của tòa, hay thẩm quyền khác, kể cả những điều khoản đang có hiệu lực vào ngày tiểu phần này có hiệu lực, sẽ được hiểu một cách rộng rãi nếu điều khoản đó thúc đẩy quyền sử dụng của người dân, và được hiểu theo nghĩa hẹp nếu điều khoản đó hạn chế quyền sử dụng. Luật, phán quyết của tòa, hay thẩm quyền khác được thông qua sau ngày tiểu phần này có hiệu lực mà hạn chế quyền sử dụng sẽ được thông qua kèm theo kết luận cho biết quyền lợi được bảo vệ bởi sự hạn chế đó và sự cần thiết phải bảo vệ quyền lợi đó.

(3) Không có điều khoản nào trong tiểu phần này thay thế hay sửa đổi quyền giữ kín hồ sơ được bảo đảm bởi Đoạn 1 hoặc có ảnh hưởng đến cấu trúc của bất cứ một luật, phán quyết của tòa, hay thẩm quyền khác trong trường hợp điều khoản đó bảo vệ quyền giữ kín hồ sơ đó, kể cả bất cứ thủ tục theo luật định nào quy định về việc phát hiện hoặc tiết lộ những chi tiết liên quan đến công việc chính thức hoặc những khả năng chuyên môn của cảnh sát.

(4) Không có điều khoản nào trong tiểu phần này thay thế hay sửa đổi bất cứ một điều khoản nào của Hiến Pháp này, kể cả những điều khoản bảo đảm rằng người dân không thể bị tước đoạt sinh mạng, sự tự do, hay tài sản mà không trải qua thủ tục tố tụng, hoặc bị từ khước sự bảo vệ bình đẳng của luật pháp, theo như quy định trong Đoạn 7.

(5) Tiểu phần này không hủy bỏ hay vô hiệu hóa, cho dù là nói rõ hay ngụ ý, bất cứ một điều khoản nào của hiến pháp hoặc luật pháp ngoại trừ điều khoản về quyền sử dụng hồ sơ công cộng hoặc dự những buổi họp của cơ quan công cộng đang có hiệu lực vào ngày tiểu phần này có hiệu lực, bao gồm, nhưng không chỉ giới hạn trong, bất cứ điều khoản luật nào bảo vệ tính cách bí mật của hồ sơ công lực và công tố.

(6) Không có điều khoản nào trong tiểu phần này hủy bỏ, vô hiệu hóa, thay thế, hay sửa đổi những điều khoản bảo vệ tính cách bí mật của biên bản và hồ sơ Lập Pháp, các Thành Viên Lập Pháp, và các nhân viên, ủy ban, và họp kín của Lập Pháp quy định bởi Đoạn 7 của Điều IV, luật tiểu bang, hay quy tắc lập pháp được thông qua để thi hành những điều khoản đó; cũng không có ảnh hưởng đến mức độ cho phép tìm hiểu biên bản tư pháp hoặc hành chánh liên quan đến sự cân nhắc của Lập Pháp, các Thành Viên Lập Pháp, và các nhân viên, ủy ban, và họp kín của Lập Pháp.

(7) Để bảo đảm cho công chúng được dự những buổi họp của các cơ quan công cộng và sử dụng hồ sơ của các viên chức và cơ quan công cộng, như quy định trong đoạn văn (1), mỗi cơ quan địa phương theo đây bắt buộc phải tuân hành Đạo Luật Về Hồ Sơ Công Cộng California (Chương 3.5 (bắt đầu từ Đoạn 6250) Phần 7 Tựa Đề 1 của Bộ Luật Chính Quyền) và Đạo Luật Ralph M. Brown (Chương 9 (bắt đầu từ Đoạn 54950) của Mục 1 Phần 2 Tựa Đề 5 của Bộ Luật Chính Quyền), và bất cứ đạo luật nào được ban hành về sau để tu chính một trong hai đạo luật đó, ban hành một đạo luật thay thế, hoặc tu chính bất cứ một đạo luật thay thế nào trong đó có những kết luận cho biết việc ban hành đạo luật đó là để thúc đẩy những mục đích của đoạn này.

Thứ hai—Đoạn 6 của Điều XIII B trong đó được sửa đổi như sau:

ĐOẠN 6. (a) Bất cứ khi nào Lập Pháp hay bất cứ một cơ quan tiểu bang nào khác đưa ra quy định bắt buộc về chương trình mới hoặc tăng mức dịch vụ cho bất cứ chính quyền địa phương nào, thì Tiểu Bang sẽ cấp ngân khoản phụ cấp để bồi hoàn cho chính quyền địa phương đó những tốn phí của chương trình hoặc việc tăng mức dịch vụ, ngoại trừ Lập Pháp có thể, nhưng không cần phải, cấp ngân khoản phụ cấp cho những quy định bắt buộc sau đây:

(1) Quy định bắt buộc của Lập Pháp là theo yêu cầu của cơ quan địa phương bị ảnh hưởng.

(2) Lập Pháp định nghĩa một tội phạm mới hoặc thay đổi định nghĩa có sẵn của một tội phạm.

(3) Quy định bắt buộc của Lập Pháp được ban hành trước ngày 1 tháng Giêng, 1975, hoặc những chỉ thị thi hành hay quy định tiên khởi để thi hành được ban hành trước ngày 1 tháng Giêng, 1975.

(4) Quy định bắt buộc của Lập Pháp có ghi trong luật trong khuôn khổ đoạn văn (7) của tiểu phần (b) Đoạn 3 Điều I.

(b) (1) Trừ khi có quy định trong đoạn văn (2), trong năm tài khóa 2005–06 và mỗi năm tài khóa sau đó, cho một quy định bắt buộc mà tốn phí của chính quyền địa phương đã được xác định trong năm tài khóa trước đó là Tiểu Bang phải trả tiền chiếu theo luật, Lập Pháp sẽ trích ra, từ Đạo Luật Ngân Sách hằng năm, số tiền để trả đủ khoản nợ chưa trả trước đó, hoặc đình chỉ việc thực hiện quy định bắt buộc cho năm tài khóa mà Đạo Luật Ngân Sách hằng năm thích ứng bằng cách thức theo luật định.

(2) Những trường hợp đòi trả tiền cho những tốn phí xảy ra trước năm tài khóa 2004–05 mà chưa được trả trước năm tài khóa 2005–06 thì có thể được trả dần, theo như luật định.

(3) Tiền thu thuế tính theo trị giá bất động sản sẽ không được dùng để bồi hoàn cho chính quyền địa phương những tốn phí của một chương trình mới hoặc việc tăng mức dịch vụ.

(4) Tiểu phần này chỉ áp dụng cho quy định bắt buộc có ảnh hưởng đến thành phố, quận, thành phố và quận, hoặc khu đặc biệt mà thôi.

(5) Tiểu phần này sẽ không áp dụng cho quy định bắt buộc phải cung cấp hoặc công nhận bất cứ một thủ tục hay sự bảo vệ độc lập, quyền, quyền lợi, hay tình trạng công việc làm của bất cứ một nhân viên chính quyền địa phương nào hoặc nhân viên đã hồi hưu, hay bất cứ một tổ chức nhân viên chính quyền địa phương nào, bắt nguồn từ, có ảnh hưởng, hoặc có liên quan trực tiếp đến công việc làm tương lai, hiện thời, hay quá khứ trong chính quyền địa phương và điều đó tạo thành một quy định bắt buộc phải lệ thuộc vào đoạn này.

(c) Một chương trình mới bắt buộc hoặc việc tăng mức dịch vụ kể cả trường hợp Lập Pháp chuyển từ Tiểu Bang qua những thành phố, quận, thành phố và quận, hay khu đặc biệt chịu trách nhiệm hoàn toàn hoặc một phần tài chánh cho một chương trình cần thiết mà trước đó Tiểu Bang đã chịu trách nhiệm hoàn toàn hoặc một phần tài chánh.

CÁC VĂN PHÒNG BẦU CỬ QUẬN

QUẬN ALAMEDA
1225 Fallon Street, Room G-1
Oakland, CA 94612
(510) 272-6933 hoặc (510) 272-6973
www.acgov.org/rov

QUẬN ALPINE
50 Diamond Valley Road
Woodfords, CA 96120
P.O. Box 158
Markleeville, CA 96120
(530) 694-2281
www.alpinecountyca.gov

QUẬN AMADOR
810 Court Street
Jackson, CA 95642
(209) 223-6465
www.amadorgov.org

QUẬN BUTTE
25 County Center Drive, Suite 110
Oroville, CA 95965-3361
(530) 538-7761 hoặc
(800) 894-7761 (chỉ dành cho Quận Butte)
http://buttevotes.net

QUẬN CALAVERAS
891 Mountain Ranch Road
San Andreas, CA 95249
(209) 754-6376
www.elections.calaverasgov.us

QUẬN COLUSA
546 Jay Street, Suite 200
Colusa, CA 95932
(530) 458-0500 hoặc (877) 458-0501
www.countyofcolusa.org/elections

QUẬN CONTRA COSTA
555 Escobar Street
P.O. Box 271
Martinez, CA 94553
(925) 335-7800 hoặc (925) 335-7874
www.cocovote.us

QUẬN DEL NORTE
981 H Street, Suite 160
Crescent City, CA 95531
(707) 464-7216
www.co.del-norte.ca.us

QUẬN EL DORADO
2850 Fairlane Court
P.O. Box 678001
Placerville, CA 95667
(530) 621-7480 hoặc (800) 730-4322
www.edcgov.us/elections

QUẬN FRESNO
2221 Kern Street
Fresno, CA 93721
(559) 600-VOTE (8683)
www.co.fresno.ca.us/elections

QUẬN GLENN
516 W. Sycamore Street, 2nd Floor
Willows, CA 95988
(530) 934-6414
www.countyofglenn.net/govt/departments/elections

QUẬN HUMBOLDT
3033 H Street, Room 20
Eureka, CA 95501
(707) 445-7481
www.co.humboldt.ca.us/election

QUẬN IMPERIAL
940 W. Main Street, Suite 206
El Centro, CA 92243
(760) 482-4226 hoặc (760) 482-4285
www.co.imperial.ca.us/elections

QUẬN INYO
168 N. Edwards Street
P.O. Drawer F
Independence, CA 93526
(760) 878-0224 hoặc (760) 878-0410
www.inyocounty.us/Recorder/Clerk-Recorder.html

QUẬN KERN
1115 Truxtun Avenue, 1st Floor
Bakersfield, CA 93301
(661) 868-3590
www.co.kern.ca.us/elections

QUẬN KINGS
1400 W. Lacey Boulevard
Hanford, CA 93230
(559) 852-4401
www.countyofkings.com

QUẬN LAKE
255 N. Forbes Street, Room 209
Lakeport, CA 95453
(707) 263-2372
www.co.lake.ca.us/Government/Directory/ROV.htm

QUẬN LASSEN
220 S. Lassen Street, Suite 5
Susanville, CA 96130
(530) 251-8217 hoặc (530) 251-8352
www.lassencounty.org

QUẬN LOS ANGELES
12400 Imperial Highway
Norwalk, CA 90650
P.O. Box 54187
Los Angeles, CA 90099-4684
(800) 815-2666
voterinfo@rrcc.lacounty.gov
www.lavote.net

QUẬN MADERA
200 W. 4th Street
Madera, CA 93637
(559) 675-7720 hoặc (800) 435-0509
www.madera-county.com

QUẬN MARIN
3501 Civic Center Drive, Room 121
San Rafael, CA 94903
P.O. Box E
San Rafael, CA 94913-3904
(415) 473-6456
www.marinvotes.org

QUẬN MARIPOSA
4982 10th Street
P.O. Box 247
Mariposa, CA 95338
(209) 966-2007
www.mariposacounty.org

QUẬN MENDOCINO
501 Low Gap Road, Room 1020
Ukiah, CA 95482
(707) 234-6827
www.co.mendocino.ca.us/acr

QUẬN MERCED
2222 M Street, Room 14
Merced, CA 95340
(209) 385-7541 hoặc (800) 561-0619
www.mercedelections.org

QUẬN MODOC
108 E. Modoc Street
Alturas, CA 96101
(530) 233-6205
www.co.modoc.ca.us

QUẬN MONO
74 N. School Street
P.O. Box 237
Bridgeport, CA 93517
(760) 932-5537 hoặc (760) 932-5534
www.monocounty.ca.gov

QUẬN MONTEREY
1370-B S. Main Street
Salinas, CA 93901
P.O. Box 4400
Salinas, CA 93912
(831) 796-1499 hoặc (866) 887-9274
www.montereycountyelections.us

QUẬN NAPA
900 Coombs Street, Suite 256
Napa, CA 94559
(707) 253-4321 hoặc (707) 253-4374
www.countyofnapa.org

QUẬN NEVADA
950 Maidu Avenue, Suite 250
Nevada City, CA 95959
(530) 265-1298
www.mynevadacounty.com/nc/elections

QUẬN ORANGE
1300 S. Grand Avenue, Building C
Santa Ana, CA 92705
P.O. Box 11298
Santa Ana, CA 92711
(714) 567-7600
www.ocvote.com

QUẬN PLACER
2956 Richardson Drive
Auburn, CA 95603
(530) 886-5650 hoặc (800) 824-8683
www.placerelections.com

QUẬN PLUMAS
520 Main Street, Room 102
Quincy, CA 95971
(530) 283-6256
www.countyofplumas.com

QUẬN RIVERSIDE
2724 Gateway Drive
Riverside, CA 92507
(951) 486-7200
www.voteinfo.net

QUẬN SACRAMENTO
7000 65th Street, Suite A
Sacramento, CA 95823
(916) 875-6451
www.elections.saccounty.net

QUẬN SAN BENITO
440 5th Street, Room 206
Hollister, CA 95023
(831) 636-4016 hoặc (877) 777-4017
www.sbcvote.us

QUẬN SAN BERNARDINO
777 E. Rialto Avenue
San Bernardino, CA 92415
(909) 387-8300
www.sbcountyelections.com

QUẬN SAN DIEGO
5600 Overland Avenue
San Diego, CA 92123
(858) 565-5800 hoặc (800) 696-0136
www.sdvote.com

QUẬN SAN FRANCISCO
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place,
Room 48
San Francisco, CA 94102
(415) 554-4375
www.sfelections.org

QUẬN SAN JOAQUIN
44 N. San Joaquin Street, Suite 350
Stockton, CA 95202
P.O. Box 810
Stockton, CA 95201
(209) 468-2885
www.sjcrov.org

QUẬN SAN LUIS OBISPO
1055 Monterey Street, D120
San Luis Obispo, CA 93408
(805) 781-5228 hoặc (805) 781-5080
www.slovote.com

QUẬN SAN MATEO
40 Tower Road
San Mateo, CA 94402
(650) 312-5222
www.shapethefuture.org

QUẬN SANTA BARBARA
4440-A Calle Real
Santa Barbara, CA 93110
P.O. Box 61510
Santa Barbara, CA 93160-1510
(800) SBC-VOTE hoặc (805) 568-2200
www.sbcvote.com

QUẬN SANTA CLARA
1555 Berger Drive
San Jose, CA 95112
P.O. Box 611360
San Jose, CA 95161
(408) 299-VOTE (8683)
www.sccvote.org

QUẬN SANTA CRUZ
701 Ocean Street, Room 210
Santa Cruz, CA 95060
(831) 454-2060 hoặc (866) 282-5900
www.votescount.com

QUẬN SHASTA
1643 Market Street
Redding, CA 96001
P.O. Box 990880
Redding, CA 96099-0880
(530) 225-5730
www.elections.co.shasta.ca.us

QUẬN SIERRA
100 Courthouse Square, Room 11
P.O. Drawer D
Downieville, CA 95936
(530) 289-3295
www.sierracounty.ca.gov

QUẬN SISKIYOU
510 N. Main Street
Yreka, CA 96097
(530) 842-8084 hoặc
(888) 854-2000 EXT. 8084
www.sisqvotes.org

QUẬN SOLANO
675 Texas Street, Suite 2600
Fairfield, CA 94533
(707) 784-6675
www.solanocounty.com/elections

QUẬN SONOMA
435 Fiscal Drive
Santa Rosa, CA 95403
P.O. Box 11485
Santa Rosa, CA 95406-1485
(707) 565-6800 hoặc
(800) 750-VOTE (8683)
vote.sonoma-county.org

QUẬN STANISLAUS
1021 I Street, Suite 101
Modesto, CA 95354
(209) 525-5200
www.stanvote.com

QUẬN SUTTER
1435 Veterans Memorial Circle
Yuba City, CA 95993
(530) 822-7122
www.suttercounty.org/elections

QUẬN TEHAMA
444 Oak Street, Room C
P.O. Box 250
Red Bluff, CA 96080
(530) 527-8190 hoặc (530) 527-0454
www.co.tehama.ca.us

QUẬN TRINITY
11 Court Street
P.O. Box 1215
Weaverville, CA 96093
(530) 623-1220
www.trinitycounty.org

QUẬN TULARE
5951 S. Mooney Boulevard
Visalia, CA 93277
(559) 624-7300 hoặc (559) 624-7302
www.tularecounty.ca.gov/registrarofvoters

QUẬN TUOLUMNE
2 S. Green Street
Sonora, CA 95370
(209) 533-5570
www.tuolumnecounty.ca.gov

QUẬN VENTURA
800 S. Victoria Avenue
Ventura, CA 93009
(805) 654-2664
venturavote.org

QUẬN YOLO
625 Court Street, Room B05
Woodland, CA 95695
P.O. Box 1820
Woodland, CA 95776
(530) 666-8133 hoặc (800) 649-9943
www.yoloelections.org

QUẬN YUBA
915 8th Street, Suite 107
Marysville, CA 95901
(530) 749-7855
www.yubaelections.org

Hãy vào Trang Web của Tổng Thư Ký Tiểu Bang để:

- Tìm hiểu về các khoản đóng góp vận động và hoạt động vận động bầu cử
  http://cal-access.sos.ca.gov
- Xem các phần hướng dẫn bầu cử bằng những ngôn ngữ khác
  www.voterguide.sos.ca.gov
- Tìm phòng phiếu của quý vị để đi bầu vào Ngày Bầu Cử
  www.sos.ca.gov/elections/find-polling-place.htm
- Tìm hiểu chi tiết về lá phiếu bầu bằng thư
  www.sos.ca.gov/elections/elections_m.htm
- Xem những chi tiết hữu ích dành cho cử tri bỏ phiếu lần đầu
  www.sos.ca.gov/elections/new-voter/vietnamese
- Xem kết quả bầu cử trực tiếp sau khi các phòng phiếu đóng cửa vào Ngày Bầu Cử
  http://vote.sos.ca.gov

Quý Vị Có Chuyển Chỗ Ở Từ Sau Lần Bầu Cử Cuối Cùng Không?

Quý vị nên cập nhật ghi danh bầu cử khi quý vị chuyển chỗ ở vì đây là điều quan trọng. Làm như vậy sẽ giúp bảo đảm cho quý vị có thể bầu cho tất cả những ứng cử viên và dự luật thích hợp, và để quý vị nhận được những thông tin quan trọng về bầu cử được gởi đến quý vị bằng bưu điện.

Hạn chót để ghi danh đi bầu là ngày 3 tháng Sáu, 2014, Bầu Cử Sơ Bộ Trực Tiếp Toàn Tiểu Bang là thứ Hai, ngày 19 tháng Năm, 2014.

Nếu quý vị dọn đến địa chỉ mới sau ngày 19 tháng Năm, 2014, quý vị có thể bầu tại phòng phiếu trước đây của quý vị.

Muốn biết thêm chi tiết về ghi danh bầu cử, hãy liên lạc với văn phòng Tổng Thư Ký Tiểu Bang số (800) 339-8163 hoặc vào *www.sos.ca.gov.*

CÁC QUYỀN CỦA CỬ TRI

1. Quý vị được quyền bầu lá phiếu nếu quý vị là cử tri đã ghi danh hợp lệ.

   Cử tri ghi danh hợp lệ nghĩa là công dân Hoa Kỳ cư ngụ tại tiểu bang này, đã đủ 18 tuổi và không bị tù hoặc bị quản chế vì án tội hình, và đã ghi danh đi bầu tại địa chỉ đang cư ngụ của mình.
2. Quý vị được quyền bầu lá phiếu tạm thời nếu trong danh sách bầu cử không có tên của quý vị.
3. Quý vị được quyền bầu lá phiếu nếu quý vị đã đến và đứng xếp hàng tại phòng phiếu trước giờ phòng phiếu đóng cửa.
4. Quý vị được quyền bầu lá phiếu kín mà không sợ bị hăm dọa.
5. Quý vị được quyền xin lá phiếu mới nếu, trước khi bầu lá phiếu của quý vị, quý vị tin rằng mình đã lỡ làm sai.

   Nếu vào bất cứ lúc nào trước khi quyết định bầu lá phiếu, quý vị cảm thấy mình đã làm sai, quý vị có quyền đổi lại lá phiếu sai đó để lấy một lá phiếu mới. Cử tri bầu bằng thư cũng có thể xin và được cấp một lá phiếu mới nếu họ trả lại lá phiếu hư cho nhân viên bầu cử trước khi phòng phiếu đóng cửa vào ngày bầu cử.
6. Quý vị được quyền nhờ người giúp để bầu lá phiếu, nếu quý vị không thể tự bầu mà không có người giúp.
7. Quý vị được quyền hoàn lại lá phiếu đã bầu bằng thư tại bất cứ khu bầu cử nào trong quận.
8. Quý vị được quyền nhận tài liệu bầu cử bằng một ngôn ngữ khác, nếu có đủ số người trong khu bầu cử của quý vị để đòi hỏi phải in bằng ngôn ngữ đó.
9. Quý vị được quyền hỏi về thủ tục bầu cử và được quan sát tiến trình bầu cử.

   Quý vị được quyền hỏi hội đồng khu bầu cử và các nhân viên bầu cử về thủ tục bầu cử và được giải đáp hoặc chuyển qua cho nhân viên thích ứng để giải đáp. Tuy nhiên, nếu quý vị hỏi quá nhiều khiến họ không thể thi hành nhiệm vụ của họ, thì hội đồng hoặc các nhân viên bầu cử có thể ngưng trả lời những câu hỏi đó.
10. Quý vị được quyền báo cáo bất cứ những hoạt động nào bất hợp pháp hoặc gian lận cho nhân viên bầu cử tại địa phương hoặc Văn Phòng Tổng Thư Ký Tiểu Bang.

Nếu quý vị tin rằng quý vị bị từ chối bất cứ những quyền nào nêu trên, hoặc nếu quý vị biết có sự gian lận hay hành vi sai trái về bầu cử, xin gọi cho Tổng Thư Ký Tiểu Bang ở Đường Dây Báo Cáo Về Bầu Cử qua số điện thoại kín miễn phí (800) 339-8163.

Các chi tiết trong đơn ghi danh bầu cử của quý vị sẽ được nhân viên bầu cử sử dụng để gởi đến quý vị những tin tức chính thức về tiến trình bầu cử, như địa điểm bỏ phiếu của quý vị và những vấn đề cũng như các ứng cử viên sẽ in trong lá phiếu. Việc sử dụng những chi tiết ghi danh bầu cử cho mục đích thương mại bị luật pháp nghiêm cấm và là tội tiểu hình. Những chi tiết bầu cử có thể được cung cấp cho ứng cử viên ứng cử vào chức vụ, cho ủy ban về dự luật đưa vào lá phiếu, hoặc cho người khác với những mục đích về bầu cử, nghiên cứu, báo chí, chính trị, hoặc chính quyền, theo như quyết định của Tổng Thư Ký Tiểu Bang. Số bằng lái và số an sinh xã hội, hoặc chữ ký của quý vị ghi trong đơn ghi danh bầu cử, không được tiết lộ cho những mục đích này. Nếu quý vị có thắc mắc về việc sử dụng những chi tiết về cử tri hoặc muốn báo cáo sự nghi ngờ về việc sử dụng sai mục đích những chi tiết này, xin gọi cho Đường Dây Báo Cáo Về Bầu Cử của Tổng Thư Ký Tiểu Bang ở số (800) 339-8163.

Những cử tri nào đang trong hoàn cảnh bị đe dọa đến tính mạng được hội đủ điều kiện để bỏ phiếu theo cách kín đáo. Muốn biết thêm chi tiết, hãy liên lạc với chương trình An Toàn Tại Nhà của Tổng Thư Ký Tiểu Bang ở số điện thoại miễn phí (877) 322-5227 hoặc vào *www.sos.ca.gov.*

California Secretary of State
Elections Division
1500 11th Street
Sacramento, CA 95814

NONPROFIT
U.S. POSTAGE
PAID
CALIFORNIA
SECRETARY OF STATE

OFFICIAL ELECTION MAIL
Authorized by the U.S. Postal Service ®

BẦU CỬ SƠ BỘ TRỰC TIẾP TOÀN TIỂU BANG CALIFORNIA

www.voterguide.sos.ca.gov

For additional copies of the Voter Information Guide in English, please contact your county elections office or call (800) 345-VOTE (8683). For TTY/TDD, call (800) 833-8683.

Para obtener copias adicionales de la Guía de Información para el Votante en español, póngase en contacto con la oficina electoral de su condado o llame al (800) 232-VOTA (8682).

如需索取額外的中文選民資訊指南，請與您的縣立選舉辦事處聯繫或致電(800) 339-2857。

हिन्दी में मतदाता जानकारी मार्गदर्शिका की अतिरिक्त प्रतियां प्राप्त करने के लिए, कृपया अपने काउंटी चुनाव कार्यालय से संपर्क करें या इस नंबर पर फ़ोन करें (888) 345-2692।

投票情報ガイドの日本語版をご希望の場合は、最寄の郡選挙事務所にお問い合わせになるか (800) 339-2865にお電話ください。

TẬP SÁCH HƯỚNG DẪN CHÍNH THỨC VỀ BẦU CỬ

Hạn chót để ghi danh bầu cử
Thứ Hai, ngày 19 tháng Năm, 2014

Hãy nhớ đi bầu!
Thứ Ba, ngày 3 tháng Sáu, 2014
Phòng phiếu mở cửa từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối

សំរាប់សំណៅបន្ថែម នៃព័ត៌មានណែនាំអ្នកបោះឆ្នោត ជាភាសាខ្មែរ សូមទាក់ទងការិយាល័យបោះឆ្នោត ខោនធីរបស់អ្នក ឬទូរស័ព្ទ (888) 345-4917។

한국어로 된 유권자 정보 지침의 사본이 추가로 필요할 경우 해당 카운티 선거관리 사무실로 연락하거나 다음 번호로 전화하십시오: (866) 575-1558

Para sa mga karagdagang kopya ng Patnubay na Impormasyon Para sa Botante sa Tagalog, mangyaring makipag-ugnayan sa opisina sa mga halalan ng inyong county o tumawag sa (800) 339-2957.

สำหรับสำเนาเพิ่มเติมของคู่มือสำหรับผู้ออกเสียงเลือกตั้งเป็นภาษาไทย กรุณาติดต่อสำนักงานการเลือกตั้งประจำเทศมณฑลของคุณ หรือโทรศัพท์ถึง (855) 345-3933

Muốn có thêm Tập Hướng Dẫn Cử Tri bằng Việt Ngữ, xin liên lạc với văn phòng bầu cử quận của quý vị hoặc gọi số (800) 339-8163.

Để giảm bớt chi phí bầu cử, Tiểu Bang chỉ gởi một tập sách cho mỗi gia đình đi bầu.

OSP 14 132802

VIETNAMESE